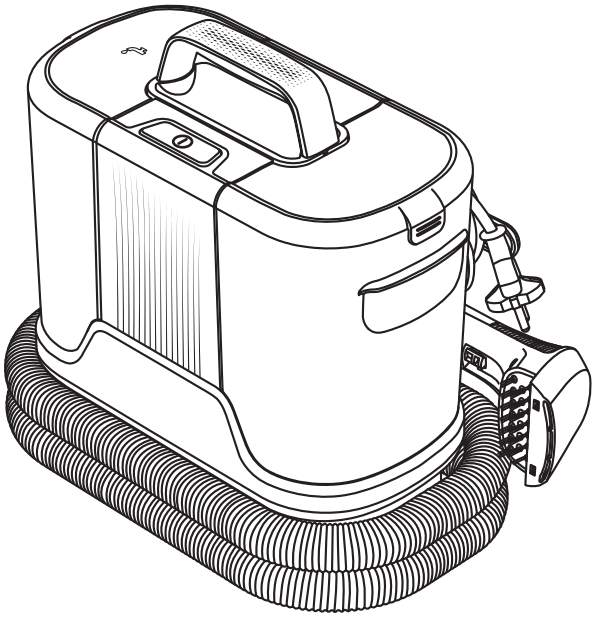
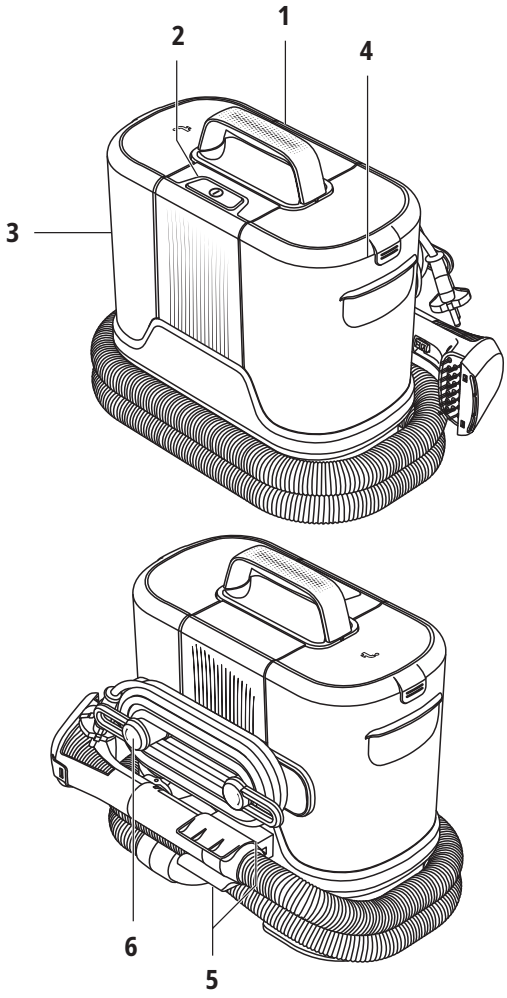


CZ FR
BG EN
HU NL
RO DE
SR ES
SK IT
BS PT
ET TR
LV SV
LT DA
SL NO
HR FI
EL RU
KK UK
AR PL

IN30 / IZ30

www.tefal.com
www.rowenta.com

1820015619/02



APPAREIL / APPLIANCE / APPARAAT / GERÄT

1. **FR** Poignée de transport
   EN Carrying handle
   NL Handgreep
   DE Tragegriff

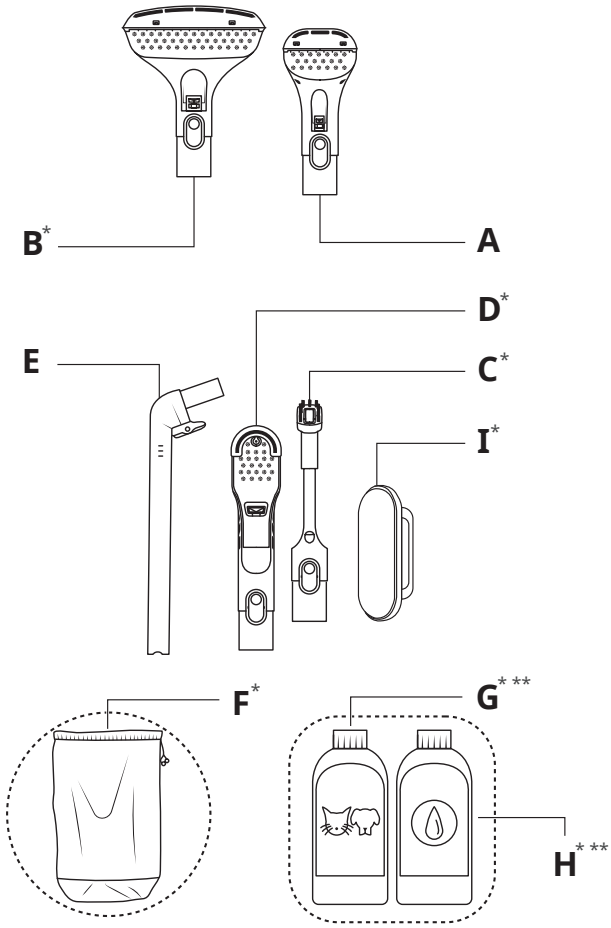
2. **FR** Bouton marche/arrêt
   EN On/off button
   NL Aan-uitknop
   DE Ein-/Aus-Taste

3. **FR** Réservoir d'eau propre
   EN Clean water tank
   NL Reservoir voor schoon water
   DE Frischwasserbehälter

4. **FR** Réservoir d'eau sale
   EN Dirty water tank
   NL Reservoir voor vuil water
   DE Schmutzwasserbehälter

5. **FR** Rangement du tuyau d'aspiration multi-usage
   EN Multi-use suction hose storage
   NL Houder voor multifunctionele zuigslang
   DE Aufbewahrung für multifunktionalen Saugschlauch

6. **FR** Rangement du cordon électrique
   EN Power cord storage
   NL Houder voor netsnoer
   DE Netzkabelaufbewahrung



*Selon modèles, **Disponible à l'achat en version 1L sur www.tefal.com & www.rowenta.com
*Depending on models, **Available for purchase in 1-l version on www.tefal.com & www.rowenta.com
*Afhankelijk van het model, **Verkrijgbaar in de 1-l versie op www.tefal.com & www.rowenta.com
*Je nach Modell, **Erhältlich in 1-l-Ausführung auf www.tefal.com & www.rowenta.com

ACCESSOIRES / ACCESSORIES / ACCESSOIRE / ZUBEHÖR

A. **FR** Brosse étroite
EN Narrow brush
NL Smalle borstel
DE Schmale Bürste

B*. **FR** Brosse large
EN Wide brush
NL Brede borstel
DE Breite Bürste

C*. **FR** Suceur fente
EN Crevice tool
NL Kierenzuigmond
DE Fugendüse

D*. **FR** Brosse à chaussures
EN Shoe brush
NL Schoenborstel
DE Schuhbürste

E. **FR** Auto-clean
EN Auto-clean
NL Automatische reiniging
DE Auto-Clean-Aufsatz

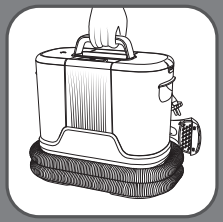
F*. **FR** Sac de rangement des accessoires
EN Accessory storage bag
NL Opbergzak voor accessoires
DE Aufbewahrungstasche für Zubehör

G. **FR** Nettoyant tissus & tapis pour animaux 250mL
EN Carpet & fabric cleaner for pets 250 ml
NL Tapijt- en stofreiniger voor huisdieren 250 ml
DE Teppich- und Textilreiniger für Haustierhinterlassenschaften, 250 ml

H. **FR** Nettoyant tapis et tissus 250mL
EN Carpet & fabric cleaner 250 ml
NL Tapijt- en stofreiniger 250 ml
DE Teppich- und Textilreiniger, 250 ml

I*. **FR** Brosse poil d'animaux
EN Lint pad
NL Pluiskussen
DE Pad zum Entfernen von Fusseln

1 AVANT L'UTILISATION / BEFORE USE / VOOR GEBRUIK / VOR DER BENUTZUNG



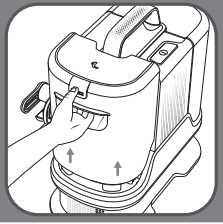
Transporter et positionner l'appareil / Carrying and positioning the appliance / Het apparaat dragen en positioneren / Tragen und Positionieren des Geräts

FR Saisissez l'appareil par la poignée de transport. Positionnez toujours votre appareil sur un sol dur et plan pour l'utilisation.
Ne pas poser le produit sur une moquette avec des poils d'une longueur >10mm.

EN Hold the appliance by the carry handle. Always position your device on solid, level ground for use.
Do not place the product on a carpet with piles longer than 10 mm.

NL Houd het apparaat vast aan de handgreep. Plaats uw apparaat altijd op een stevige, vlakke ondergrond voor gebruik.
Plaats het product niet op een tapijt met polen langer dan 10 mm.

DE Halten Sie das Gerät am Tragegriff. Stellen Sie das Gerät zur Verwendung immer auf einen festen, ebenen Untergrund.
Stellen Sie das Gerät nicht auf Hochflorteppichböden (Flor länger als 10 mm).



Remplir le réservoir d'eau / Filling the water tank / Het waterreservoir vullen / Auffüllen des Wasserbehälters

FR Retirez le réservoir d'eau propre.

EN Remove the clean water tank.

NL Verwijder het reservoir voor schoon water.

DE Nehmen Sie den Frischwasserbehälter aus dem Gerät.



FR Ouvrir le couvercle du réservoir d'eau.

EN Open water thank lid.

NL Open het deksel van het waterreservoir.

DE Öffnen Sie den Deckel des Wassertanks.



FR Remplissez le réservoir d'eau froide jusqu'au repère MAX en fonction de la surface à nettoyer (petite surface/grande surface).

EN Fill the tank with cold water up to the mark MAX according to the surface area to be cleaned (small/ large surface area).

NL Vul het reservoir tot aan de markering MAX met koud water, afhankelijk van het oppervlak (klein/groot oppervlak) dat u wilt reinigen.

DE Füllen Sie den Behälter je nach zu reinigender Fläche (kleine/große Fläche) bis zur entsprechenden Markierung MAX mit kaltem Wasser.

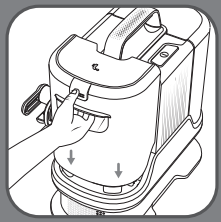


FR Versez le nettoyant jusqu'au repère indiqué. Se servir uniquement des nettoyants CLEAN IT.

EN Pour in the cleaner up to the mark indicated. Use only CLEAN IT cleaners.

NL Giet het schoonmaakmiddel tot aan de aangegeven markering. Gebruik alleen CLEAN IT-schoonmaakmiddelen.

DE Füllen Sie den Reiniger bis zur angegebenen Markierung ein. Verwenden Sie nur CLEAN IT-Reiniger.



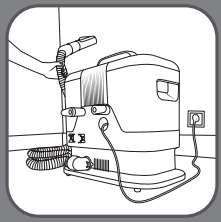
FR Refermez le couvercle et repositionnez le réservoir sur l'appareil.

EN Close the lid and replace the tank on the unit.

NL Sluit het deksel en plaats het reservoir weer op het apparaat.

DE Schließen Sie den Deckel und setzen Sie den Wassertank wieder in das Gerät ein.

Brancher l'appareil et dérouler le tuyau / Connecting the appliance and unwinding the hose / Het apparaat aansluiten en de slang afwikkelen / Anschließen des Geräts und Abwickeln des Schlauchs

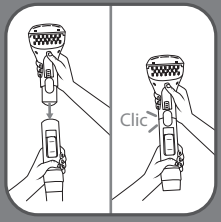


FR Avant usage, déroulez la totalité du cordon électrique et branchez la prise. Déroulez complètement le tuyau d'aspiration.

EN Before use, unwind the power cord fully and plug in the plug. Completely unwind the suction hose.

NL Wikkel voor gebruik het netsnoer volledig af en steek de stekker in het stopcontact. Wikkel de zuigslang helemaal af.

DE Wickeln Sie das Netzkabel vor der Verwendung vollständig ab und stecken Sie den Stecker ein. Wickeln Sie den Saugschlauch vollständig ab.



FR Fixez l'accessoire désiré sur le manche du tuyau jusqu'à entendre le clic de verrouillage.

EN Attach the desired accessory to the hose cuff. You will hear a click when it is in place.

NL Bevestig het gewenste accessoire aan de slang. U hoort een klik wanneer deze op zijn plaats zit.

DE Bringen Sie das gewünschte Zubehörteil an der Schlauchmanschette an. Sie hören ein Klicken, wenn es eingerastet ist.

2 UTILISATION / USE / GEBRUIK / VERWENDUNG

Conseil : faire un essai préalable sur une partie non visible du tissu concerné Retrouvez tous les conseils à la page 20.
⚠ Lorsque le réservoir d'eau propre est vide éteignez l'appareil avant de retirer le réservoir d'eau pour le remplir à nouveau.
⚠ Clean It Compact n'est pas un aspirateur comme les autres. Il est conçu pour nettoyer les taches sur les textiles.
1/ 10 secondes de pulvérisation de spray nettoyant
2/ 10 secondes de brossage des taches
3/ 10 secondes d'aspiration des résidus

Tip: Perform a preliminary test on a non-visible part of the fabric you wish to clean. You can find all the tips on page 20.
⚠ When the clean water tank is empty, turn off the unit before removing the water tank to refill it.
⚠ Clean It Compact is not a conventional vacuum cleaner. It is designed to clean stains on textiles. Normal use of Clean It Compact would be as follows:
1/ 10-second spray of cleaning spray
2/ 10 seconds of spot brushing
3/ 10 seconds of residue suction

Tip: Voer een test uit op een niet-zichtbaar deel van de stof die u wilt reinigen. Alle tips vindt u op pagina 20.
⚠ Als het reservoir voor schoon water leeg is, schakel dan het apparaat uit en verwijder het waterreservoir om het bij te vullen.
⚠ Clean It Compact is geen conventionele stofzuiger. De stofzuiger is ontworpen om vlekken op textiel te verwijderen. Clean It Compact wordt als volgt normaal gebruikt:
1/ 10 seconden sproeien van reinigingsspray
2/ 10 seconden de plek poetsen
3/ 10 seconden resten afzuigen

Tipp: Testen Sie das Gerät an einem nicht sichtbaren Teil des Stoffes, den Sie reinigen möchten. Alle Tipps finden Sie auf Seite 20.
⚠ Wenn der Frischwasserbehälter leer ist, schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Wasserbehälter herausnehmen, um ihn zu befüllen.
⚠ Der Clean It Compact ist kein herkömmlicher Staubsauger. Er wurde entwickelt, um Flecken auf Textilien zu entfernen.
Die normale Verwendung des Clean It Compact ist wie folgt:
1/ 10 Sekunden lang Reinigungsspray sprühen
2/ 10 Sekunden lang gezielte Reinigung mit Bürste
3/ 10 Sekunden lang Absaugen der Rückstände



FR Allumez votre appareil. Ne pas mettre en route sans les réservoirs. Ne pas enlever les réservoirs lorsque l'appareil est en route.

EN Turn on your appliance. Do not start the appliance without the water tanks properly fitted. Do not remove the tanks while the appliance is in use.

NL Schakel het apparaat in. Start het apparaat niet voordat de waterreservoirs goed zijn geplaatst. Verwijder de reservoirs niet terwijl het apparaat in bedrijf is.

DE Schalten Sie Ihr Gerät ein. Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn die Wasserbehälter nicht ordnungsgemäß eingesetzt sind. Nehmen Sie die Behälter nicht heraus, während das Gerät in Betrieb ist.

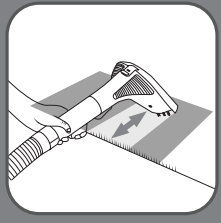


FR Pulvérisez le mélange eau/ nettoyant sur la tache en appuyant sur la gâchette.

EN Spray the water/cleaner mixture onto the stain by pressing the trigger.

NL Spuit het water/schoonmaakmengsel op de vlek door op de hendel te drukken.

DE Sprühen Sie die Mischung aus Wasser und Reiniger auf den zu reinigenden Fleck, indem Sie die entsprechende Taste drücken.



FR Brossez et aspirez la surface à nettoyer de haut en bas. Répétez l'opération autant de fois que nécessaire pour nettoyer la tache.

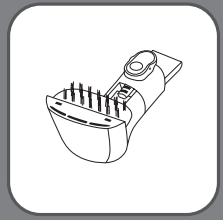
EN Brush and vacuum the surface to be cleaned from top to bottom. Repeat as many times as is needed to clean the stain.

NL Borstel en stofzuig het te reinigen oppervlak van boven naar beneden. Herhaal dit zo vaak als nodig is om de vlek te verwijderen.

DE Bürsten und saugen Sie die zu reinigende Fläche von oben nach unten ab. Wiederholen Sie den Vorgang so oft wie nötig, um den Fleck zu entfernen.

Les accessoires / Accessories / Toebehoren / Zubehör

FR 4 accessoires de nettoyage sont compatibles avec votre appareil et adaptés à votre usage.
EN This appliance has four compatible cleaning accessories that are designed for various uses.
NL Dit apparaat heeft vier compatibele reinigingsaccessoires die zijn ontworpen voor verschillende toepassingen.
DE Dieses Gerät verfügt über vier kompatible Reinigungszubehörteile für verschiedene Anwendungen.

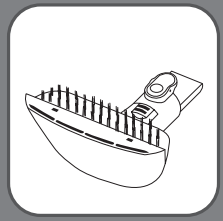


FR Pour les taches incrustées : Brosse étroite

EN For ground-in dirt: Narrow brush

NL Voor ingetrokken vuil: Smalle borstel

DE Bei festgetretenem Schmutz: Schmale Bürste

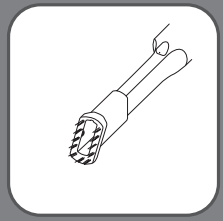


FR Pour les grosses taches : Brosse large*

EN For large stains: Wide brush*

NL Voor grote vlekken: Brede borstel*

DE Bei großflächigen Flecken: Breite Bürste*



FR Pour les recoins difficiles d'accès : Suceur fente*

EN For hard-to-reach areas: Crevice tool*

NL Voor moeilijk bereikbare plaatsen: Kierenzuigmond*

DE Für schwer zugängliche Bereiche: Fugendüse*

*Selon modèles / Depending on models / Afhankelijk van het model / Je nach Modell



FR Pour les chaussures : Brosse à chaussures*
Toile ✓ Synthétique ✓ Cuir ✗ Daim ✗

EN For shoes: Shoe brush*
Canvas ✓ Synthetic ✓ Leather ✗ Suede ✗

NL Voor schoenen : Schoenborstel*
Canvas ✓ Synthetisch ✓ Leer ✗ Suede ✗

DE Für Schuhe: Schuhbürste*
Stoff ✓ Synthetik ✓ Leder ✗ Wildleder ✗

Les nettoyants / Cleaners / Schoonmaakmiddelen / Reiniger



FR Solutions nettoyantes conçues pour nettoyer efficacement les taches. Se servir uniquement des nettoyants CLEAN IT pour le bon fonctionnement de votre appareil dans le temps.

EN Cleaning solutions designed to effectively clean stains. Use only CLEAN IT cleaners to keep your appliance working over time.

NL Schoonmaakmiddelen ontworpen om vlekken effectief te verwijderen. Gebruik alleen CLEAN IT-schoonmaakmiddelen om uw apparaat langer mee te laten gaan.

DE Reinigungslösung zur wirksamen Fleckenentfernung. Verwenden Sie für eine optimale und langfristige Leistung Ihres Geräts nur CLEAN IT-Reiniger.

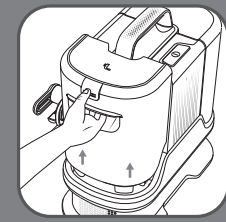
FR Suivre les marquages pour doser le produit. Disponibles à l'achat en version 1L sur **www.tefal.com & www.rowenta.com**

EN The markings should be followed to ensure correct measurement. Available for purchase in 1-l version on **www.tefal.com & www.rowenta.com**

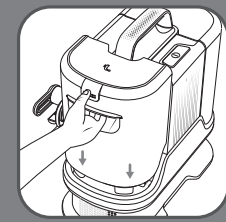
NL Houd de markeringen aan voor de juiste hoeveelheid. Verkrijgbaar in de 1-l versie op **www.tefal.com & www.rowenta.com**

DE Um eine korrekte Füllhöhe zu gewährleisten, sollten die Markierungen beachtet werden: Erhältlich in 1-l-Ausführung auf **www.tefal.com & www.rowenta.com**

*Selon modèles / Depending on models / Afhankelijk van het model / Je nach Modell







3 NETTOYAGE / CLEANING / SCHOONMAKEN / REINIGUNG

Vider le réservoir d'eau sale après chaque utilisation / Emptying the dirty water tank after each use / Het reservoir voor vuil water legen na elk gebruikwater / Entleeren des Schmutzwasserbehälters nach jeder Verwendung

FR Retirez le réservoir d'eau sale.

EN Remove the dirty water tank.

NL Verwijder het reservoir voor vuil water.

DE Nehmen Sie den Schmutzwasserbehälter aus dem Gerät.

FR Retirez le couvercle et videz l'eau puis rincez le couvercle et le réservoir.

EN Remove the lid and empty the water then rinse the water tank and lid.

NL Verwijder de klep en leeg het waterreservoir. Spoel vervolgens het reservoir en de klep schoon.

DE Nehmen Sie den Deckel ab, entleeren Sie das Wasser, und spülen Sie den Behälter und den Deckel anschließend aus bzw. ab.

FR Fermez le couvercle et repositionnez le réservoir sur l'appareil.

EN Close the lid and reposition the tank on the appliance.

NL Sluit de klep en plaats het reservoir weer op het apparaat.

DE Bringen Sie den Deckel wieder an und schließen Sie ihn. Setzen Sie den Behälter dann wieder in das Gerät ein.



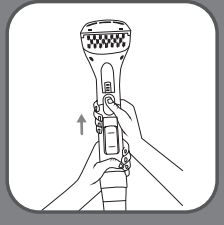
Nettoyez le réservoir d'eau sale / Cleaning the dirty water tank / Het reservoir voor vuil water schoonmaken / Reinigung des Schmutzwasserbehälters

FR Pour un nettoyage léger, versez quelques gouttes de liquide vaisselle dans le réservoir et lavez le à la main. Faites sécher à l'air libre avant de réassembler les éléments.

EN For a light clean, pour a few drops of washing-up liquid into the tank and wash it by hand. Leave to air-dry before reassembling the components.

NL Giet voor een lichte schoonmaakbeurt een paar druppels afwasmiddel in het reservoir en was het met de hand. Laat de onderdelen aan de lucht drogen voordat u ze weer in elkaar zet.

DE Geben Sie für eine leichte Reinigung ein paar Tropfen Spülmittel in den Behälter und waschen Sie ihn von Hand aus. Lassen Sie die Teile an der Luft trocknen, bevor Sie sie wieder zusammenbauen.



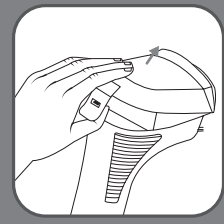
Nettoyer les différentes parties de votre produit / Cleaning the different parts of your product / De verschillende onderdelen van uw product schoonmaken / Reinigen Sie die verschiedenen Teile Ihres Produkts

FR Retirez l'accessoire du manche du tuyau d'aspiration.

EN Remove the accessory from the handle of the suction hose.

NL Verwijder het hulpstuk van de zuigslang.

DE Entfernen Sie das Zubehörteil vom Griff des Saugschlauchs.



FR Pour la brosse étroite et la brosse large : rincez l'accessoire en retirant le capot.

EN For the narrow and wide brushes: rinse the accessory by removing the cover.

NL Voor de smalle en brede borstels: verwijder de klep en spoel het hulpstuk schoon.

DE Für die schmale Bürste und die breite Bürste: Spülen Sie das Zubehör, indem Sie die Abdeckung entfernen.

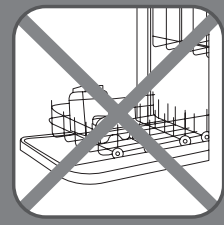


FR Utilisez un chiffon doux propre pour sécher l'accessoire ou laissez sécher à l'air libre avant de réassembler les éléments.

EN Use a soft, clean cloth to dry the accessory, or let it air-dry before reassembling the components.

NL Gebruik een schone, zachte doek om het hulpstuk te drogen of laat het aan de lucht drogen voordat u de onderdelen weer in elkaar zet.

DE Verwenden Sie ein sauberes, weiches Tuch, um das Zubehör zu trocknen, oder lassen Sie es an der Luft trocknen, bevor Sie die Teile wieder zusammensetzen.



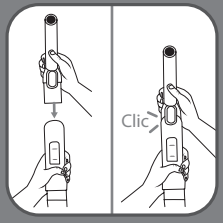
FR Ne pas laver les réservoirs et le produit au lave-vaisselle.

EN Do not wash the water tanks or the product in the dishwasher.

NL Was de waterreservoirs of het product niet in de vaatwasmachine.

DE Reinigen Sie die Wasserbehälter oder das Gerät nicht in der Spülmaschine.

Utilisation de l'accessoire auto-clean / Using the auto-clean attachment / Gebruik het hulpstuk voor automatische reiniging / Verwendung des Auto-Clean-Aufsatzes



FR Fixez l'accessoire auto-clean sur le manche du tuyau d'aspiration multi usage.

EN Attach the auto-clean attachment to the multi-purpose suction hose cuff.

NL Bevestig het hulpstuk voor automatische reiniging aan de multifunctionele zuigslang.

DE Bringen Sie den Auto-Clean-Aufsatz an der Manschette des multifunktionalen Saugschlauchs an.



FR Videz le réservoir d'eau sale si celui-ci est plein.

EN Empty the dirty water tank if it is full.

NL Leeg het reservoir voor vuil water wanneer deze vol is.

DE Entleeren Sie den Schmutzwasserbehälter, sollte dieser voll sein.

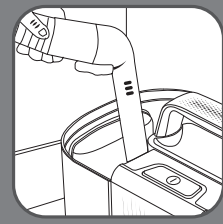


FR Veillez à ce que le réservoir d'eau propre soit rempli jusqu'au marquage : **Small Area**

EN Make sure that the clean water tank is filled up to the mark: **Small Area**

NL Zorg ervoor dat het reservoir voor schoon water gevuld is tot aan de markering: **Small Area**

DE Vergewissern Sie sich, dass der Frischwasserbehälter bis zur Markierung gefüllt ist: **Small Area**

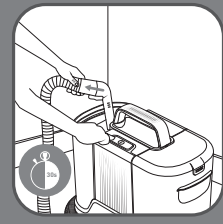


FR Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau propre et insérer l'accessoire auto-clean dans le fond du réservoir.

EN Open the cover of the clean water tank and insert the auto-clean accessory into the bottom of the tank.

NL Open het deksel van het schoonwaterreservoir en plaats de accessoire voor automatische reiniging op de bodem van het reservoir.

DE Öffnen Sie die Abdeckung des Frischwassertanks und führen Sie das Zubehör für die automatische Reinigung in den Boden des Tanks ein.



FR Appuyez sur le bouton de démarrage et laissez l'appareil fonctionner pendant 30 secondes pour nettoyer le tuyau d'aspiration. Vider l'eau propre restante.

EN Press the start button and let the applicance run for 30 seconds to clean the suction pipe. Drain off any remaining clean water.

NL Druk op de startknop en houd het apparaat 30 seconden ingeschakeld om de zuigbuis schoon te maken. Leeg het resterende schone water.

DE Drücken Sie die Start-Taste und lassen Sie das Gerät 30 Sekunden lang laufen, um den Saugschlauch zu reinigen. Restliches sauberes Wasser ausleeren.



FR N'utilisez pas de produits chimiques ou abrasifs pour l'entretien de votre appareil.

EN Do not use chemicals or abrasive products to maintain your appliance.

NL Gebruik geen chemicaliën of schurende producten om uw apparaat te onderhouden.

DE Verwenden Sie zur Pflege des Geräts keine Chemikalien oder scheuernden Mittel.

4 RANGEMENT / STORAGE / OPSLAG / AUFBEWAHRUNG



FR Enroulez le tuyau d'aspiration multi usage autour de l'appareil.

EN Wrap the multi-purpose suction hose around the appliance.

NL Wikkel de multifunctionele zuigslang rond het apparaat.

DE Wickeln Sie den multifunktionalen Saugschlauch um das Gerät.

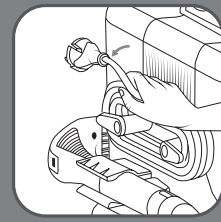


FR Clipsez le manche sur son support, veillez à ne pas activer la gachette lors du rangement.

EN Clip the handle onto its holder, taking care not to activate the trigger when storing.

NL Zet de handgreep vast op de houder en zorg ervoor dat u het apparaat niet activeert tijdens het opbergen.

DE Lassen Sie den Griff in den Halter einrasten und achten Sie darauf, dass der Auslöser während der Aufbewahrung nicht aktiviert wird.



FR Enroulez le cordon electrique sur son support.

EN Wind the power cord around its holder.

NL Wikkel het netsnoer rond de houder.

DE Wickeln Sie das Netzkabel um die dafür vorgesehene Halterung.

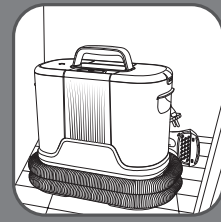


FR Rangez les accessoires dans le sac de rangement*.

EN Store accessories in the storage bag*.

NL Bewaar accessoires in de opbergzak*.

DE Bewahren Sie das Zubehör in der Aufbewahrungstasche* auf.



FR Placez l'appareil dans un endroit sec.

EN Place the device in a dry place.

NL Plaats het apparaat op een droge plek.

DE Stellen Sie das Gerät an einen trockenen Ort.

*Selon modèles / Depending on models / Afhankelijk van het model / Je nach Modell

Tous nos conseils pour nettoyer une tâche efficacement : / Our tips for effectively cleaning stains: / Onze tips voor het effectief verwijderen van vlekken: / Unsere Tipps für eine effektive Fleckenentfernung:

FR

Plus la tache est fraîche et plus le nettoyage sera efficace
- Ne mettez pas d'eau chaude dans le réservoir d'eau propre : certaines tâches pourraient se fixer sur le textile et cela pourrait également détériorer le produit.
- Après avoir pulvérisé la solution eau/nettoyant sur la tache, laissez agir quelques minutes avant d'aspirer.
- Afin d'éviter la formation d'auréoles ou de variations de couleur pendant le séchage, il est recommandé de traiter l'ensemble de la zone où se trouve la tache, plutôt que de se limiter à la zone précise de la tache.
- Avant nettoyage du tissu, retirez à l'aide d'un chiffon l'excédent de saleté.

EN

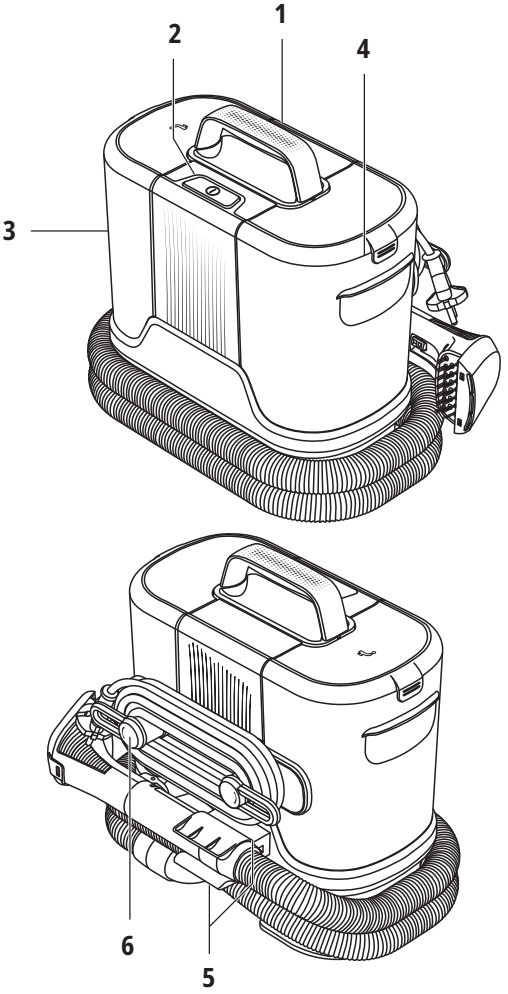
The newer the stain, the more effective the cleaning will be
- Do not put hot water in the clean water tank: some stains may become fixed on the fabric, and it could also damage the product.
- After spraying the water/cleaning solution onto the stain, leave to act for a few minutes before vacuuming
- To prevent rings or colour changes when drying, it is recommended to treat the entire area around the stain rather than just the stain itself.
- Before cleaning, remove excess dirt with a cloth.

NL

Hoe nieuwer de vlek, hoe effectiever de reiniging zal zijn
- Giet geen heet water in het schoonwaterreservoir: sommige vlekken kunnen zich aan de stof hechten en het kan het product ook beschadigen.
- Nadat het water met schoonmaakmiddel op de vlek is gespoten, moet het enkele minuten intrekken voordat u gaat stofzuigen
- Om kringen of kleurveranderingen tijdens het drogen te voorkomen, wordt aanbevolen om het hele gebied rond de vlek te behandelen in plaats van alleen de vlek zelf.
- Verwijder voorafgaand aan het schoonmaken overtollig vuil met een doek.

DE

Je frischer der Fleck, desto wirksamer die Reinigung
- Geben Sie kein heißes Wasser in den Frischwassertank. Heißes Wasser kann bewirken, dass einige Flecken im Stoff fixiert werden und der Stoff beschädigt wird.
- Lassen Sie die Mischung aus Wasser und Reiniger nach dem Aufsprühen einige Minuten einwirken, bevor Sie mit dem Saugen beginnen
- Um Wasserflecken und Verfärbungen beim Trocknen zu vermeiden, wird empfohlen, den gesamten Bereich um den Fleck und nicht nur den Fleck selbst zu behandeln.
- Entfernen Sie groben Schmutz vor der Reinigung mit einem Tuch.


1
2
3
4
5
6

APARATO / APPARECCHIO / APARELHO / CIHAZ

1. **ES** Asa de transporte
IT Maniglia per il trasporto
PT Pega de transporte
TR Taşıma sapı

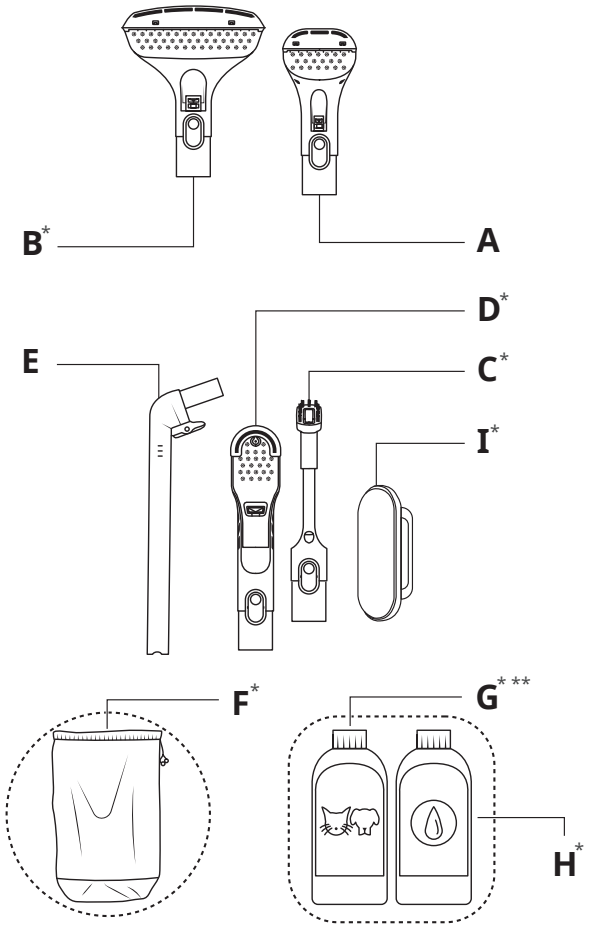
2. **ES** Botón de encendido/apagado
IT Pulsante di accensione/ spegnimento
PT Botão de ligar/desligar
TR Açma/kapatma düğmesi

3. **ES** Depósito de agua limpia
IT Serbatoio dell'acqua pulita
PT Reservatório de água limpa
TR Temiz su haznesi

4. **ES** Depósito de agua sucia
IT Serbatoio dell'acqua sporca
PT Reservatório de água suja
TR Kirli su haznesi

5. **ES** Almacenamiento del tubo de succión multiuso
IT Tubo flessibile di aspirazione multiuso
PT Arrumação da mangueira de sucção multiusos
TR Çok amaçlı emme hortumu saklama yeri

6. **ES** Almacenamiento del cable de alimentación
IT Scomparto per il cavo di alimentazione
PT Arrumação do cabo de alimentação
TR Güç kablosu saklama yeri



*En función de los modelos **Disponible para la compra en la versión 1-l en www.tefal.com & www.rowenta.com
*A seconda dei modelli, **Disponibile per l'acquisto in versione 1-l su www.tefal.com & www.rowenta.com
*Depende dos modelos, **Disponível para compra na versão 1-l em www.tefal.com & www.rowenta.com
*Modele bağlı, **1 l modelini www.tefal.com & www.rowenta.com adresinden satın alabilirsiniz

ACCESSORIES / ACCESSORI / ACESSÓRIOS / AKSESUARLAR

A.
ES Cepillo estrecho
IT Spazzola stretta
PT Escova estreita
TR Dar fırça

B*.
ES Cepillo ancho
IT Spazzola larga
PT Escova larga
TR Geniş fırça

C*.
ES Boquilla para ranuras
IT Bocchetta a lancia
PT Acessório para fendas
TR Dar alan başlığı

D*.
ES Cepillo para calzado
IT Spazzola per scarpe
PT Escova para sapatos
TR Ayakkabı fırçası

E.
ES Limpieza automática
IT Accessorio per pulizia automatica
PT Limpeza automática
TR Otomatik temizleme

F*.
ES Bolsa de almacenamiento de accesorios
IT Custodia accessori
PT Saco de arrumação de acessórios
TR Aksesuar saklama çantası

G.
ES Limpiador de alfombras y tejidos para mascotas 250 ml
IT Detergente per tappeti e tessuti in ambienti con animali domestici 250 ml
PT Produto de limpeza para carpetes e tecidos seguro para animais de estimação 250 ml
TR Evcil hayvanlar için halı ve kumaş temizleyici 250 ml

H.
ES Limpiador de alfombras y tejidos 250 ml
IT Detergente per tappeti e tessuti 250 ml
PT Produto de limpeza para carpetes e tecidos 250 ml
TR Halı ve kumaş temizleyici 250 ml

I*.
ES Almohadilla quitapelusas
IT Accessorio leva pelucchi
PT Escova para pelo
TR Tüy pedi





1 ANTES DE USAR / PRIMA DELL'USO / ANTES DE USAR / KULLANIMDAN ÖNCE

Transporte y colocación del aparato / Trasporto e posizionamento dell'apparecchio / Transportar e posicionar o aparelho / Cihazın taşınması ve yerleştirilmesi

ES Sujeta el aparato por el asa de transporte. Coloca siempre el aparato sobre una superficie sólida y plana para usarlo. No uses el producto sobre una alfombra con fibras de más 10 mm de longitud.

IT Tenere l'apparecchio dalla maniglia per il trasporto.
Posizionare sempre il dispositivo su una superficie solida e piana. Non posizionare il prodotto su un tappeto con fibre di lunghezza superiore a 10 mm.

PT Segure o aparelho pela pega de transporte.
Posicione sempre o aparelho numa superfície firme e nivelada para utilização. Não coloque o aparelho sobre carpetes com pelo com mais de 10 mm.

TR Cihazı taşıma sapından tutun.
Cihazınızı kullanırken her zaman sağlam ve düz bir zemine yerleştirin. Ürünü 10 mm'den daha uzun tüylü bir halının üzerine koymayın.

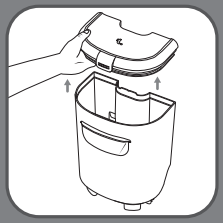
Llenado del depósito de agua / Riempimento del serbatoio dell'acqua / Encher o reservatório de água / Su haznesini doldurma

ES Retira el depósito de agua limpia.

IT Rimuovere il serbatoio dell'acqua pulita.

PT Remova o reservatório de água limpa.

TR Temiz su haznesini çıkarın.

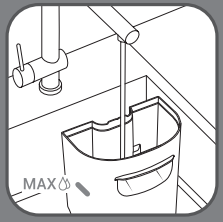


ES Abre la tapa del depósito de agua.

IT Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua.

PT Abra a tampa do reservatório de água.

TR Su haznesinin kapağını açın.



ES Llena el depósito con agua fría hasta la marca, MAX según el área de la superficie que vayas a limpiar (una superficie pequeña/grande).

IT Riempire il serbatoio con acqua fredda fino al contrassegno, MAX in base alla superficie da pulire (superficie piccola/grande).

PT Encha o reservatório com água fria até à marca, MAX de acordo com a área de superfície a limpar (área de superfície pequena/grande).

TR Hazneyi, temizlenecek yüzey alanına göre MAX (küçük/büyük alanlar) işarete kadar soğuk suyla doldurun.

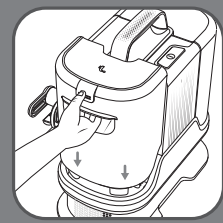


ES Vierte el limpiador hasta la marca indicada. Usa solamente limpiadores CLEAN IT.

IT Versare il detergente fino al contrassegno indicato. Utilizzare solo detergenti CLEAN IT.

PT Coloque o produto de limpeza até à marca indicada. Utilize apenas produtos de limpeza CLEAN IT.

TR Temizleyiciyi belirtilen işarete kadar doldurun. Yalnızca CLEAN IT temizleyicileri kullanın.



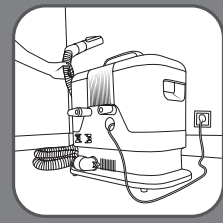
ES Cierra la tapa y vuelve a colocar el depósito en la unidad.

IT Chiudere il coperchio e riposizionare il serbatoio sull'unità.

PT Feche a tampa e volte a colocar o reservatório no aparelho.

TR Kapağı kapatın ve hazneyi ünitenin üzerine yerleştirin.

Conexión del aparato y desenrollado del tubo / Collegamento dell'apparecchio e srotolamento del tubo flessibile / Ligar o aparelho e desenrolar a mangueira / Cihazı prize takma ve hortumu açma

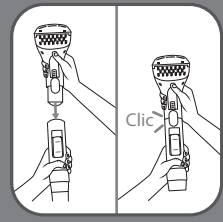


ES Antes de usar el aparato, desenrolla por completo el cable de alimentación y enchúfalo. Desenrolla por completo el tubo de succión.

IT Prima dell'uso, srotolare completamente il cavo di alimentazione e collegarlo alla presa. Srotolare completamente il tubo flessibile di aspirazione.

PT Antes de utilizar, desenrole completamente o cabo de alimentação e ligue a ficha. Desenrole completamente a mangueira de sucção.

TR Cihazı kullanmadan önce güç kablosunu tamamen açın ve fişi takın. Emme hortumunu tamamen açın.



ES Conecta el accesorio que desees al manguito del tubo. Oirás un clic cuando esté en su sitio.

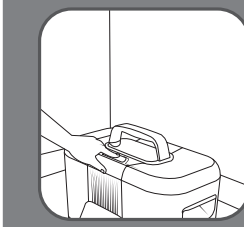
IT Collegare l'accessorio desiderato al manicotto. Quando è in posizione, si sentirà un clic.

PT Fixe o acessório pretendido à braçadeira da mangueira. Ouvirá um clique quando estiver no lugar.

TR İstediğiniz aksesuarı hortum adaptörüne takın. Yerine oturduğunda bir tık sesi duyarsınız.

2 USO / UTILIZZO / USO / KULLANIM

Sugerencia: Realiza una prueba preliminar en una parte no visible del tejido que desees limpiar. Puedes encontrar todos los consejos en la página 39.
⚠ Cuando el depósito de agua limpia esté vacío, apague la unidad antes de retirar el tanque de agua para rellenarlo.
⚠ Clean It Compact no es una aspiradora convencional. Se ha diseñado para limpiar manchas en tejidos. El uso normal de Clean It Compact sería el siguiente:
1/ 10 segundos de pulverización del spray limpiador
2/ 10 segundos de cepillado localizado
3/ 10 segundos de succión de los residuos
Suggerimento: Eseguire un test preliminare su una parte non visibile del tessuto che si desidera pulire. Tutti i suggerimenti sono disponibili a pagina 39.
⚠ Quando il serbatoio dell'acqua pulita è vuoto, spegnere l'apparecchioprima di rimuovere il serbatoio dell'acqua per riempirlo.
⚠ Clean It Compact non è un aspirapolvere convenzionale. È stato progettato per pulire le macchie sui tessuti. L'utilizzo standard di Clean It Compat è il seguente:
1/ 10 secondi di applicazione dello spray per la pulizia
2/ 10 secondi di spazzolamento mirato
3/ 10 secondi di aspirazione
Sugestão: Efetue um teste preliminar numa parte não visível do tecido que pretende limpar. 39.
⚠ Quando o reservatório de água limpa estiver vazio, desligue a unidade antes de retirar o reservatório de água para o encher novamente.
⚠ Clean It Compact não é um aspirador convencional. Foi concebido para limpar manchas em tecidos. A utilização normal do Clean It Compact será a seguinte:
1/10 segundos de pulverização do spray de limpeza
2/10 segundos de escovagem localizada
3/10 segundos de sucção de resíduos
İpucu: Temizlemek istediğiniz kumaşın görünmeyen kısmında önce bir test yapın. Tüm ipuçlarını 39. sayfada bulabilirsiniz.
⚠ Boş temiz su haznesini doldurmak için hazneyi çıkarmadan önce cihazı kapatın.
⚠ Clean It Compact geleneksel bir elektrikli süpürge değildir. Tekstil ürünleri üzerindeki lekeleri temizlemek için tasarlanmıştır.
Clean It Compact'ın normal kullanımı aşağıdaki gibi olmalıdır:
1/ 10 saniye temizleme spreyi püskürtme
2/ 10 saniye leke fırçalama
3/ 10 saniyelik kalıntı emme

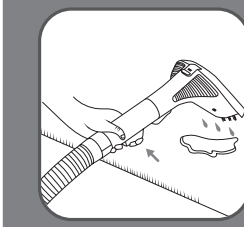


ES Enciende el aparato. No enciendas el aparato sin los depósitos de agua correctamente instalados. No retires los depósitos cuando el aparato esté en uso.

IT Accendere l'apparecchio. Non avviare l'apparecchio senza serbatoi dell'acqua correttamente inseriti. Non rimuovere i serbatoio mentre l'apparecchio è in funzione.

PT Ligue o aparelho. Não ligue o aparelho sem que os reservatórios de água estejam corretamente instalados. Não retire os reservatórios enquanto o aparelho estiver a ser utilizado.

TR Cihazınızı açın. Su hazneleri yerine düzgün bir şekilde oturmadan cihazı çalıştırmayın. Cihaz çalışırken hazneleri çıkarmayın.

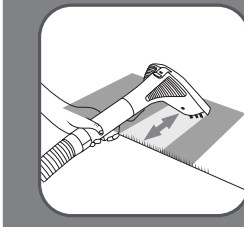


ES Rocía la mezcla de agua/ limpiador sobre la mancha presionando el pulsador.

IT Spruzzare la miscela acqua/ detergente sulla macchia premendo il grilletto.

PT Pulverize a mistura de água/ produto de limpeza sobre a mancha, pressionando o gatilho.

TR Tetiğe basarak su/temizleyici karışımını lekenin üzerine püskürtün.



ES Cepilla y aspira la superficie que vas a limpiar de arriba abajo. Repite tantas veces como sea necesario para eliminar la mancha.

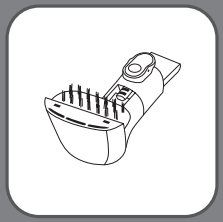
IT Spazzolare e aspirare la superficie da pulire dall'alto verso il basso. Ripetere l'operazione tutte le volte necessarie per pulire la macchia.

PT Escove e aspire a superfície a limpar de cima para baixo. Repita as vezes necessárias para limpar a mancha.

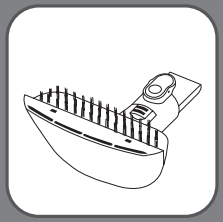
TR Temizlenecek yüzeyi yukarıdan aşağıya doğru fırçalayıp süpürün. Bu adımı leke temizlenene kadar tekrarlayın.

Accesorios / Accessori / Acessórios / Aksesuarlar

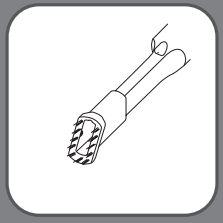
ES Este aparato tiene cuatro accesorios de limpieza compatibles que están diseñados para diversos usos.
IT Questo apparecchio è dotato di quattro accessori per la pulizia compatibili, progettati per vari usi.
PT Este aparelho tem quatro acessórios de limpeza compatíveis, concebidos para várias utilizações.
TR Bu cihaz, çeşitli kullanımlar için tasarlanmış dört uyumlu temizleme aksesuarına sahiptir.



ES Para suciedad incrustada : Cepillo estrecho
IT Per pavimento sporco: Spazzola stretta
PT Para sujidade entranhada: Escova estreita
TR Derine işlemiş kirler için: Dar fırça



ES Para manchas grandes: Cepillo ancho*
IT Per macchie grandi, Spazzola larga*
PT Para manchas grandes: Escova larga*
TR Büyük lekeler için: Geniş fırça*



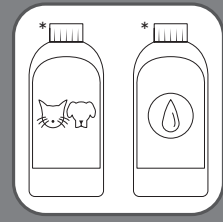
ES Para áreas de difícil acceso: Boquilla para ranuras*
IT Per aree difficili da raggiungere: Bocchetta a lancia*
PT Para áreas difíceis de alcançar: Acessório para fendas*
TR Erişilmesi zor alanlar için: Dar alan başlığı*

*En función de los modelos / A seconda dei modelli / Depende dos modelos / Modele bağlıdır



ES Para calzado: Cepillo para calzado*
Lona ✓ Sintético ✓ Cuero ✗ Ante ✗
IT Per scarpe: Spazzola per scarpe*
Tela ✓ Tessuto sintetico ✓ Pelle ✗ Pelle scamosciata ✗
PT Para sapatos: Escova para sapatos*
Lona ✓ Sintéticos ✓ Pele ✗ Camurça ✗
TR Ayakkabılar için: Ayakkabı fırçası*
Kanvas ✓ Sentetik ✓ Deri ✗ Süet ✗

Limpiadores / Detergenti / Produtos de limpeza / Temizleyiciler



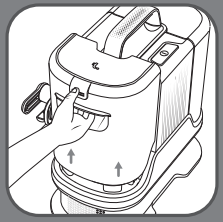
ES Soluciones de limpieza diseñadas para limpiar manchas con eficacia. Usa solamente limpiadores CLEAN IT para que el aparato siga funcionando correctamente a lo largo del tiempo.
IT Soluzioni detergenti progettate per pulire efficacemente le macchie. Utilizzare solo detergenti CLEAN IT per mantenere l'apparecchio in funzione nel tempo.
PT Soluções de limpeza concebidas para limpar manchas eficazmente. Utilize apenas produtos de limpeza CLEAN IT para manter o seu aparelho a funcionar ao longo do tempo.
TR Lekeleri etkili bir şekilde temizlemek için tasarlanmış temizlik solüsyonları. Cihazınızın kullanım ömrünü uzatmak için sadece CLEAN IT temizleyicileri kullanın.

ES Deben seguirse las marcas para garantizar una medida correcta. Disponible para la compra en la versión 1-l en **www.tefal.com & www.rowenta.com**
IT Seguire i contrassegni per garantire una misurazione corretta. Disponibile per l'acquisto in versione 1-l su **www.tefal.com & www.rowenta.com**
PT As marcas devem ser seguidas para garantir uma medição correta. Disponível para compra na versão 1-l em **www.tefal.com & www.rowenta.com**
TR Ölçümlerinizin doğru olduğundan emin olmak için işaretleri kullanın. 1-l modelini **www.tefal.com** adresinden satın alabilirsiniz

*En función de los modelos / A seconda dei modelli / Depende dos modelos / Modele bağlıdır

3 LIMPIEZA / PULIZIA / LIMPEZA / TEMIZLIK

Vaciado del depósito de agua sucia después de cada uso / Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca dopo ogni utilizzo / Esvaziar o reservatório de água suja depois de cada utilização / Su haznesini her kullanımdan sonra boşaltma



ES Retira el depósito de agua sucia.

IT Rimuovere il serbatoio dell'acqua sporca.

PT Retire o reservatório de água suja.

TR Kirli su haznesini çıkarın.

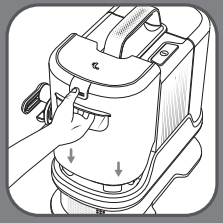


ES Retira la tapa y vacía el agua. A continuación, enjuaga el depósito de agua y la tapa.

IT Rimuovere il coperchio e svuotate l'acqua, quindi risciacquate il serbatoio e il coperchio.

PT Retire a tampa, esvazie a água e, em seguida, enxague o reservatório de água e a tampa.

TR Kapağı çıkarın ve suyu boşaltın. Ardından su haznesini ve kapağı durulayın.



ES Cierra la tapa y vuelve a colocar el depósito en el aparato.

IT Chiudere il coperchio e riposizionare il serbatoio sull'apparecchio.

PT Feche a tampa e volte a colocar o reservatório no aparelho.

TR Kapağı kapatın ve hazneyi cihaza tekrar takın.



Limpieza del depósito de agua sucia / Pulizia del serbatoio dell'acqua sporca / Limpar o reservatório de água suja / Kirli su haznesini boşaltma

ES Para una limpieza ligera, vierte unas gotas de detergente líquido en el depósito y lávalo a mano. Déjalo secar al aire antes de volver a montar los componentes.

IT Versare alcune gocce di detersivo per piatti nel serbatoio e lavarlo a mano. Lasciare asciugare all'ariaprima di rimontare i componenti.

PT Para uma limpeza ligeira, deite algumas gotas de detergente líquido no depósito e lave-o à mão. Deixe secar ao ar antes de voltar a montar os componentes.

TR Hafif bir temizlik için haznenin içine birkaç damla bulaşık deterjanı damlatın ve hazneyi elinizle yıkayın. Parçaları birleştirmeden önce kurumalarını bekleyin.



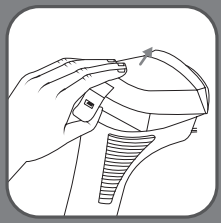
Limpieza de los diferentes componentes del producto / Pulizia delle diverse parti del prodotto / Limpar as diferentes partes do aparelho / Ürününüzün farklı parçalarını temizleme

ES Retira el accesorio del manguito del tubo de succión.

IT Rimuovere l'accessorio dal manicotto del tubo di aspirazione.

PT Retire o acessório da braçadeira da mangueira de sucção.

TR Aksesuarı, emme hortumunun kolundan çıkarın.



ES Para los cepillos estrecho y ancho: Retira la cubierta y enjuaga el accesorio.

IT Per le spazzole stretta e larga: Rimuovere il coperchio e sciacquare l'accessorio.

PT Para as escovas estreita e larga: retire a tampa e enxague o acessório.

TR Dar ve geniş fırçalar için: Kapağı çıkararak aksesuarı durulayın.



ES Usa un paño limpio y suave para secar el accesorio o déjalo secar al aire antes de volver a montar los componentes.

IT Utilizzare un panno morbido e pulito per asciugare l'accessorio o lasciarlo asciugare all'aria prima di rimontare i componenti.

PT Utilize um pano limpo e macio para secar o acessório ou deixe-o secar ao ar antes de voltar a montar os componentes.

TR Parçaları birleştirmeden önce aksesuarı yumuşak, temiz bir bezle kurulayın veya kendi kendine kurumasını bekleyin.



ES No laves los depósitos de agua o el producto en el lavavajillas.

IT Non lavare i serbatoi dell'acqua o il prodotto in lavastoviglie.

PT Não lave os reservatórios de água nem o aparelho na máquina de lavar loiça.

TR Su haznelerini veya ürünü bulaşık makinesinde yıkamayın.

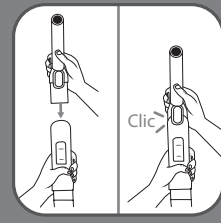
Uso del accesorio de limpieza automática / Utilizzo dell'accessorio di pulizia automatica / Utilizar o acessório de limpeza automática / Otomatik temizleme aparatının kullanımı

ES Enjuaga el tubo de succión después de su uso para evitar olores desagradables y mantener limpio el aparato.

IT Risciacquare il tubo di aspirazione dopo l'uso per evitare odori sgradevoli e mantenere pulito l'apparecchio.

PT Enxague a mangueira de sucção após cada utilização para evitar odores desagradáveis e manter o aparelho limpo.

TR İstenmeyen kokuları önlemek ve cihazınızı temiz tutmak için kullanım sonrasında emme hortumunu durulayın.



ES Conecta el accesorio de limpieza automática al manguito del tubo de succión multiuso.

IT Collegare l'accessorio per la pulizia automatica al manicotto del tubo di aspirazione multiuso.

PT Fixe o acessório de limpeza automática à braçadeira da mangueira de sucção multifunções.

TR Otomatik temizleme aparatını, çok amaçlı emme hortumunun adaptörüne takın.

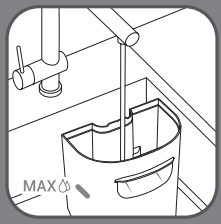


ES Vacía el depósito de agua sucia si está lleno.

IT Svuotate il serbatoio dell'acqua sporca se è pieno.

PT Esvazie o reservatório de água suja, se estiver cheio.

TR Kirli su haznesini doluysa boşaltın.



ES Asegúrate de que el depósito de agua limpia esté lleno hasta la marca: **Small Area**

IT Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua pulita sia riempito fino al contrassegno: **Small Area**

PT Certifique-se de que o reservatório de água limpa está cheio até à marca: **Small Area**

TR Temiz su haznesinin işarete kadar dolu olduğundan emin olun: **Small Area**

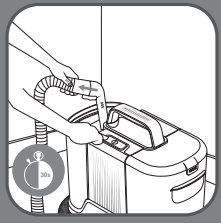


ES Abre la cubierta del depósito de agua limpia e introduce el accesorio de limpieza automática en el fondo del depósito.

IT Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua pulita e inserire l'accessorio per l'auto-pulizia nella parte inferiore del serbatoio stesso.

PT Abra a tampa do reservatório de água limpa e insira o acessório de limpeza automática no fundo do reservatório.

TR Temiz su haznesinin kapağını açın ve otomatik temizleme aksesuarını haznenin altına yerleştirin.



ES Pulsa el botón de inicio y deja que el aparato funcione durante 30 segundos para limpiar el tubo de succión. Escurre el resto de agua limpia.

IT Premere il pulsante di avvio e far funzionare l'apparecchio per 30 secondi per pulire il tubo di aspirazione. Scaricare l'acqua pulita residua.

PT Prima o botão «Iniciar» e deixe o aparelho funcionar durante 30 segundos para limpar o tubo de sucção. Esvazie a água limpa restante.

TR Başlatma düğmesine basın ve emme borusunu temizlemek için uygulamanın 30 saniye çalışmasına izin verin. Kalan temiz suyu boşaltın.



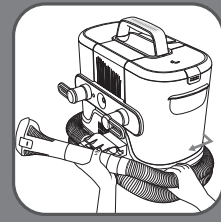
ES No uses productos químicos o abrasivos para limpiar el aparato.

IT Non utilizzare prodotti chimici o abrasivi per la manutenzione dell'apparecchio.

PT Não utilize produtos químicos ou abrasivos para efetuar a manutenção do aparelho.

TR Cihazınızın bakımı için kimyasal maddeler veya aşındırıcı ürünler kullanmayın.

4 ALMACENAMIENTO / CONSERVAZIONE / ARMAZENAMENTO / DEPOLAMA

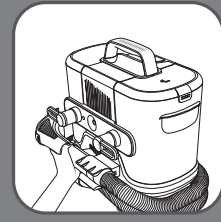


ES Enrolla el tubo de succión multiuso alrededor del aparato.

IT Avvolgere il tubo flessibile di aspirazione multiuso intorno all'apparecchio.

PT Enrole a mangueira de sucção multifunções à volta do aparelho.

TR Çok amaçlı emme hortumunu cihazın etrafına sarın.

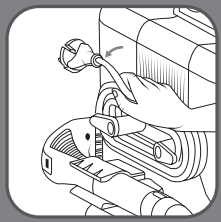


ES Engancha el mango en el soporte, con cuidado de no activar el gatillo cuando lo almacenes.

IT Agganciare l'impugnatura al suo supporto facendo attenzione a non attivare il pulsante.

PT Encaixe a pega no respetivo suporte, certificando-se de que não ativa o botão ao guardar.

TR Saklama sırasında tetiği etkinleştirmemeye dikkat ederek sapı tutucusuna klipsleyin.



ES Enrolla el cable de alimentación alrededor de su soporte.

IT Avvolgere il cavo di alimentazione attorno al relativo supporto.

PT Enrole o cabo de alimentação à volta do suporte.

TR Güç kablosunu tutucunun etrafına sarın.

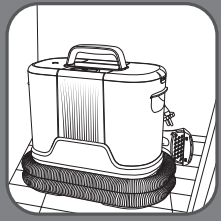


ES Guarda los accesorios en la bolsa de almacenamiento*.

IT Riporre gli accessori nella custodia*.

PT Guarde os acessórios no saco de arrumação*.

TR Aksesuarları saklama çantasında saklayın*.



ES Guarda el aparato en un lugar seco.

IT Posizionare l'apparecchio in un luogo asciutto.

PT Coloque o aparelho num local seco.

TR Cihazı kuru bir yere koyun.

*En función de los modelos / A seconda dei modelli / Depende dos modelos / Modele bağlıdır

Nuestros consejos para limpiar eficazmente las manchas: / I nostri suggerimenti per una pulizia efficace delle macchie: / As nossas sugestões para limpar eficazmente manchas: / Lekeleri etkili bir şekilde temizlemek için ipuçlarımız:

ES

Cuanto más reciente sea la mancha, más efectiva será la limpieza
- No pongas agua caliente en el depósito de agua limpia: algunas manchas podrían fijarse en el tejido y también podría dañar el producto.
- Después de rociar el agua con la solución de limpieza sobre la mancha, deja actuar durante unos minutos antes de aspirar
- Para evitar cercos o cambios de color durante el secado, se recomienda tratar toda la zona alrededor de la mancha en lugar de limitarte a la mancha en sí.
- Antes de la limpieza, retira el exceso de suciedad con un paño.

IT

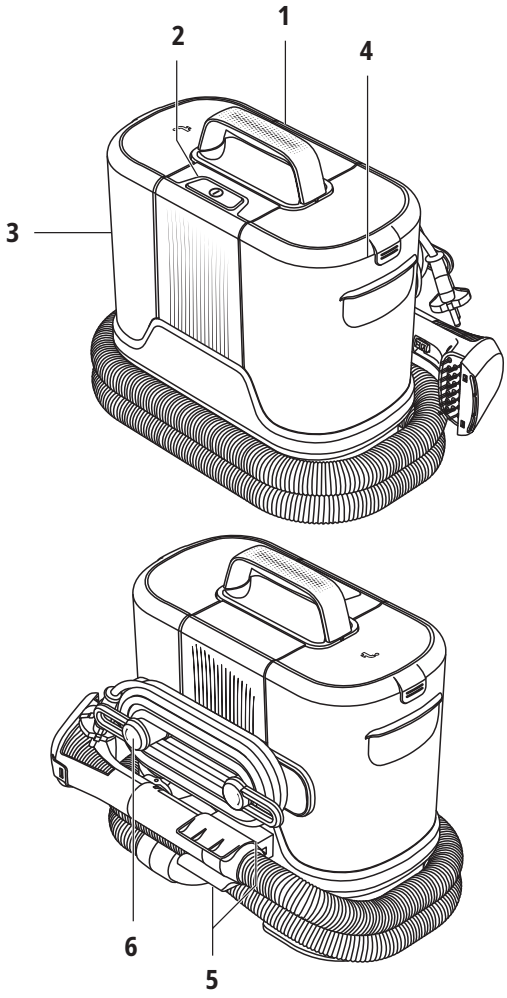
Più recente è la macchia, più efficace sarà la pulizia
- Non utilizzare acqua calda nel serbatoio dell'acqua pulita: alcune macchie potrebbero fissarsi sul tessuto e si potrebbe anche danneggiare il prodotto.
- Dopo aver spruzzato acqua/soluzione detergente sulla macchia, lasciare agire per alcuni minuti prima di aspirare
- Per evitare aloni o cambiamenti di colore durante l'asciugatura, si consiglia di trattare tutta l'area intorno alla macchia anziché che solo la macchia stessa.
- Prima della pulizia, rimuovere lo sporco in eccesso con un panno.

PT

Quanto mais recente for a mancha, mais eficaz será a limpeza
- Não coloque água quente no reservatório de água limpa: o tecido pode ficar manchado e isso pode danificar o produto.
- Depois de pulverizar a água/solução de limpeza sobre a mancha, deixe atuar durante alguns minutos antes de aspirar
- Para evitar que se formem anéis ou mudanças de cor durante a secagem, recomenda-se que trate toda a área à volta da mancha em vez de apenas a própria mancha.
- Antes de limpar, remova a sujidade em excesso com um pano.

TR

Leke ne kadar yeniyse temizlik de o kadar etkili olur
- Temiz su haznesine sıcak su koymayın: Bazı lekeler kumaşa işleyebilir ve aynı zamanda ürüne zarar verebilir.
- Su/temizlik solüsyonunu lekenin üzerine püskürttükten sonra etki göstermesi için süpürmeden önce birkaç dakika bekleyin
- Kuruma sırasında halka oluşmasını veya renk değişimini önlemek için sadece lekeyi değil, lekenin çevresini de temizlemeniz önerilir.
- Temizlemeye başlamadan önce fazla kiri bir bezle temizleyin.



APPARAT / APPARAT / PRODUKT / LAITE

1. **SV** Bärhandtag
   DA Bærehåndtag
   NO Bærehåndtak
   FI Kantokahva

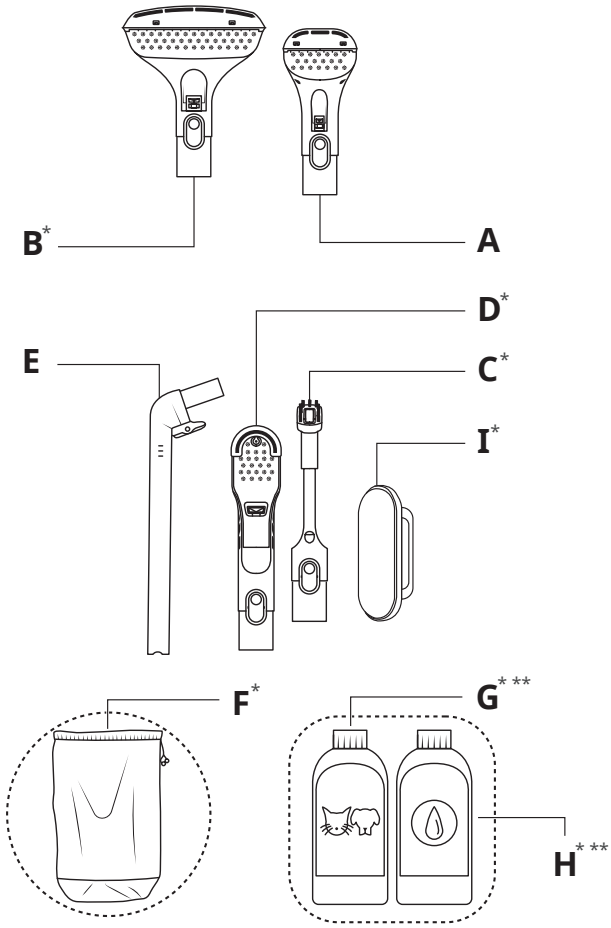
2. **SV** På/av-knapp
   DA Tænd/sluk-knap
   NO Av/på-knapp
   FI Virtapainike

3. **SV** Behållare för rent vatten
   DA Beholder til rent vand
   NO Beholder for rent vann
   FI Puhdasvesisäiliö

4. **SV** Behållare för smutsvatten
   DA Beholder til snavset vand
   NO Beholder for skittent vann
   FI Likavesisäiliö

5. **SV** Förvaring för flerfunktionsslang
   DA Opbevaring af sugeslange
   NO Oppbevaringsløsning for sugeslange
   FI Monitoimiletkun säilytyspaikka

6. **SV** Förvaring för strömkabeln
   DA Opbevaring af ledning
   NO Strømledningsrom
   FI Virtajohdon säilytyspaikka



*Beroende på modell, **Finns att köpa i 1-litersversion på www.tefal.com & www.rowenta.com
*Afhængigt af model, **Kan købes i 1 l-version på www.tefal.com & www.rowenta.com
*Avhengig av modell, **Kan kjøpes som 1-liters versjon på www.tefal.com & www.rowenta.com
*Mallista riippuen, **Saatavana myös 1 litran koossa osoitteessa www.tefal.com & www.rowenta.com

TILLBEHÖR / TILBEHØRSDELE / TILBEHØR / LISÄVARUSTEET

A.
SV Smal borste
DA Smal børste
NO Smal børste
FI Kapea harja

B*.
SV Bred borste
DA Bred børste
NO Bred børste
FI Leveä harja

C*.
SV Fogmunstycke
DA Fugemundstykke
NO Fugemunnstykke
FI Rakosuulake

D*.
SV Skoborste
DA Skobørste
NO Skobørste
FI Kenkäharja

E.
SV Automatisk rengöring
DA Automatisk rengøring
NO Automatisk rengjøring
FI Automaattinen puhdistus

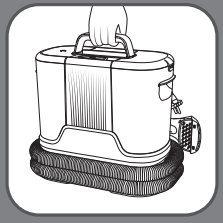
F*.
SV Förvaringsväska för tillbehör
DA Opbevaringspose til tilbehør
NO Oppbevaringspose til tilbehør
FI Lisävarusteiden säilytyspussi

G.
SV Matt- och textilrengöringsmedel för husdjur 250 ml
DA Tæppe- og tekstilrens til efterladenskaber fra kæledyr, 250 ml
NO Teppe- og stoffrenser for kjæledyr, 250 ml
FI Lemmikkitalouden mattojen ja tekstiilien puhdistusaine, 250 ml

H.
SV Matt- och textilrengöringsmedel 250 ml
DA Tæppe- og tekstilrens, 250 ml
NO Teppe- og stoffrenser, 250 ml
FI Mattojen ja tekstiilien puhdistusaine, 250 ml

I*.
SV Luddyna
DA Fnugpude
NO Lopute
FI Nukkatyyny

1 FÖRE ANVÄNDNING / FØR BRUG / FØR BRUK / ENNEN KÄYTTÖÄ



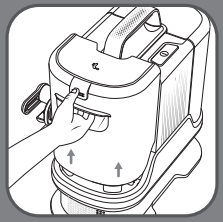
Bära och placera apparaten / Sådan bæres og anbringes apparatet / Slik bærer og plasserer du produktet / Laitteen siirtäminen ja asettaminen paikalleen

SV Håll apparaten i handtaget. Placera alltid apparaten på ett fast, plant underlag vid användning.
Placera inte produkten på en matta med lugg som är längre än 10 mm.

DA Hold apparatet i bærehåndtaget. Anvend altid kun enheden på et fast, plant underlag.
Anbring ikke produktet på et tæppe med samlinger, der er længere end 10 mm.

NO Hold produktet etter bærehåndtaket. Plasser alltid enheten på et solid og jevnt underlag før bruk.
Ikke plasser produktet på tepper med lugg som er lenger enn 10 mm.

FI Pidä kiinni laitteesta sen kantokahvasta. Aseta laite aina ennen käyttöä tukevalle, tasaiselle alustalle.
Älä aseta laitetta matolle, jonka nukan korkeus on yli 10 mm.



Fylla vattenbehållaren / Sådan fyldes vandbeholderen / Slik fyller du vannbeholderen / Vesisäiliön täyttäminen

SV Ta av behållaren för rent vatten.

DA Fjern vandbeholderen til rent vand.

NO Ta ut beholderen for rent vann.

FI Irrota puhdasvesisäiliö.



SV Öppna vattenbehållarens lock.

DA Åbn låg til vandbeholder.

NO Åpne lokket til vennbeholder.

FI Avaa vesisäiliön kansi.



SV Fyll behållaren med kallt vatten upp till markeringen, MAX utifrån storleken på det område som ska rengöras (litet/stort).

DA Fyld beholderen med koldt vand op til mærket, MAX der svarer til den overflade, der skal rengøres (lille/stor overflade).

NO Fyll beholderen med kaldt vann opp til merket MAX i henhold til overflaten som skal rengjøres (liten/stor overflate).

FI Täytä säiliöön kylmää vettä merkintään saakka sen mukaan, MAX minkä kokoinen puhdistettava alue on (pieni/suuri pinta-ala).

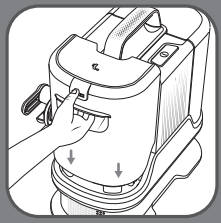


SV Häll i rengöringsmedel upp till den angivna markeringen. Använd endast rengöringsmedel avsedda för CLEAN IT.

DA Påfyld rensemiddel op til det angivne mærke. Brug kun CLEAN IT-rengøringsmidler.

NO Tilsett rengjøringsmiddel opp til det angitte merket. Bruk bare CLEAN IT-rengjøringsmidler.

FI Kaada säiliöön puhdistusainetta merkintään asti. Käytä vain CLEAN IT -puhdistusainetta.



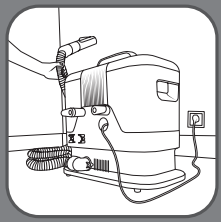
SV Stäng locket och sätt fast behållaren på apparaten.

DA Luk låget, og sæt beholderen tilbage på enheden.

NO Luk låget, og sæt beholderen tilbage på enheden.

FI Sulje kansi ja aseta säiliö takaisin laitteeseen.

Ansluta apparaten och rulla ut slangen / Tilslutning af apparatet og udrulning af slangen / Slik kobler du til produktet før du vikler ut slangen / Laitteen kytkeminen ja letkun suoristaminen

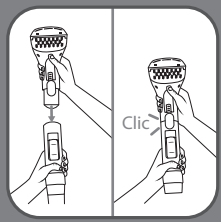


SV Rulla ut strömsladden helt före användning och sätt i kontakten.
Rulla ut sugslangen helt.

DA Rul ledningen helt ud inden brug, og sæt stikket i stikkontakten.
Rul sugeslangen helt ud.

NO Før bruk må du vikle strømledningen helt ut og koble til støpselet.
Vikle sugeslangen helt ut.

FI Suorista virtajohto kokonaan ennen kuin liität pistokkeen pistorasiaan.
Suorista imuletku kokonaan.



SV Anslut önskat tillbehör till slangen. Ett klick hörs när den sitter på plats.

DA Fastgør det ønskede tilbehør til slangemanchetten. Du hører et klik, når den sidder på plads.

NO Fest ønsket tilbehør til enden på slangen. Du hører et klikk når det er på plass.

FI Kiinnitä haluamasi lisävaruste letkun mansettiin. Kuulet napsahduksen, kun se on paikallaan.

2 ANVÄNDNING / ANVENDELSE / BRUK / KÄYTTÖ

Tips! Testa först att rengöra på en del av tyget som inte är synlig. Du hittar alla tips på sidan 58.
⚠ När behållaren med rent vatten är tom ska du stänga av enheten innan du tar bort vattenbehållaren för att fylla på den.
⚠ Clean It Compact är inte en vanlig dammsugare. Den är utformad för att ta bort fläckar på textilier. Så här ser en vanlig rengöringsprocess med Clean It Compact ut:
1/ Spreja i 10 sekunder med en rengöringssprej
2/ Använd punktborsten i 10 sekunder
3/ Sug upp överflödig vätska i 10 sekunder
Tip: Udfør en indledende test på en ikke-synlig del af det stof, du vil rengøre. Du kan finde alle tips på side 58.
⚠ Når beholderen til rent vand er tom, skal du slukke for enheden, før du fjerner vandbeholderen for at fylde den op igen.
⚠ Clean It Compact er ikke en almindelig støvsuger. Den er designet til at fjerne pletter på tekstiler. Almindelig brug af Clean It Compact er som følger:
1/10 sekund brug af rengøringsspray
2/10 sekund pletbørstning
3/10 sekund opsugning af resterende materiale
Tips: Test produktet på en del av stoffet du skal rengjøre, som ikke er synlig til vanlig. Du finner alle tipsene på side 58.
⚠ Når beholderen for rent vann er tom, må du slå av enheten før du tar ut vannbeholderen for å fylle den på igjen.
⚠ Clean It Compact er ikke en vanlig støvsuger. Den er designet for å rengjøre flekker på tekstiler.
Normal bruk av Clean It Compact vil være som følger:
1/ 10 sekunders spray med rengjøringsspray
2/ 10 sekunder med børsting
3/ 10 sekunder med suging
Vinkki: Kokeile laitetta puhdistettavalle kankaalle ensin kohtaan, joka ei ole hyvin näkyvissä. Kaikki vinkit on koottu sivulle 58.
⚠ Kun puhdasvesisäiliö on tyhjä, sammuta laite ennen vesisäiliön täyttämistä uudelleen.
⚠ Clean IT Compact ei ole tavallinen pölynimuri. Se on suunniteltu tahrojen puhdistamiseen tekstiileistä. Clean IT Compact -laitteen tavanomainen käyttö:
1/ 10 sekuntia puhdistussuihkeen suihkutusta
2/ 10 sekuntia kohdistettua harjausta
3/ 10 sekuntia jäämien imurointia



SV Slå på apparaten. Starta inte apparaten utan att vattenbehållarna är rätt påsatta. Ta inte bort behållarna medan apparaten används.

DA Tænd for apparatet. Start ikke apparatet, hvis vandbeholderne ikke er monteret korrekt. Fjern ikke beholderne, mens apparatet er i brug.

NO Slå på produktet. Ikke start produktet før vannbeholderne er satt ordentlig på plass. Ikke ta av beholderne mens produktet er i bruk.

FI Käynnistä laite. Älä käynnistä laitetta, jos vesisäiliöt eivät ole kunnolla paikoillaan. Älä irrota säiliöitä, kun laite on toiminnassa.

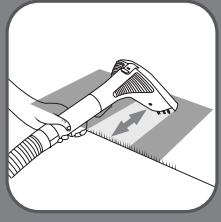


SV Spreja vatten/rengöringsblandningen på fläcken genom att trycka på avtryckaren.

DA Sprøjt blandingen af vand og rengøringsmiddel på pletten ved at trykke på udløseren.

NO Trykk på utløseren for å spraye vann- og rengjøringsmiddelblandingen på flekken.

FI Suihkuta vesi-/puhdistusaineseosta tahralle painamalla liipaisinta.



SV Borsta och dammsug ytan som ska rengöras uppifrån och ned. Upprepa så många gånger som behövs för att få bort fläcken.

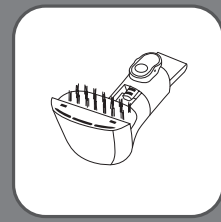
DA Børst og støvsug den overflade, der skal rengøres, fra top til bund. Gentag så mange gange, det er nødvendigt for at fjerne pletten.

NO Kost og støvsug hele overflaten som skal rengjøres. Gjenta prosessen til flekken er fjernet.

FI Harjaa ja imuroi puhdistettava pinta ylhäältä alas. Toista niin monta kertaa, että tahra puhdistuu.

Tillbehör / Tilbehørsdele / Tilbehør / Lisävarusteet

SV Apparaten har fyra kompatibla rengöringstillbehör som är utformade för olika användningsområden.
DA Dette apparat har fire kompatible rengøringstilbehørsdele til forskellige formål.
NO Dette produktet har fire kompatible tilbehør med ulike bruksområder.
FI Tässä laitteessa on neljä yhteensopivaa lisäosaa, jotka on suunniteltu erilaisiin puhdistustarkoituksiin.

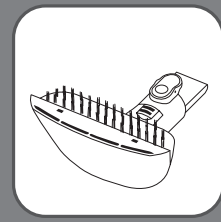


SV För ingrodd smuts: Smal borste

DA Til indgroet snavs: Smal børste

NO Til smuss: Smal børste

FI Pinttyneelle lialle: Kapea harja

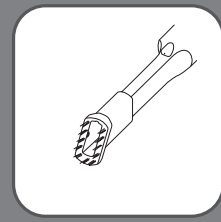


SV För stora fläckar: Bred borste*

DA Til store pletter: Bred børste*

NO Til store flekker: Bred børste*

FI Suurille tahroille: Leveä harja*



SV För svåråtkomliga områden: Fogmunstycke*

DA Til svært tilgængelige områder: Fugemundstykke*

NO Til områder der det er vanskelig å komme til: Fugemunnstykke*

FI Ahtaisiin paikkoihin: Rakosuulake*

*Beror på modell / Afhængigt af model / Avhengig av modell / Mallista riippuen



SV För skor: Skoborste*
Kanvas ✓ Syntet ✓ Läder ✗ Mocka ✗

DA Til sko: Skobørste*
Lærred ✓ Syntetisk ✓ Læder ✗ Ruskind ✗

NO Til sko: Skobørste*
Lerret ✓ Syntetisk ✓ Skinn ✗ Semsket skinn ✗

FI Kengille: Kenkäharja*
Kangas ✓ Keinonahka ✓ Nahka ✗ Mokka ✗

Rengöringsmedel / Rengøringsmidler / Rengjøringsmidler / Puhdistusaineet



SV Rengöringslösningar som är utformade för effektiv rengöring av fläckar. Använd endast rengöringsmedel avsedda för CLEAN IT för att apparaten ska fungera över tid.

DA Rengøringsmidler, der er designet til effektiv rengøring af pletter. Brug udelukkende CLEAN IT-rengøringsmidler for at sørge for, at apparatet bliver ved med at virke.

NO Rengjøringsmidler som er utviklet for effektiv flekkfjerning. Bruk bare CLEAN IT-rengjøringsmidler for å sikre at produktet fungerer i lang tid.

FI Puhdistusaineliuokset on suunniteltu puhdistamaan tahrat tehokkaasti. Käytä vain CLEAN IT -puhdistusaineita, jotta laite pysyy toimintakunnossa pitkään.

SV För rätt mängd följer du markeringarna. Finns att köpa i 1-litersversion på **www.tefal.com**

DA Markeringerne skal følges for at sikre korrekt måling.
Kan købes i 1 l-version på **www.tefal.com**

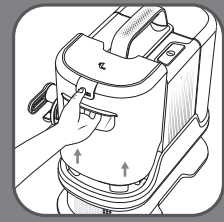
NO Følg merkene for å tilsette riktig mengde.
Kan kjøpes som 1-liters versjon på **www.tefal.com**

FI Merkintöjä on noudatettava oikean annostelun varmistamiseksi.
Saatavana myös 1 litran koossa osoitteessa **www.tefal.com**

*Beror på modell / Afhængigt af model / Avhengig av modell / Mallista riippuen

3 RENGÖRING / RENGØRING / RENGJØRING / PUHDISTUS

Tömma behållaren för smutsvatten efter varje användning / Tømning af beholderen til snavset vand efter hver brug / Slik tømmer du beholderen for skittent vann etter hver bruk / Likavesisäiliön tyhjentäminen jokaisen käyttökerran jälkeen



SV Ta bort behållaren för smutsvatten.

DA Fjern beholderen til snavset vand.

NO Ta av beholderen for skittent vann.

FI Irrota likavesisäiliö.

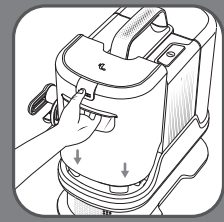


SV Ta bort locket. Töm ut vattnet och skölj vattenbehållaren och locket.

DA Tag låget af, hæld vandet ud, og skyl derefter vandbeholderen og låget.

NO Ta av lokket, tøm ut vannet og skyll vannbeholderen og lokket.

FI Irrota kansi, tyhjennä vesi ja huuhtele sitten vesisäiliö ja kansi.



SV Stäng locket och sätt tillbaka behållaren på apparaten.

DA Sæt låget på, og sæt beholderen tilbage på apparatet.

NO Sett på lokket, og sett beholderen på plass på produktet.

FI Sulje kansi ja aseta säiliö takaisin laitteeseen.



Rengöra behållaren för smutsvatten / Rengøring af beholderen til snavset vand / Slik rengjør du beholderen for skittent vann / Likavesisäiliön puhdistaminen

SV För en lätt rengöring häller du några droppar diskmedel i behållaren och rengör den för hand. Låt lufttorka innan du sätter ihop komponenterna igen.

DA Til let rengøring. Hæld et par dråber opvaskemiddel i beholderen, og vask den i hånden. Lad delene lufttørre, før de samles igen.

NO Hell noen dråper oppvaskmiddel i beholderen og vask den for hånd for en lett rengjøring. La komponentene lufttørke før du setter dem sammen igjen.

FI Kevyeen pesuun riittää, kun lisäät säiliöön muutaman tipan astianpesuainetta ja peset säiliön käsin. Anna kuivua ennen osien kokoamista.



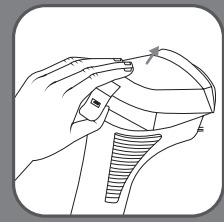
Rengöra produktens olika delar / Rengøring af de forskellige dele af dit produkt / Slik rengjør du de forskjellige produktdelene / Laitteen eri osien puhdistaminen

SV Ta bort tillbehöret från sugslangens handtag.

DA Fjern tilbehøret fra håndtaget på sugeslangen.

NO Fjern tilbehøret fra håndtaket på sugeslangen.

FI Irrota lisävaruste imuletkun kahvasta.



SV För de smala och breda borstarna: skölj tillbehöret genom att ta bort skyddet.

DA De smalle og brede børster: Skyl tilbehøret ved at fjerne dækslet.

NO For smale og brede børster: Skyll tilbehøret ved å fjerne dekselet.

FI Kapeat ja leveät harjat: huuhtele lisävaruste irrottamalla kansi.

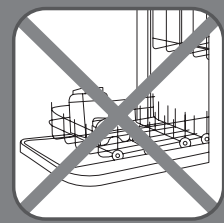


SV Använd en mjuk, ren trasa för att torka tillbehöret eller låt det lufttorka innan du sätter ihop komponenterna igen.

DA Tør tilbehøret med en ren, blød klud, eller lad det lufttørre, før komponenterne samles igen.

NO Tørk av tilbehøret med en ren, myk klut, eller la det lufttørke før du setter sammen komponentene igjen.

FI Kuivaa lisävaruste pehmeällä, puhtaalla liinalla tai anna sen kuivua ennen osien kokoamista.



SV Vattenbehållarna eller produkten får inte diskas i diskmaskin.

DA Vask ikke vandbeholderne eller produktet i opvaskemaskine.

NO Vannbeholderne og produktet må ikke vaskes i oppvaskmaskin.

FI Älä pese vesisäiliöitä tai laitetta astianpesukoneessa.

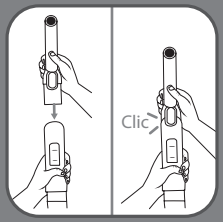
Använda tillbehöret för automatisk rengöring / Brug af tilbehøret til automatisk rengøring / Slik bruker du tilbehøret for automatisk rengjøring / Kun käytössä on automaattisen puhdistuksen lisäosa

SV Sköljer sugslangen efter användning för att förhindra dålig lukt och underhålla apparaten.

DA Skyller sugeslangen efter brug for at forhindre ubehagelig lugte og vedligeholde dit apparat.

NO Skyll sugeslangen etter bruk for å forhindre ubehagelig lukt og vedlikeholde produktet.

FI Huuhtele imuletku käytön jälkeen. Näin estät epämiellyttävät hajut ja pidät laitteen puhtaana.



SV Anslut tillbehöret för automatisk rengöring till flerfunktionsslangen.

DA Fastgør Auto-clean-tilbehøret til sugeslangemanchetten.

NO Fest tilbehøret for automatisk rengjøring til enden på slangen.

FI Kiinnitä automaattisen puhdistuksen lisäosa monitoimiletkun mansettiin.



SV Töm smutsvattenbehållaren om den är full.

DA Tøm beholderen til snavset vand, hvis den er fuld.

NO Tøm beholderen for skittent vann hvis den er full.

FI Tyhjennä likavesisäiliö, jos se on täynnä.

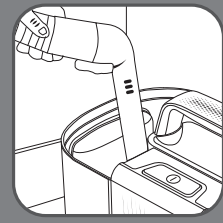


SV Kontrollera att behållaren för rent vatten är fylld upp till markeringen: **Small Area**

DA Sørg for, at beholderen til rent vand er fyldt op til mærket: **Small Area**

NO Sjekk at beholderen for rent vann er fylt opp til merket: **Small Area**

FI Varmista, että puhdasvesisäiliö on täytetty merkintään asti: **Small Area**

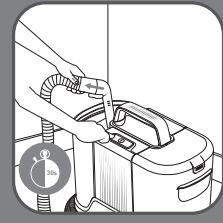


SV Öppna locket på behållaren med rent vatten och placera tillbehöret för automatisk rengöring i botten av behållaren.

DA Åbn dækslet til beholderen til rent vand, og sæt tilbehøret til automatisk rengøring ind i bunden af beholderen.

NO Åpne lokket på beholderen for rent vann, og plasser tilbehøret for automatisk rengjøring i bunnen av beholderen.

FI Avaa puhdasvesisäiliön kansi ja aseta automaattisen puhdistuksen lisäosa säiliön pohjaan.



SV Tryck på startknappen och låt apparaten köra i 30 sekunder för att rengöra sugröret. Häll av eventuella rester av rent vatten.

DA Tryk på startknappen, og lad apparatet køre i 30 sekunder for at rengøre sugeslangen. Aftap eventuelt resterende rent vand.

NO Trykk på startknappen, og la produktet kjøre i 30 sekunder for å rengjøre sugerøret. Tapp av alt gjenværende rent vann.

FI Paina käynnistyspainiketta ja anna laitteen käydä 30 sekuntia, jotta imuputki puhdistuu. Tyhjennä jäljelle jäänyt puhdas vesi.



SV Använd inte kemikalier eller produkter med slipmedel för rengöring och underhåll av apparaten.

DA Brug ikke kemikalier eller slibende produkter til vedligeholdelse af apparatet.

NO Ikke bruk kjemikalier eller skuremidler når du vedlikeholder produktet.

FI Älä käytä laitteen huoltoon kemikaaleja tai hankaavia tuotteita.

4 FÖRVARING / OPBEVARING / OPPBEVARING / SÄILYTYS



SV Linda flerfunktionsslangen runt apparaten.

DA Vikl sugeslangen rundt om apparatet.

NO Vikle sugeslangen rundt produktet.

FI Kierrä monitoimiletku laitteen ympärille.

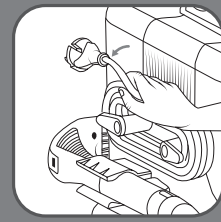


SV Sätt fast handtaget i hållaren, men se till att knappen inte är intryckt under förvaring.

DA Sæt håndtaget fast på holderen, og pas på ikke at aktivere udløseren ved opbevaring.

NO Fest håndtaket på holderen, og vær forsiktig så du ikke aktiverer utløseren når du oppbevarer enheten.

FI Kiinnitä kahva pidikkeeseen. Varo, ettei liipaisin aktivoidu säilytyksen aikana.



SV Linda strömsladden runt hållaren.

DA Rul ledningen rundt om holderen.

NO Vikle strømledningen rundt holderen.

FI Kierrä virtajohto pidikkeeseensä.

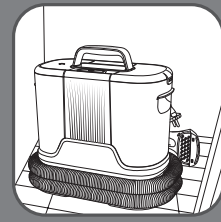


SV Förvara tillbehören i förvaringsväskan*.

DA Opbevar tilbehør i opbevaringsposen*.

NO Oppbevar tilbehøret i oppbevaringsposen*.

FI Säilytä lisäosia säilytyspussissa*.



SV Ställ apparaten på en torr plats.

DA Anbring enheden på et tørt sted.

NO Plasser produktet på et tørt sted.

FI Aseta laite kuivaan paikkaan.

*Beror på modell / Afhængigt af model / Avhengig av modell / Mallista riippuen

Tips för effektiv rengöring av fläckar: / Vores tips til effektiv fjernelse af pletter: / Våre tips for effektiv flekkfjerning: / Vinkkejä tehokkaaseen tahranpoistoon:

SV

Ju nyare fläcken är, desto effektivare blir rengöringen.
- Häll inte varmt vatten i behållaren för rent vatten: vissa fläckar kan sätta sig fast i tyget, och det kan dessutom skada produkten.
- Efter att du sprejat vatten/rengöringsmedel på fläcken låter du det verka i några minuter innan du dammsuger.
- För att undvika ringar eller färgförändringar vid torkning rekommenderar vi att hela området runt fläcken behandlas istället för bara själva fläcken.
- Ta bort lös smuts med en trasa före rengöring.

DA

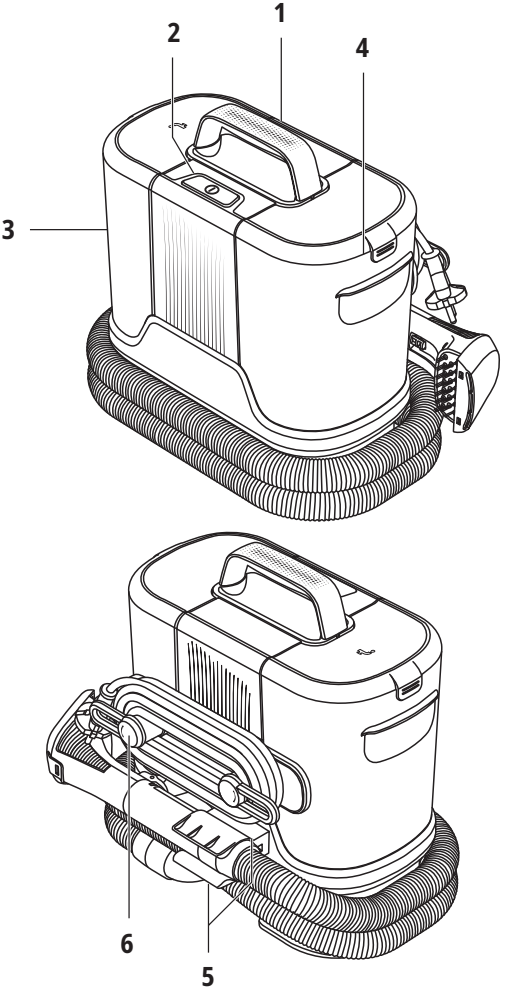
Jo nyere pletten er, jo mere effektiv vil rengøringen være
- Hæld ikke varmt vand i beholderen til rent vand: Der kan sættes sig pletter fast på stoffet, og det kan også beskadige produktet.
- Når du hare sprøjtet vand/rengøringsmiddel på pletten, skal du lade det virke i et par minutter, før du støvsuger.
- For at undgå ringe eller farveændringer under tørring anbefales det at behandle hele området omkring pletten i stedet for kun selve pletten.
- Inden rengøring skal du fjerne overskydende snavs med en klud.

NO

Jo nyere flekken er, desto mer effektiv blir rengjøringen
- Ikke ha varmt vann i den rene vannbeholderen: Noen flekker kan feste seg til stoffet, og det kan også skade produktet.
- Etter at vannet/rengjøringsmiddelet er sprøytet på flekken, må du la det virke i noen minutter før støvsuging
- For å forhindre ringer eller fargeendringer når du tørker, anbefales det å behandle hele området rundt flekken i stedet for bare flekken.
- Fjern overflødig smuss med en klut før rengjøring.

FI

Mitä uudempi tahra, sen tehokkaammin sen saa puhdistettua.
- Älä lisää puhdasvesisäiliöön kuumaa vettä: jotkut tahrat saattavat pinttyä kankaaseen, ja se voi myös vahingoittaa tuotetta.
- Anna tahralle suihkutetun vesi-/puhdistusaineliuoksen vaikuttaa muutama minuutti ennen imurointia.
- Pelkän tahran sijaan kannattaa käsitellä koko tahraa ympäröivä alue, jotta kankaaseen ei synny renkaita tai värimuutoksia.
- Poista suurimmat liat liinalla ennen puhdistusta.


1
2
3
4
5
6

ПРИБОР / ПРИЛАД / URZĄDZENIE / SPOTŘEBIČ

1. **RU** Ручка для переноски
   UK Ручка для перенесення
   PL Uchwyt do przenoszenia
   CZ Přenášecí rukojeť

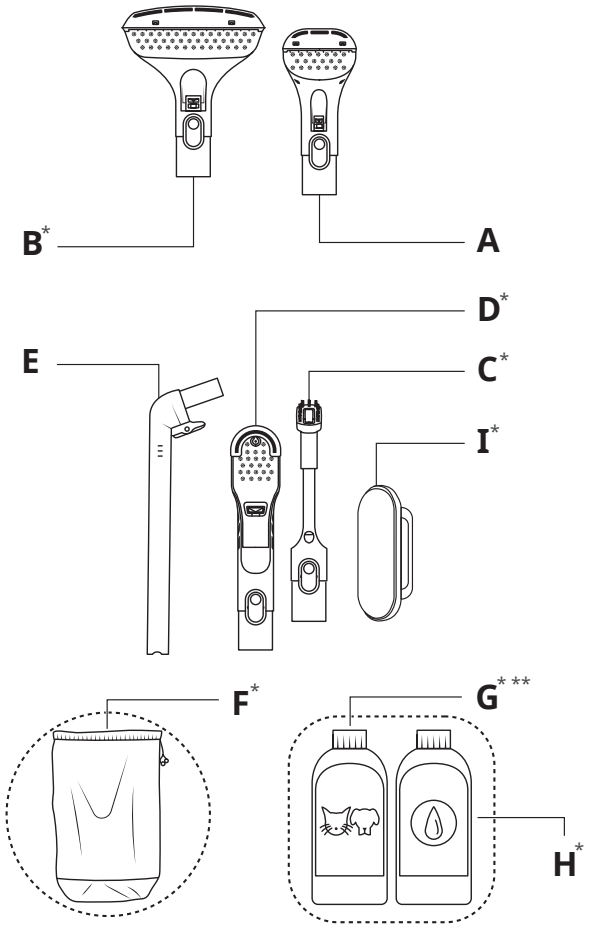
2. **RU** Кнопка включения/выключения
   UK Кнопка ввімкнення / вимкнення
   PL Wyłącznik
   CZ Tlačítko Zap/Vyp

3. **RU** Резервуар для чистой воды
   UK Резервуар для чистої води
   PL Zbiornik na czystą wodę
   CZ Nádržka na čistou vodu

4. **RU** Резервуар для грязной воды
   UK Резервуар для брудної води
   PL Zbiornik na brudną wodę
   CZ Nádržka na špinavou vodu

5. **RU** Держатель для хранения универсального всасывающего шланга
   UK Місце зберігання універсального всмоктувального шланга
   PL Wielofunkcyjny schowek na wąż ssący
   CZ Uložení víceúčelové sací hadice

6. **RU** Держатель для хранения кабеля питания
   UK Місце зберігання шнура живлення
   PL Miejsce na przewód zasilający
   CZ Uložení napájecího kabelu



*В зависимости от модели, **доступно для приобретения в версии объемом 1 л на сайте www.tefal.com & www.rowenta.com
*Залежно від моделі, **Доступно для покупки у версії «1-l» на сайті www.tefal.com & www.rowenta.com
*W zależności od modeli, **Dostępne do zakupu w wersji 1-l na www.tefal.com & www.rowenta.com
*Záleží na modelu, **Dostupné ke koupi v 1l verzi na webu www.tefal.com & www.rowenta.com

АКСЕССУАРЫ / АКСЕСУАРИ / AKCESORIA / PŘÍSLUŠENSTV

A. **RU** Узкая щетка
UK Вузька щітка
PL Szczotka wąska
CZ Úzký kartáč

B*. **RU** Широкая щетка
UK Широка щітка
PL Szczotka szeroka
CZ Široký kartáč

C*. **RU** Щелевая насадка
UK Щілинна насадка
PL Końcówka szczelinowa
CZ Štěrbinová hubice

D*. **RU** Щетка для обуви
UK Щітка для взуття
PL Szczotka do butów
CZ Kartáč na obuv

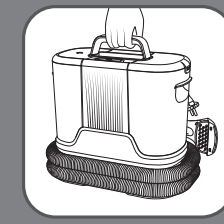
E. **RU** Насадка для автоочистки
UK Насадка для автоматичного очищення
PL Automatyczne czyszczenie
CZ Automatické čištění

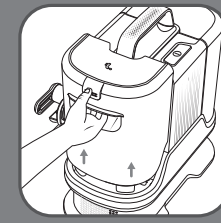
F*. **RU** Чехол для хранения аксессуаров
UK Сумка для зберігання аксесуарів
PL Pokrowiec do przechowywania akcesoriów
CZ Úložný vak pro příslušenství

G. **RU** Чистящее средство для ковров и тканей для владельцев домашних животных, 250 мл
UK Засіб для чищення килимів і тканин для видалення плям після домашніх тварин, 250 мл
PL Środek do czyszczenia dywanów i tkanin dla właścicieli zwierząt domowych 250 ml
CZ Čistič koberců a textilií po domácích mazlíčcích 250 ml

H. **RU** Чистящее средство для ковров и тканей, 250 мл
UK Засіб для чищення килимів і тканин, 250 мл
PL Środek do czyszczenia dywanów i tkanin 250 ml
CZ Čistič koberců a textilií 250 ml

I*. **RU** Насадка для очистки
UK Інструмент для видалення ворсинок
PL Nasadka do usuwania kłaczków
CZ Zachycovač žmolků





1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ / PRZED UŻYCIEM / PŘED POUŽITÍM

Перемещение и расположение прибора / Перенесення та розміщення станції / Przenoszenie i ustawianie urządzenia / Přenášení a umístění spotřebiče

RU Во время использования располагайте устройство на твердой и ровной поверхности. Не размещайте прибор на ковре с ворсом выше 10 мм.

UK Тримайте станцію за ручку для перенесення. Завжди розміщуйте прилад на твердій рівній поверхні. Не розміщуйте прилад на килимі з ворсом довжиною більше 10 мм.

PL Urządzenie należy trzymać za uchwyt do przenoszenia. Urządzenie należy zawsze umieszczać na twardym, poziomym podłożu. Nie kłaść produktu na dywanie o runie wyższym niż 10 mm.

CZ Uchopte spotřebič za přenášecí rukojeť. Při používání zařízení vždy umístěte na pevný rovný povrch. Nepokládejte výrobek na koberec s vlasem delším než 10 mm.

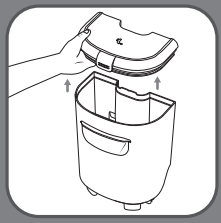
Заполнение резервуара для воды / Наповнення резервуара для води / Napełnianie zbiornika wody / Plnění nádržky na vodu

RU Снимите резервуар для чистой воды.

UK Вийміть резервуар для чистої води.

PL Wyjmij zbiornik czystej wody.

CZ Vyjměte nádržku na čistou vodu.



RU Откройте крышку резервуара для воды.

UK Відкрийте кришку резервуара для води.

PL Otworzyć pokrywę zbiornika na wodę.

CZ Otevře víko nádržky.



RU Наполните резервуар холодной водой до нужной MAX отметки в соответствии с площадью очищаемой поверхности (малая/ большая площадь).

UK Наповніть резервуар холодною водою до позначки MAX відповідно до площі поверхні, яку потрібно очистити (невелика / велика площа).

PL Napełnij zbiornik zimną wodą do oznaczenia, MAX w zależności od powierzchni, która ma być czyszczona (mała/duża powierzchnia).

CZ Naplňte nádržku studenou vodou až po značku MAX podle velikosti plochy, kterou chcete vyčistit (malá/velká plocha).

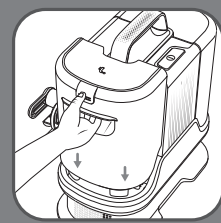


RU Залейте чистящее средство до указанной отметки. Используйте только чистящие средства CLEAN IT.

UK Долийте засіб для чищення до зазначеної позначки. Використовуйте лише засоби для чищення CLEAN IT.

PL Wlej środek czyszczący do wskazanego oznaczenia. Używaj tylko środków czyszczących CLEAN IT.

CZ Nalijte čisticí prostředek až po značku. Používejte pouze čisticí prostředky CLEAN IT.



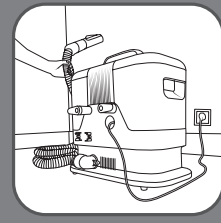
RU Закройте крышку и установите резервуар для воды обратно в прибор.

UK Закрийте кришку й знову встановіть резервуар у пристрій.

PL Zamknąć pokrywę i umieścić zbiornik na wodę w urządzeniu.

CZ Zavřete víko a vraťte nádržku na jednotku.

Подключение прибора и разматывание шланга / Підключення приладу до джерела живлення та розмотування шланга / Podłączanie urządzenia i odwijanie węża / Připojte zařízení a rozviňte hadici.

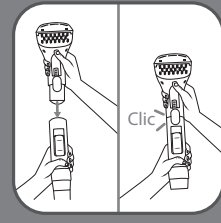


RU Перед использованием полностью размотайте кабель питания и вставьте вилку в розетку. Полностью размотайте всасывающий шланг.

UK Перед початком роботи повністю розмотайте шнур живлення та вставте вилку в електричну розетку. Повністю розмотайте всмоктувальний шланг.

PL Przed użyciem należy całkowicie odwinąć przewód zasilający i podłączyć wtyczkę. Całkowicie odwiń przewód ssący.

CZ Před použitím zcela rozviňte napájecí kabel a zapojte jej do zástrčky. Zcela odviňte sací hadici.



RU Прикрепите нужный аксессуар к наконечнику шланга. Аксессуар установлен правильно, если вы услышали щелчок.

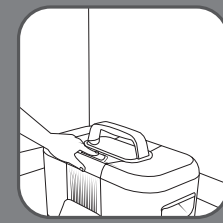
UK Установіть потрібний аксесуар на манжету шланга. Коли аксесуар буде належним чином установлений, ви почуєте клацання.

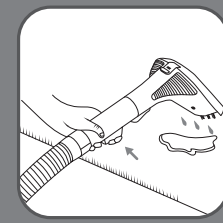
PL Zamocuj żądane akcesorium do złączki stożkowej. Gdy będzie na swoim miejscu, usłyszysz kliknięcie.

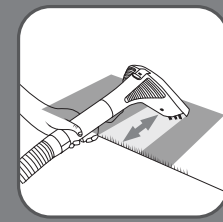
CZ Připojte požadované příslušenství k manžetě hadice. Pokud jej připojíte správně, uslyšíte cvaknutí.

2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / UŻYCIE / POUŽITÍ

Совет. Выполните пробную обработку на незаметном участке ткани, которую требуется очистить. Все советы можно найти на стр. 77.
⚠ Если в резервуаре закончилась чистая вода, выключите прибор, прежде чем снимать резервуар для его наполнения.
⚠ Clean It Compact — это не обычный пылесос. Он предназначен для удаления пятен с текстиля. Обычно Clean It Compact используется следующим образом:
1/ Распыление чистящего раствора в течение 10 секунд
2/ Очистка загрязнений щеткой в течение 10 секунд
3/ Удаление остатков загрязнений с помощью функции всасывания в течение 10 секунд
Порада. Випробуйте роботу приладу на невидимій частині тканини, яку необхідно очистити. Усі поради можна знайти на сторінці 77.
⚠ Коли бак для чистої води порожній і його потрібно вийняти, щоб наповнити, спершу вимкніть пристрій.
⚠ Clean It Compact — це не звичайний пилосос. Він призначений для видалення плям із тканин.
Застосування Clean It Compact за призначенням:
1/ 10-секундне розпилення спрею для чищення
2/ 10-секундне чищення щіткою
3/ 10-секундне видалення залишків
Wskazówka: Wykonaj wstępny test na niewidocznej części tkaniny, którą chcesz wyczyścić. Wszystkie wskazówki można znaleźć na stronie 77.
⚠ Gdy zbiornik na czystą wodę jest pusty, przed jego ponownym napełnieniem należy wyłączyć urządzenie i wyjąć zbiornik.
⚠ Urządzenie Clean It Compact nie jest konwencjonalnym odkrzurzaczem. Jest przeznaczone do usuwania plam z tkanin.
Standardowe użycie urządzenia Clean It Compact wygląda następująco:
1/ 10-sekundowe spryskiwanie środkiem czyszczącym
2/ 10-sekundowe szczotkowanie punktowe
3/ 10-sekundowe zasysanie pozostałości
Tip: Proveďte předběžný test na skryté části textilie, kterou chcete vyčistit. Všechny tipy najdete na straně 77.
⚠ Když je nádržka na čistou vodu prázdná, vždy vypněte jednotku před tím, než nádržku vyjmete.
⚠ Clean It Compact není běžný vysavač. Je určen k čištění skvrn na textiliích.
Běžné čištění pomocí vysavače Clean It Compact probíhá následovně:
1/ 10 sekund aplikace aerosolového čističe
2/ 10 sekund intenzivního kartáčování
3/ 10 sekund vysávání zbytků







RU Включите прибор. Не запускайте прибор, если резервуары для воды не установлены должным образом. Не снимайте резервуары во время использования прибора.

UK Увімкніть прилад. Не вмикайте прилад без установлених належним чином резервуарів для води. Не виймайте резервуари, поки прилад працює.

PL Włącz urządzenie. Nie uruchamiaj urządzenia bez prawidłowo zamontowanych zbiorników na wodę. Nie wyjmuj zbiorników podczas pracy urządzenia.

CZ Zapněte spotřebič. Spotřebič nespouštějte, pokud nejsou správně nasazeny nádržky na vodu. Nevyjímejte nádržky, pokud je spotřebič v provozu.

RU Распылите воду / чистящий раствор на пятно, нажав на курок.

UK Натисніть клавішу і розпиліть суміш води та засобу для чищення на пляму.

PL Spryskaj mieszaninę wody/ środka czyszczącego na plamę, naciskając spust.

CZ Nastříkejte směs vody a čisticího prostředku na skvrnu stisknutím spouště.

RU Очищайте поверхность с помощью щетки и функции всасывания, двигаясь сверху вниз. Повторите процедуру столько раз, сколько потребуется для очистки загрязнения.

UK Почистіть щіткою та пропилососьте поверхню, яку потрібно очистити, рухаючись зверху вниз. Щоб видалити пляму, повторіть процедуру стільки разів, скільки потрібно.

PL Szczotkuj i odkurz powierzchnię, która ma być czyszczona, przesuwając szczotkę od góry do dołu. Powtórz tyle razy, ile potrzeba, aby oczyścić plamę.

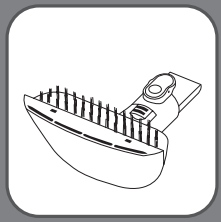
CZ Špinavý povrch čistěte a vysávejte shora dolů. Opakujte, dokud skvrna nezmizí.

Аксессуары / Аксесуари / Akcesoria / Příslušenství

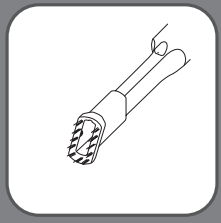
RU К данному прибору прилагаются четыре совместимые насадки для очистки, предназначенные для разных целей.
UK Цей прилад має чотири сумісні аксесуари для чищення, призначені для різноманітного використання.
PL To urządzenie jest wyposażone w cztery kompatybilne akcesoria do czyszczenia przeznaczone do różnych zastosowań.
CZ Tento spotřebič je vybaven čtyřmi kompatibilními čisticími příslušenstvími, které jsou určeny pro různá použití.



RU Для стойких загрязнений: Узкая щетка
UK Для притертого бруду: Вузька щітка
PL Do czyszczenia głęboko wtartego brudu: Szczotka wąska
CZ Na zapuštěné nečistoty: Úzký kartáč



RU Для больших пятен: Широкая щетка*
UK Для великих плям: Широка щітка*
PL Do dużych plam: Szczotka szeroka*
CZ Na velké skvrny: Široký kartáč*



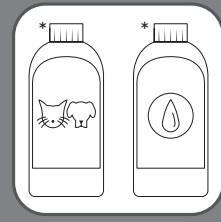
RU Для труднодоступных мест: Щелевая насадка*
UK Для важкодоступних місць: Щілинна насадка*
PL Do trudno dostępnych miejsc: Końcówka szczelinowa*
CZ Pro obtížně přístupná místa: Štěrbinová hubice *

*В зависимости от модели / Залежно від моделі / W zależności od modeli / Záleží na modelu



RU Для обуви: Щетка для обуви* Натуральные ткани ✓ Синтетические ткани ✓ Кожа ✕ Замша ✕
UK Для взуття: Щітка для взуття* Лляна тканина ✓ Синтетична тканина ✓ Шкіра ✕ Замша ✕
PL Do butów: Szczotka do butów* Płócienne ✓ Syntetyczne ✓ Skórzane ✕ Zamszowe ✕
CZ Na obuv: Kartáč na obuv* Plátno ✓ Syntetické ✓ Kůže ✕ Semiš ✕

Чистящие средства / Засоби для чищення / Środki czyszczące / Čisticí přípravky

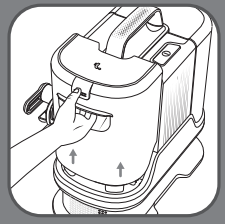


RU Чистящие средства предназначены для эффективного удаления загрязнений. Для поддержания прибора в рабочем состоянии используйте только чистящие средства CLEAN IT.
UK Розчини для чищення, призначені для ефективного видалення плям. Щоб забезпечити довготривалу експлуатацію приладу, використовуйте лише засоби для чищення CLEAN IT.
PL Środki czyszczące przeznaczone do skutecznego czyszczenia plam. Używaj tylko środków czyszczących CLEAN IT, aby urządzenie działało jak najdłużej.
CZ Čisticí roztoky navržené pro účinné čištění skvrn. Používejte pouze čisticí prostředky CLEAN IT, abyste spotřebič správně fungoval i po delší době.
RU Для правильной концентрации моющего средства руководствуйтесь отметками. Доступно для приобретения в версии объемом 1 л на сайте **www.tefal.com & www.rowenta.com**
UK Співвідношення засобу та води див. в інструкціях на упаковці. Доступно для покупки у версії «1-l» на сайті **www.tefal.com & www.rowenta.com**
PL Aby zapewnić prawidłowe odmierzanie, należy przestrzegać oznaczeń. Dostępne do zakupu w wersji 1-l na **www.tefal.com & www.rowenta.com**
CZ Pro správné měření je třeba dodržovat značky. Dostupné ke koupi v 1l verzi na webu **www.tefal.com & www.rowenta.com**

*В зависимости от модели / Залежно від моделі / W zależności od modeli / Záleží na modelu

3 ЧИСТКА / ЧИЩЕННЯ / CZYSZCZENIE / ČIŠTĚNÍ

Опустошение резервуара для грязной воды после каждого использования / Спорожнення резервуара для брудної води після кожного використання / Opróżnianie zbiornika na brudną wodę po każdym użyciu / Vyprázdnění nádržky na špinavou vodu po každém použití

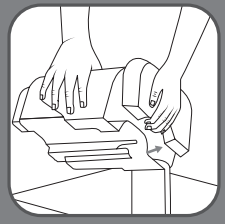


RU Снимите резервуар для грязной воды.

UK Вийміть резервуар для брудної води.

PL Wyjmij zbiornik na brudną wodę.

CZ Vyjměte nádržku na špinavou vodu.

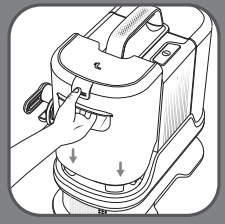


RU Снимите крышку и слейте воду, затем промойте резервуар для воды и крышку.

UK Зніміть кришку та вилийте воду, після чого промийте резервуар та кришку.

PL Zdejmij pokrywkę i opróżnij wodę, a następnie opłucz zbiornik wody i pokrywkę.

CZ Sejměte kryt, vylijte vodu a poté vypláchněte nádržku na vodu a opláchněte kryt.



RU Закройте крышку и установите резервуар на прибор.

UK Закрийте кришку та вставте резервуар у прилад.

PL Zamknij pokrywkę i umieść zbiornik w urządzeniu.

CZ Zavřete kryt a vraťte nádržku na spotřebič.

Очистка резервуара для грязной воды / Очищення резервуара для брудної води / Czyszczenie zbiornika na brudną wodę / Čištění různých částí výrobku



RU Для легкой очистки налейте в резервуар несколько капель моющего средства и вымойте его вручную. Перед сборкой оставьте компоненты на воздухе, чтобы они высохли.

UK Для очищення легких забруднень налийте кілька крапель мийного засобу в резервуар і промийте його вручну. Перш ніж повторно збирати компоненти, залиште їх висохнути на повітрі.

PL W celu lekkiego oczyszczenia wlej kilka kropli płynu do mycia naczyń do zbiornika i umyj go ręcznie. Pozostaw do wyschnięcia na powietrzu przed ponownym montażem podzespołów.

CZ Pro snadné čištění nalijte do nádržky několik kapek mycího prostředku a ručně ji umyjte. Před sestavením součástí je nechte oschnout.

Очистка разных частей изделия / Очищення різних компонентів приладу / Czyszczenie różnych części urządzenia / Čištění různých částí výrobku



RU Снимите аксессуар с рукоятки всасывающего шланга.

UK Зніміть насадку з манжети всмоктувального шланга.

PL Usuń nasadkę ze złączki stożkowej węża ssącego.

CZ Vyjměte nástavec z manžety sací hadice.



RU Для узкой и широкой щетки: снимите крышку и промойте аксессуар.

UK Для вузьких і широких щіток: Зніміть кришку та промийте насадку.

PL W przypadku szczotek wąskich i szerokich: Zdejmij pokrywę i opłucz nasadkę.

CZ V případě úzkého a širokého kartáče: Sejměte kryt a opláchněte nástavec.



RU Перед сборкой компонентов протрите аксессуар чистой мягкой тканью или дайте ему высохнуть на воздухе.

UK Перш ніж повторно збирати компоненти, витріть насадку чистою м'якою тканиною або залиште її висохнути на повітрі.

PL Za pomocą czystej, miękkiej szmatki wysusz nasadkę lub pozostaw ją do wyschnięcia na powietrzu przed ponownym zamontowaniem elementów.

CZ Před opětovným sestavením součástí osušte nástavec pomocí čistého měkkého hadříku nebo jej nechte oschnout.



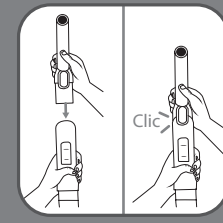
RU Не мойте резервуары для воды или прибор в посудомоечной машине.

UK Не мийте резервуари для води або пристрій у посудомийній машині.

PL Nie myj zbiorników na wodę ani produktu w zmywarce.

CZ Nemyjte nádržku na vodu ani výrobek v myčce.

Использование насадки для автоочистки / Використання насадки для автоматичного очищення / Za pomocą nasadki do automatycznego czyszczenia / Použití nástavce automatického čištění



RU Промывайте всасывающий шланг после использования для предотвращения появления неприятных запахов и поддержания чистоты прибора.

UK Промийте всмоктувальний шланг після використання, щоб запобігти неприємним запахам і підтримувати прилад у чистоті.

PL Opłucz wąż ssący po użyciu, aby zapobiec nieprzyjemnym zapachom i utrzymywać urządzenie w czystości.

CZ Po použití opláchněte sací hadici, abyste předešli nepříjemnému zápachu a udrželi spotřebič čistý.

RU Прикрепите насадку для автоочистки к наконечнику универсального всасывающего шланга.

UK Установіть насадку для автоматичного очищення на манжету універсального всмоктувального шланга

PL Załóż nasadkę do automatycznego czyszczenia na złączkę stożkową uniwersalnego przewodu ssącego.

CZ Připojte nástavec automatického čištění k víceúčelové manžetě sací hadice.



RU Слейте воду из резервуара для грязной воды, если он заполнен.

UK Спорожніть резервуар для брудної води, якщо він заповнений.

PL Opróżnij zbiornik na brudną wodę, jeśli jest pełny.

CZ Pokud je nádržka na špinavou vodu plná, vyprázdněte ji.

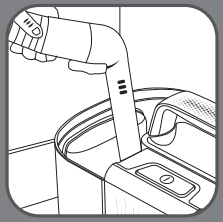


RU Убедитесь, что резервуар для чистой воды заполнен до следующей отметки: **Small Area**

UK Переконайтеся, що резервуар для чистої води наповнений до позначки: **Small Area** (Невелика ділянка)

PL Upewnij się, że zbiornik na czystą wodę jest napełniony do oznaczenia: **Small Area**

CZ Zkontrolujte, že je nádržka na čistou vodu naplněna až po značku: **Small Area**



RU Откройте крышку резервуара для чистой воды и вставьте аксессуар для автоочистки в нижнюю часть резервуара.

UK Відкрийте кришку резервуара для чистої води й уставте аксесуар для автоматичного очищення в нижню частину резервуара.

PL Otworzyć pokrywę zbiornika na czystą wodę i umieścić na jego dnie akcesorium do automatycznego czyszczenia.

CZ Otevřete kryt nádržky na čistou vodu a do spodní části nádržky vložte příslušenství pro automatické čištění.



RU Нажмите кнопку запуска и не выключайте прибор в течение 30 секунд, чтобы очистить всасывающую трубку. Слейте остатки чистой воды.

UK Натисніть кнопку «Пуск» і запустіть прилад на 30 секунд для очищення всмоктувальної труби. Злийте залишки чистої води.

PL Nacisnąć przycisk uruchamiania i pozwolić urządzeniu na 30-sekundową pracę w celu oczyszczenia przewodu ssącego. Usunąć pozostałą ilość czystej wody.

CZ Stiskněte tlačítko Start a nechte spotřebič běžet 30 sekund, aby se vyčistila sací trubička. Vypusťte veškerou zbývající čistou vodu.



RU Не используйте химические или абразивные средства для очистки прибора.

UK Не використовуйте для обслуговування приладу хімічні речовини або абразивні засоби.

PL Do konserwacji urządzenia nie używaj środków chemicznych ani środków ściernych.

CZ K údržbě spotřebiče nepoužívejte chemikálie ani abrazivní prostředky.

4 ХРАНЕНИЕ / ЗБЕРІГАННЯ / PRZECHOWYWANIE / SKLADOVÁNÍ

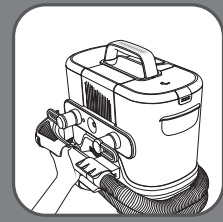


RU Оберните универсальный всасывающий шланг вокруг прибора.

UK Оберніть універсальний всмоктувальний шланг навколо приладу.

PL Owiń uniwersalny wąż ssący wokół urządzenia.

CZ Omotejte víceúčelovou sací hadici kolem spotřebiče.

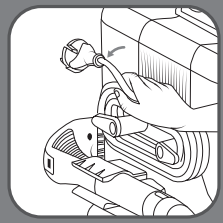


RU Закрепите рукоятку в держателе, чтобы случайно не активировать курок во время хранения.

UK Надіньте ручку на тримач так, щоб від час зберігання кнопка пуску не активувалася.

PL Przypiąć rączkę w miejscu przechowywania, zwracając przy tym uwagę, aby nie włączyć przełącznika.

CZ Připněte rukojeť do držáku. Dejte pozor, abyste při skladování neaktivovali spoušť.



RU Намотайте кабель питания на держатель.

UK Намотайте шнур живлення навколо його тримача.

PL Nawiń przewód zasilający wokół uchwytu.

CZ Naviňte napájecí kabel kolem držáku.



RU Храните аксессуары в соответствующем чехле*.

UK Зберігайте аксесуари в сумці для зберігання*.

PL Akcesoria należy przechowywać w torbie*.

CZ Příslušens tví skladujte v úložném vaku*.



RU Храните прибор в сухом месте.

UK Зберігайте прилад у сухому місці.

PL Umieść urządzenie w suchym miejscu.

CZ Spotřebič umístěte na suché místo.

*В зависимости от модели / Залежно від моделі / W zależności od modeli / Záleží na modelu

Наши советы по эффективному удалению загрязнений: / Наші поради щодо ефективного очищення плям: / Nasze wskazówki dotyczące skutecznego czyszczenia plam / Naše tipy pro efektivní čištění skvrn:

RU

Чем свежее пятно, тем эффективнее будет очистка.
- Не наливайте горячую воду в резервуар для чистой воды: некоторые пятна могут закрепиться на ткани, а также повредить изделие.
- После распыления воды / чистящего раствора на пятно оставьте его на несколько минут, а затем очистите с помощью прибора.
- Чтобы избежать образования пятен вокруг загрязнения или изменения цвета при высыхании, рекомендуется обрабатывать всю область вокруг пятна, а не только само пятно.
- Перед очисткой удалите излишки грязи с помощью ткани.

UK

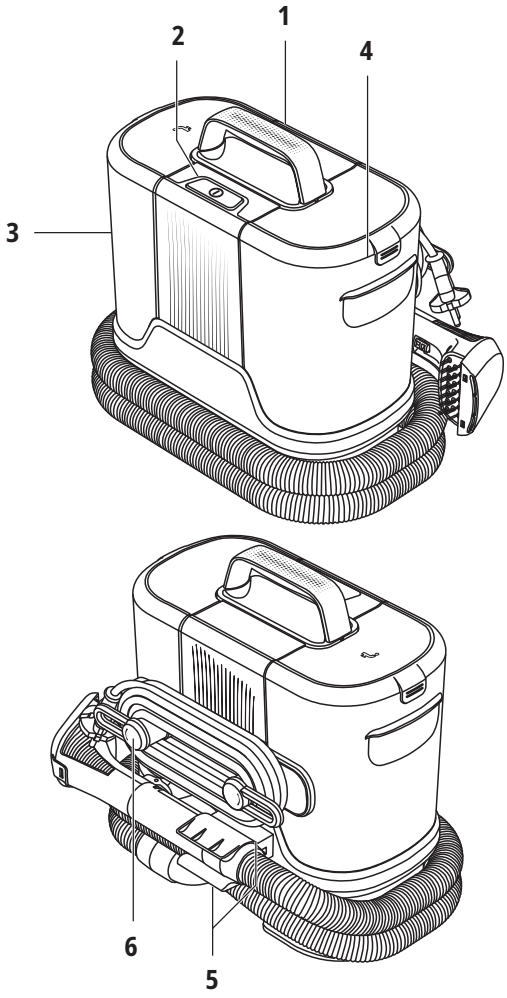
Чим свіжіша пляма, тим легше буде її видалити.
- Не наливайте гарячу воду в резервуар для чистої води: деякі плями можуть закріпитися на тканині, а також це може пошкодити виріб.
- Після розбризкування води / мийного розчину на пляму, зачекайте кілька хвилин, перш ніж починати пилососити.
- Щоб запобігти появі слідів від води або зміни кольору тканини під час висихання, рекомендується обробити всю ділянку навколо плями, а не лише саму пляму.
- Перед очищенням видаліть надлишки бруду тканиною.

PL

Im nowsza plama, tym skuteczniejsze będzie czyszczenie.
- Nie wlewaj gorącej wody do zbiornika na czystą wodę: może ona spowodować utrwalenie się niektórych plam na tkaninie, a także doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Po spryskaniu plamy wodą/roztworem czyszczącym pozostaw na kilka minut, zanim przystąpisz do odkurzania.
- Aby zapobiec zmianom kolorów podczas suszenia, zaleca się umycie całego obszaru wokół plamy, a nie tylko samej plamy.
- Przed czyszczeniem usuń nadmiar brudu za pomocą szmatki.

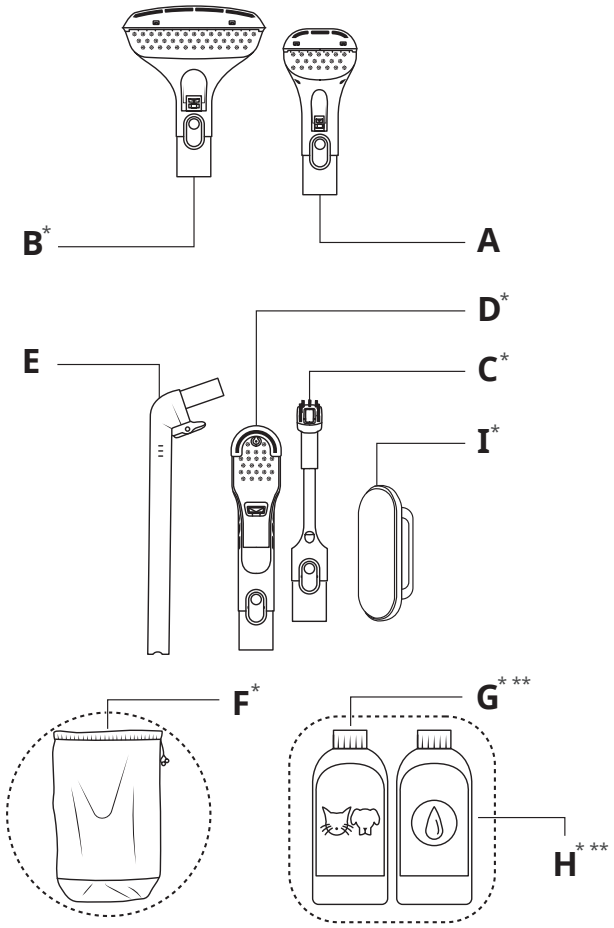
CZ

Čím novější čerstvější je skvrna, tím účinnější bude čištění.
- Do nádržky na čistou vodu nelijte horkou vodu: některé skvrny by mohly na látce trvale ulpět a mohlo by také dojít k poškození výrobku.
- Po nastříkání vody/čisticího roztoku na skvrnu nechte před vysáváním několik minut působit.
- Aby se předešlo vzniku kroužků nebo změnám barvy při schnutí, doporučujeme ošetřit celou oblast kolem skvrny, nikoli pouze skvrnu samotnou.
- Před čištěním odstraňte zbytky nečistot hadříkem.



УРЕД / KÉSZÜLÉK / APPLIANCE / UREĐAJ

1. **BG** Дръжка за носене
   HU Hordfogantyú
   RO Mâner pentru transport
   SR Drška za nošenje
2. **BG** Бутон за включване/ изключване
   HU Be-/kikapcsoló gomb
   RO Buton pornit/oprit
   SR Taster za uključivanje/ isključivanje
3. **BG** Резервоар за чиста вода
   HU Tisztavíztartály
   RO Rezervor de apă curată
   SR Rezervoar za čistu vodu
4. **BG** Резервоар за мръсна вода
   HU Piszkosvíztartály
   RO Rezervor de apă murdară
   SR Rezervoar za prljavu vodu
5. **BG** Място за съхранение на многофункционалния засмукващ маркуч
   HU Többcélú szívótömlő-tároló
   RO Spațiu de depozitare furtun de aspirare multifuncțional
   SR Skladištenje usisnog creva za višestruku upotrebu
6. **BG** Място за съхранение на захранващия шнур
   HU Tápkábel-tároló
   RO Spațiu de depozitare cablu de alimentare
   SR Skladištenje kabla za napajanje



*В зависимост от модела, **Предлага се на www.tefal.com & www.rowenta.com за закупуване във версия 1-l
*Típustól függően **Megvásárolható 1 literes változatban is a www.tefal.com & www.rowenta.com oldalon
*În funcție de modele, **Disponibilă pentru cumpărare în versiunea de 1 l pe www.tefal.com & www.rowenta.com
*U zavisnosti od modela, **Dostupno za kupovinu u 1-l verziji na www.tefal.com & www.rowenta.com

АКСЕСОАРИ / TARTOZÉKOK / ACCESORII: / PRIBOR

A.
BG Тясна четка
HU Keskeny kefe
RO Perie îngustă
SR Uska četka

B*.
BG Широка четка
HU Széles kefe
RO Perie lată
SR Široka četka

C*.
BG Инструмент за тесни пространства
HU Hézagtisztító szívófej
RO Accesoriu pentru spații înguste
SR Alat za pukotine

D*.
BG Четка за обувки
HU Cipőfefe
RO Perie pentru pantofi
SR Četka za cipele

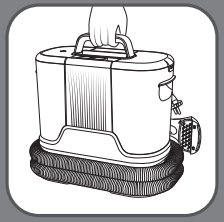
E.
BG Автоматично почистване
HU Automatikus tisztítás
RO Auto-clean
SR Automatsko čišćenje

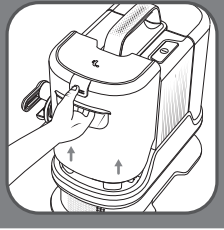
F*.
BG Чанта за съхранение на аксесоари
HU Tartozéktároló táska
RO Sac de depozitare a accesoriilor
SR Torba za skladištenje dodatne opreme

G.
BG Препарат за почистване на килими и тъкани за домашни любимци 250 ml
HU Szőnyeg- és szövettisztító kisállatokhoz 250 ml
RO Soluție de curățare covoare și textile pentru animale de companie, 250 ml
SR Sredstvo za čišćenje tepiha i tkanina za kućne ljubimce 250 ml

H.
BG Препарат за почистване на килими и тъкани 250 ml
HU Szőnyeg- és szövettisztító 250 ml
RO Soluție de curățare covoare și textile, 250 ml
SR Sredstvo za čišćenje tepiha i tkanina 250 ml

I*.
BG Тампон за власинки
HU Szöszmentesítő párna
RO Dispozitiv de îndepărtat scame
SR Podloga za uklanjanje dlačica





1 ПРЕДИ УПОТРЕБА / HASZNÁLAT ELŐTT / ÎNAINTE DE UTILIZARE / PRE KORIŠĆENJA

Пренасяне и позициониране на уреда / A készülék szállítása és elhelyezése / Transportul și poziționarea aparatului / Prenošenje i pozicioniranje uređaja

BG Носете уреда за дръжката за носене. По време на използване винаги поставяйте устройството си на твърда, равна повърхност. Не поставяйте продукта върху килим с косми, по-дълги от 10 mm.

HU Tartsa a készüléket a hordfogantyúnál fogva. A készüléket mindig szilárd, vízszintes talajra helyezze a használathoz. Ne helyezze a terméket 10 mm-nél hosszabb bolyhos szőnyegre.

RO Țineți aparatul de mânerul pentru transport. Poziționați întotdeauna dispozitivul pe o suprafață solidă și plană pentru utilizare. Nu așezați produsul pe un covor cu fire mai lungi de 10 mm.

SR Držite uređaj za ručku za nošenje. Uvek postavljajte uređaj na čvrstu, ravnu podlogu za upotrebu. Ne stavljajte proizvod na tepih sa resama dužim od 10 mm.

Пълнене на резервоара за вода / A víztartály feltöltése / Umplerea rezervorului de apă / Punjenje rezervoara za vodu

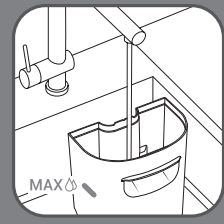
BG Извадете резервоара за чиста вода.

HU Vegye ki a tisztavíztartályt.

RO Scoateți rezervorul de apă curată.

SR Uklonite rezervoar za čistu vodu.







BG Отворете капака на резервоара за вода.

HU Nyissa fel a tartály fedelét.

RO Deschideți capacul rezervorului de apă.

SR Otvorite rezervoar za čistu vodu.

BG Напълнете резервоара със студена вода до отметката, в зависимост от повърхността, MAX която трябва да се почисти (малка/голяма повърхност).

HU A tisztítandó felületnek megfelelően töltse fel a tartályt hideg MAX vízzel a jelzésig (kis/nagy felület).

RO Umpleți rezervorul cu apă rece până la marcaj, în funcție de suprafața MAX de curățat (suprafață mică/mare).

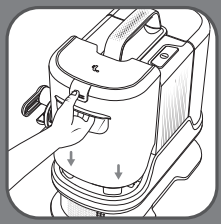
SR Napunite rezervoar hladnom vodom do oznake, u skladu sa površinom MAX koju treba očistiti (mala/ velika površina).

BG Налейте почистващ препарат до посочената отметка. Използвайте само почистващи препарати CLEAN IT.

HU Öntse be a tisztítószert a jelzésig. Csak CLEAN IT tisztítószereket használjon.

RO Turnați soluția de curățare până la marcajul indicat. Utilizați numai soluții de curățare CLEAN IT.

SR Sipajte sredstvo za čišćenje do označene oznake. Koristite samo CLEAN IT sredstva za čišćenje.



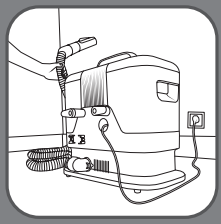
BG Затворете капака и поставете резервоара обратно на мястото му в уреда.

HU Csukja le a fedelet, és helyezze vissza a tartályt az egységbe.

RO Închideți capacul și apoi puneți rezervorul înapoi pe unitate.

SR Zatvorite poklopac i vratite rezervoar na jedinicu.

Свързване на уреда и развиване на маркуча / A készülék csatlakoztatása és a tömlő kitekerése / Conectarea aparatului și desfășurarea furtunului / Priključivanje uređaja i odmotavanje creva

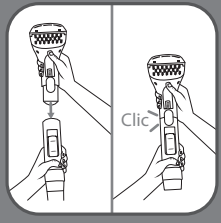


BG Преди употреба развийте напълно захранващия шнур и включете щепсела. Развийте напълно засмукващия маркуч.

HU Használat előtt tekerje le teljesen a tápkábelt, és csatlakoztassa a csatlakozódugót. Teljesen tekerje le a szívótömlőt.

RO Înainte de utilizare, desfaceți complet cablul de alimentare și conectați ștecărul. Desfășurați complet furtunul de aspirare.

SR Pre upotrebe, potpuno odmotajte kabl za napajanje i uključite utikač. Potpuno odmotajte usisno crevo.



BG Прикрепете желания аксесоар към муфата на маркуча. Ще чуете щракване, когато влезе на мястото си.

HU Csatlakoztassa a kívánt tartozékot a tömlőmandzsettához. Akkor van jó helyen, ha kattanó hangot hall.

RO Atașați accesoriul dorit la capătul furtunului. Veți auzi un clic atunci când este în poziție.

SR Pričvrstite željeni dodatak na manžetnu creva. Čućete klik kada je na mestu.

2 ИЗПОЛЗВАНЕ / HASZNÁLAT / UTILIZARE / KORIŠĆENJE

Съвет: Направете предварително пробно почистване върху неизложена на показ част от тъканта, която искате да почистите. Можете да намерите всички съвети на страница 96.
⚠ Когато резервоарът за чиста вода е празен, изключете уреда, преди да извадите резервоара за вода, за да го напълните отново.
⚠ Clean It Compact не е конвенционална прахосмукачка. Тя е предназначена за почистване на петна върху текстилни изделия.
Нормалната употреба на Clean It Compact следва да включва следното:
1/ 10 секунди пръскане с почистващ спрей
2/ 10 секунди четкане на петна
3/ 10 секунди засмукване на остатъци

Tipp: Végezzen előzetes vizsgálatot a tisztítandó anyag nem látható részén. Az összes tipp megtalálható a 96. oldalon.
⚠ Ha a víztartály üres, mielőtt kiveszi a feltöltéshez, kapcsolja ki a készüléket.
⚠ A Clean It Compact nem hagyományos porszívó. A textíliákon lévő foltok eltávolítására tervezték.
A Clean It Compact normál használata:
1/ 10 másodperc: tisztítóspray fújása
2/ 10 másodperc: lokális súrolás
3/ 10 másodperc: a maradékanyag felszívása

Sugestie: Efectuați un test preliminar pe o parte nevizibilă a materialului textil pe care doriți să îl curățați. Puteți găsi toate recomandările la pagina 96.
⚠ Când rezervorul de apă curată este gol, opriți unitatea înainte de a îndepărta rezervorul de apă pentru a-l reumple.
⚠ Clean It Compact nu este un aspirator convențional. Acesta este conceput pentru a curăța pete de pe textile. Utilizarea normală a aparatului Clean It Compact este următoarea:
1/ 10 secunde pulverizare spray de curățare
2/ 10 secunde periere locală
3/ 10 secunde aspirare murdărie

Savet: Uradite preliminarni test na nevidljivom delu tkanine koji želite da očistite. Sve savete možete pronaći na stranici 96.
⚠ Kada je rezervoar za čistu vodu prazan, isključite jedinicu pre nego što uklonite rezervoar za vodu da biste ga ponovo napunili.
⚠ Clean It Compact nije običan usisivač. Dizajniran je za čišćenje mrlja na tekstilu. Normalna upotreba uređaja Clean It Compact bi bila sledeća:
1/ raspršivanje spreja za čišćenje na 10 sekundi
2/ četkanje na mestu na 10 sekundi
3/ usisavanje ostataka na 10 sekundi



BG Включете Вашия уред. Не стартирайте уреда без правилно монтирани резервоари за вода. Не изваждайте резервоарите, докато използвате уреда. Напръскайте смес вода/почистващ препарат върху петното, като натиснете спусъка.

HU Kapcsolja be a készüléket. Ne használja a készüléket rendesen felszerelt víztartályok nélkül. Működés közben ne vegye ki a víztartályokat a készüléket.

RO Porniți aparatul. Nu porniți aparatul fără ca rezervoarele de apă să fie corect montate. Nu scoateți rezervoarele în timpul funcționării aparatului.

SR Uključite uređaj. Nemojte pokretati uređaj ako rezervoari za vodu nisu pravilno postavljeni. Ne uklanjajte rezervoare dok uređaj radi.

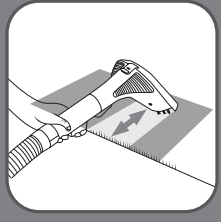


BG Изчеткайте и изсмучете течността от повърхността, която ще почиствате отгоре надолу.

HU Permetezze a víz/tisztítószer keveréket a foltra a kioldógomb megnyomásával.

RO Pulverizați amestecul de apă/ soluție de curățare pe pată apăsând declanșatorul.

SR Poprskajte mešavinu vode i sredstva za čišćenje na mrlju pritiskom na okidač.



BG Повторете толкова пъти, колкото е необходимо за почистване на петното.

HU Kefélje le és tisztítsa meg a tisztítandó felületet fentről lefelé. Ismételje meg annyiszor, ahányszor szükséges a folttisztításhoz.

RO Periați și aspirați suprafața de curățat de sus în jos. Repetați de câte ori este necesar pentru a curăța pata.

SR Četkajte i usisajte površinu koju treba očistiti od vrha do dna. Ponovite onoliko puta koliko je potrebno da očistite mrlju.

Аксесоари / Tartozékok / Accesorii / Dodaci

BG Този уред има четири съвместими аксесоара за почистване, които са предназначени за различни цели.
HU A készülék négy kompatibilis, különböző használatra tervezett tisztítótartozékkal rendelkezik.
RO Acest aparat are patru accesorii de curățare compatibile, concepute pentru diverse utilizări.
SR Ovaj uređaj ima četiri kompatibilna pribora za čišćenje koji su dizajnirani za različite namene.

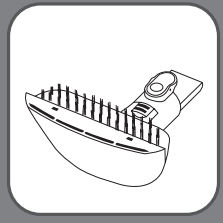


BG За упорити замърсявания: Тясна четка

HU Lerakódott szennyeződésekhez: Keskeny kefe

RO Pentru murdărie dificil de curățat: Peria îngustă

SR Za uzemljenu prljavštinu: Uska četka

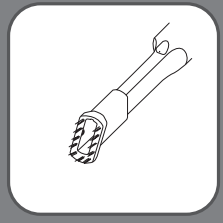


BG За големи петна: Широка четка*

HU Nagy foltokhoz: Széles kefe*

RO Pentru pete mari: Peria lată*

SR Za velike mrlje: Široka četka*



BG За труднодостъпни места: Инструмент за тесни пространства*

HU A nehezen elérhető helyekhez: Hézagtisztító szívófej*

RO Pentru zone greu accesibile: Accesoriul pentru spații înguste*

SR Za teško dostupna područja: Alat za pukotine*

*В зависимост от модела / Típustól függően / În funcție de modele / U zavisnosti od modela



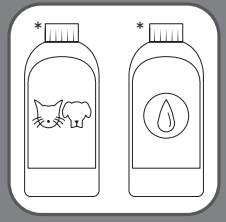
BG За обувки: Четка за обувки*
Плат ✓ Синтетични материи ✓
Кожа ✗ Велур ✗

HU Cipőkhöz: Cipő kefe*
Vászon ✓ Szintetikus ✓ Bőr ✗ Velúr ✗

RO Pentru pantofi: Pentru pantofi*
Pânză ✓ Sintetic ✓ Piele ✗ Piele întoarsă ✗

SR Za cipele: Četka za cipele*
Platno ✓ Sintetika ✓ Koža ✗ Suede ✗

Почистващи препарати / Tisztítóoldatok / Soluții de curățare / Čistači



BG Почистващи разтвори, предназначени за ефективно почистване на петна. Използвайте само почистващи препарати CLEAN IT, за да поддържате уреда си в добро работно състояние във времето.

HU A foltok hatékony tisztítására tervezett tisztítószerek. Kizárólag CLEAN IT tisztítószereket használjon, hogy a készülék hosszú távon is működőképes maradjon.

RO Soluții de curățare concepute pentru a curăța eficient petele. Utilizați numai soluții de curățare CLEAN IT pentru funcționarea bună a aparatului în timp.

SR Rešenja za čišćenje dizajnirana da efikasno čiste mrlje. Koristite samo CLEAN IT sredstva za čišćenje da bi vaš uređaj radio tokom vremena.

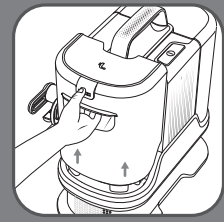
BG Отметките трябва да се спазват, за да се осигури правилното съотношение. Предлага се на **www.tefal.com & www.rowenta.com** за закупуване във версия 1-l

HU A helyes mérés érdekében a jelöléseket be kell tartani Megvásárolható 1 literes változatban is a **www.tefal.com & www.rowenta.com**

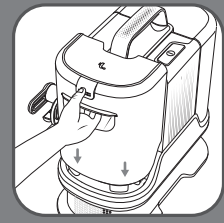
RO Marcajele trebuie respectate pentru a asigura măsurarea corectă. Disponibilă pentru cumpărare în versiunea de 1 l pe **www.tefal.com & www.rowenta.com**

SR Oznake treba pratiti da bi se obezbedilo ispravno merenje. Dostupno za kupovinu u 1-l verziji na **www.tefal.com & www.rowenta.com**

*В зависимост от модела / Típustól függően / În funcție de modele / U zavisnosti od modela







3 ПОЧИСТВАНЕ / TISZTÍTÁS / CURĂȚARE / ČIŠĆENJE

Изпразване на резервоара за мръсна вода след всяка употреба / A piszkosvíztartály kiürítése minden használat után / Golirea rezervorului de apă murdară după fiecare utilizare / Pražnjenje rezervoara za prljavu vodu nakon svake upotrebe

BG Извадете резервоара за мръсна вода.

HU Vegye ki a piszkosvíztartályt.

RO Scoateți rezervorul de apă murdară.

SR Uklonite rezervoara za prljavu vodu

BG Свалете капака и излейте водата, след което изплакнете резервоара за вода и капака.

HU Vegye le a fedelet, ürítse ki a vizet, majd öblítse el a víztartályt és a fedelet.

RO Scoateți capacul și goliți apa, apoi clătiți rezervorul de apă și capacul.

SR Skinite poklopac i ispraznite vodu, a zatim isperite rezervoar za vodu i poklopac.

BG Затворете капака и върнете резервоара в уреда.

HU Csukja le a fedelet, és helyezze vissza a tartályt a készülékbe.

RO Închideți capacul și apoi puneți rezervorul înapoi pe aparat.

SR Zatvorite poklopac i ponovo postavite rezervoar na uređaj.

Почистване на резервоара за мръсна вода / A piszkosvíztartály tisztítása / Curățarea rezervorului de apă murdară / Čišćenje rezervoara za prljavu vodu



BG За леко почистване налейте няколко капки течен препарат за миене на съдове в резервоара и го измийте на ръка. Оставете го да изсъхне на въздух, преди да сглобите отново компонентите.

HU Könnyen tisztítható, csak öntsön néhány csepp mosogatószert a tartályba, és mossa ki kézzel. Az alkatrészek összeszerelése előtt hagyja a levegőn megszáradni.

RO Pentru o curățare ușoară, turnați câteva picături de detergent lichid de vase în rezervor și spălați-l manual. Lăsați componentele să se usuce la aer înainte de a le reasambla.

SR Za lagano čišćenje, sipajte nekoliko kapi tečnosti za pranje posuđa u rezervoar i operite ga ručno. Ostavite da se osuši na vazduhu pre ponovnog sastavljanja komponenti.

Почистване на различните части на Вашия продукт / A termék különböző részeinek tisztítása / Curățarea diferitelor componente ale produsului / Čišćenje različitih delova vašeg proizvoda

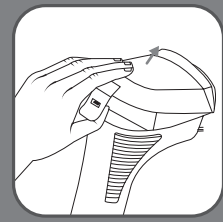


BG Отстранете приставката от муфата на засмукващия маркуч.

HU Vegye le a tartozékot a szívótömlő mandzsettájáról.

RO Îndepărtați accesoriul de pe capătul furtunului de aspirare.

SR Uklonite dodatak sa manžetne usisnog creva.



BG За тесните и широките четки: Свалете капака и изплакнете приставката.

HU A keskeny és széles kefékhez: Távolítsa el a fedelet, és öblítse le a tartozékot.

RO Pentru peria îngustă și lată: Scoateți capacul și clătiți accesoriul.

SR Za uske i široke četke: Skinite poklopac i isperite dodatak.

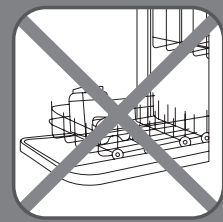


BG Използвайте чиста, мека кърпа, за да изсушите приставката или я оставете да изсъхне на въздух, преди да сглобите отново компонентите.

HU Az alkatrészek visszaszerelése előtt tiszta, puha ruhával törölje szárazra a tartozékot, vagy hagyja levegőn megszáradni.

RO Utilizați o lavetă curată și moale pentru a usca accesoriul sau lăsați-l să se usuce la aer înainte de a reasambla componentele.

SR Koristite čistu, meku krpu da osušite dodatak ili ga ostavite da se osuši na vazduhu pre nego što ponovo sastavite komponente.



BG Не мийте резервоарите за вода или продукта в съдомиялна машина.

HU Ne mossa a víztartályt, a portartályt vagy a termék szűrőjét mosogatógépben.

RO Nu spălați rezervoarele de apă sau produsul în mașina de spălat vase.

SR Nemojte prati rezervoare za vodu ili proizvod u mašini za pranje sudova.

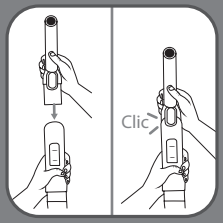
Използване на приставката за автоматично почистване / Az automatikus tisztítótartozék használata / Utilizarea accesoriului auto-clean / Korišćenje dodatka za automatsko čišćenje

BG Изплакнете засмукващия маркуч след употреба, за да предотвратите появата на неприятни миризми и да поддържате уреда си чист.

HU Használat után öblítse el a szívótömlőt, hogy megelőzze a kellemetlen szagokat, és tisztán tartsa a készüléket.

RO Clătiți furtunul de aspirare după utilizare pentru a preveni mirosurile neplăcute și a menține aparatul curat.

SR Sperite usisno crevo nakon upotrebe da biste sprečili pojavu neprijatnih mirisa i održali svoj uređaj čistim.



BG Прикрепете приставката за автоматично почистване към муфата на многофункционалния засмукващ маркуч.

HU Csatlakoztassa az automatikusan tisztító tartozékot a többfunkciós szívótömlő mandzsettájához.

RO Atașați accesoriul auto-clean la capătul furtunului de aspirare multifuncțional.

SR Pričvrstite dodatak za automatsko čišćenje na višenamensku manžetnu za usisno crevo.



BG Изпразнете резервоара за мръсна вода, ако е пълен.

HU Ha megtelt, ürítse ki a piszkosvíztartályt.

RO Goliți rezervorul de apă murdară dacă este plin.

SR Ispraznite rezervoar za prljavu vodu ako je pun.

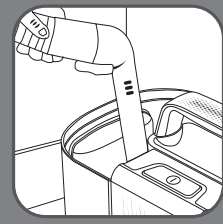


BG Уверете се, че резервоарът за чиста вода е пълен до отметката: **Small Area**

HU Ügyeljen arra, hogy a tisztavíztartály a jelölésig fel legyen töltve: **Small Area**

RO Asigurați-vă că rezervorul de apă curată este umplut până la marcajul: **Small Area**

SR Uverite se da je rezervoar za čistu vodu napunjen do oznake: **Small Area**

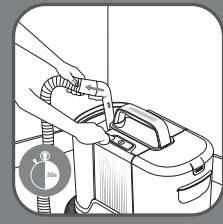


BG Отворете капака, почистете резервоара за чиста вода и поставете аксесоара за автоматично почистване на дъното на резервоара.

HU Nyissa fel a tisztavíztartály fedelét, és helyezze be az automatikus tisztítás tartozékát a tartály aljába.

RO Deschideți capacul rezervorului de apă curată și introduceți accesoriul auto-clean în partea inferioară a rezervorului.

SR Otvorite poklopac rezervoara za čistu vodu i umetnite dodatak za automatsko čišćenje na dno rezervoara.



BG Натиснете бутона за стартиране и оставете уреда да работи за 30 секунди, за да почистите засмукващата тръба. Източете останалата чиста вода.

HU Nyomja meg az indítógombot, és a szívócső megtisztításához hagyja a készüléket 30 másodpercig működni. Engedje le a maradék tiszta vizet.

RO Apăsați butonul de pornire și lăsați aparatul să funcționeze timp de 30 secunde pentru a curăța furtunul de aspirare. Scurgeți apa curată rămasă.

SR Pritisnite dugme za pokretanje i ostavite uređaj da radi 30 sekundi da biste očistili usisnu cev. Ocedite preostalu čistu vodu.



BG Не използвайте химикали или абразивни продукти за поддръжкана уреда.

HU A készülék karbantartásához ne használjon vegyszereket vagy súroló hatású termékeket.

RO Nu utilizați substanțe chimice sau produse abrazive pentru a întreține aparatul

SR Ne koristite hemikalije ili abrazivne proizvode za održavanje vašeg uređaja.

4 СЪХРАНЕНИЕ / TÁROLÁS / DEPOZITARE / SKLADIŠTENJE



BG Увийте многофункционалния засмукващ маркуч около уреда.

HU Tekerje a többfunkciós szívótömlőt a készülék köré.

RO Înfășurați furtunul de aspirare multifuncțional în jurul aparatului.

SR Omotajte višenamensko usisno crevo oko uređaja.

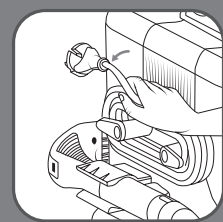


BG Закачете дръжката към нейния държач, като внимавате да натиснете спусъка по време на съхранение.

HU Csíptesse a fogantyút a tartójára, ügyelve arra, hogy tárolás közben ne aktiválja a kioldót.

RO Prindeți mânerul pe suportul său, având grijă să nu activați declanșatorul în timpul depozitării.

SR Zakačite ručku na njen držač, vodeći računa da ne aktivirate okidač prilikom skladištenja.



BG Навийте захранващия шнур около държача му.

HU Tekerje a tápkábelt a tartójára.

RO Fixați capătul furtunului în suportul său.

SR Namotajte kabl za napajanje oko njegovog držača. Stavite uređaj na suvo mesto.

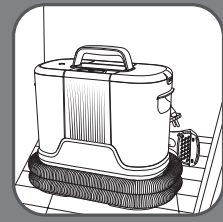


BG Съхранявайте аксесоарите в чантата за съхранение*.

HU A tartozékokat a tárolótáskában* tárolja.

RO Înfășurați cablul de alimentare în jurul suportului său*.

SR Čuvajte pribor u torbi za skladištenje*.



BG Поставете уреда на сухо място.

HU Helyezze a készüléket száraz helyre.

RO Așezați aparatul într-un loc uscat.

SR Postavite uređaj na suvo mesto.

*В зависимост от модела / Típustól függően / În funcție de modele / U zavisnosti od modela

Нашите съвети за ефективно почистване на петна: / Tippek a foltok hatékony tisztításához: / Recomandările noastre pentru curățarea eficientă a petelor / Naši saveti za efikasno čišćenje mrlja:

BG

Колкото по-ново е петното, толкова по-ефективно ще бъде почистването
- Не наливайте гореща вода в резервоара за чиста вода: някои петна могат да се запечатат върху тъканта, а това може да повреди и самия продукт.
- След като напръскате разтвора вода/почистващ препарат върху петното, оставете да подейства няколко минути преди да го изсмучете.
- За да предотвратите появата на пръстени или промени в цвета при сушене, се препоръчва да обработите цялата площ около петното, а не само тази на петното.
- Преди почистване отстранете излишните замърсявания с кърпа.

HU

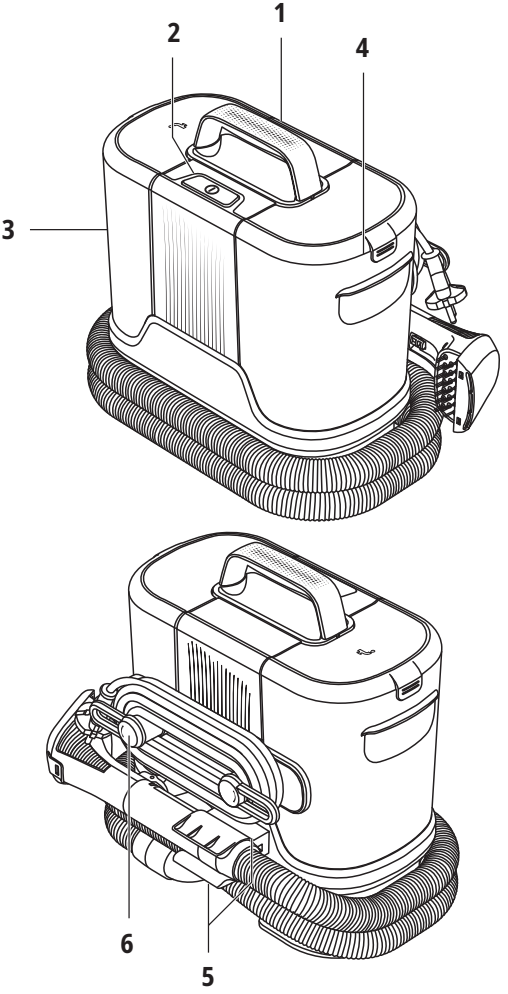
Minél újabb a folt, annál hatékonyabb lesz a tisztítás
- Ne öntsön forró vizet a tisztavíztartályba: bizonyos foltok rögzülhetnek az anyagon, ami a terméket is károsíthatja.
- Miután a vizet/tisztítóoldatot a foltra permetezte, hagyja hatni néhány percig a tisztítás előtt.
- Hogy megakadályozza a gyűrűképződést vagy a színelváltozást. szárítás közben, javasoljuk, hogy a folt körüli teljes területet kezelje, ne csak magát a foltot.
- Tisztítás előtt távolítsa el a felesleges szennyeződést egy ronggyal.

RO

Cu cât pata este mai recentă, cu atât curățarea va fi mai eficientă.
- Não coloque água quente no reservatório de água limpa: o tecido pode ficar manchado e isso pode danificar o produto.
- După pulverizarea amestecului de apă/soluție de curățare pe pată, lăsați să acționeze câteva minute înainte de aspirare.
- Pentru a preveni cercurile sau modificările de culoare după uscare, se recomandă tratarea întregii zone din jurul petei, nu doar a petei în sine.
- Înainte de curățare, îndepărtați murdăria în exces cu o lavetă.

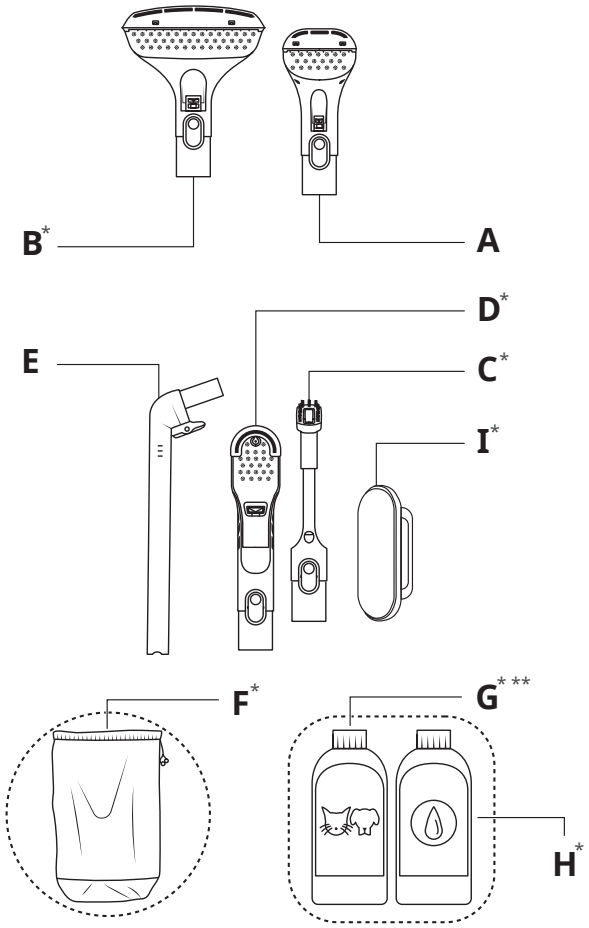
SR

Što je mrlja novija, to će čišćenje biti efikasnije
- Nemojte sipati vruću vodu u rezervoar za čistu vodu: neke fleke mogu da se utisnu na tkaninu, a može i daošteti proizvod.
- Nakon prskanja vode/rastvora za čišćenje na mrlju, ostavite da deluje nekoliko minuta pre usisavanja.
- Da biste sprečili pojavu prstenova ili promene boje prilikom sušenja, preporučuje se da se tretira čitava oblast oko mrlje, a ne samo sama mrlja.
- Pre čišćenja uklonite višak prljavštine krpom.


1
2
3
4
5
6

SPOTREBIČ / APARAT / SEADE

1. **SK** Prenášacia rukoväť
   BS Ručka za nošenje
   ET Kandesang
2. **SK** Hlavný vypínač
   BS Tipka za uključivanje/ isključivanje
   ET Toitenupp
3. **SK** Zásobník na čistú vodu
   BS Spremnik za čistu vodu
   ET Puhtaveepaak
4. **SK** Zásobník na špinavú vodu
   BS Spremnik za prljavu vodu
   ET Mustaveepaak
5. **SK** Úložný priestor pre viacúčelovú saciu hadicu
   BS Prostor za skladištenje više - namjenskog usisnog crijeva
   ET Mitmeotstarbelise imemisvooliku hoidik
6. **SK** Úložný priestor pre napájací kábel
   BS Spremnik za strujni kabal
   ET Toitejuhtme hoidik



*V závislosti od modelov, **Možnosť zakúpenia vo verzii s objemom 1 l na www.tefal.com & www.rowenta.com
*U zavisnosti od modela, **Dostupno za kupovinu u 1-l verziji na www.tefal.com & www.rowenta.com
*Olenevalt mudelist, **Saadaval 1l versioonina aadressil www.tefal.com & www.rowenta.com

PRÍSLUŠENSTVO / PRIBOR / LISATARVIKUD

A. **SK** Úzka kefa
BS Uska četka
ET Kitsas hari

B*. **SK** Široká kefa
BS Široka četka
ET Lai hari

C*. **SK** Štrbinový nadstavec
BS Alat za uske proreze
ET Praopuhastusvahend

D*. **SK** Kefa na topánky
BS Četka za cipele
ET Kingahari

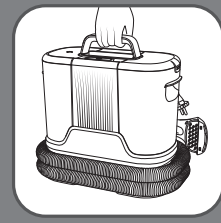
E. **SK** Automatické čistenie
BS Automatsko čišćenje
ET Automaatpuhastus

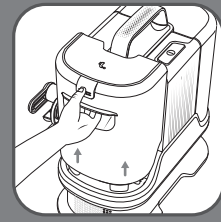
F*. **SK** Vrecko na odkladanie príslušenstva
BS Torba za odlaganje pribora
ET Tarvikute hoiukott

G. **SK** Čistič kobercov a tkanín pre domáce zvieratá 250 ml
BS Sredstvo za čišćenje tepiha i tkanina za kućne ljubimce 250 ml
ET Lemmikloomade vaipade ja kangaste puhastusvahend 250 ml

H. **SK** Čistič kobercov a tkanín 250 ml
BS Sredstvo za čišćenje tepiha i tkanina 250 ml
ET Vaipade ja kangaste puhastusvahend 250 ml

I*. **SK** Podložka na odstraňovanie vláken
BS Podloga za dlačice
ET Puhastuspadi





1 PRED POUŽITÍM / PRIJE UPOTREBE / ENNE KASUTAMIST

Prenášanie a umiestnenie spotrebiča / Prenošenje i postavljanje aparata / Seadme kandmine ja paigale asetamine

SK Spotrebič držte za prenášaciu rukoväť. Zariadenie pri použití vždy umiestnite na pevný a rovný povrch. Výrobok neumiestňujte na koberec s vlasom dlhším ako 10 mm.

BS Držite aparat za ručku za nošenje. Uvijek postavite aparat na čvrstu, ravnu podlogu za korištenje.
Ne stavljajte proizvod na tepih sa florom višim od 10 mm.

ET Hoidke seadet kandekäepidemest. Asetage seade kasutamiseks alati kindlale ja tasasele pinnale.
Ärge asetage toodet vaibale, mille karvad on pikemad kui 10 mm.

Plnenie zásobníka na vodu / Punjenje spremnika za vodu / Veemahuti täitmine

SK Vyberte zásobník na čistú vodu.

BS Izvadite spremnik za čistu vodu.

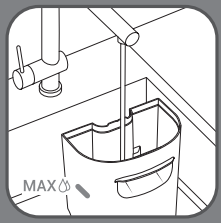
ET Eemaldage puhas veepaak.



SK Otvorte veko zásobníka na vodu.

BS Otvoren poklopac spremnika za vodu.

ET Avage veepaagi kaas.



SK Naplňte zásobník studenou vodou až po značku podľa plochy, MAX ktorá sa má vyčistiť (malá/veľká plocha).

BS Napunite spremnik hladnom vodom do oznake, MAX u skladu sa površinom koju treba očistiti (mala/ velika površina).

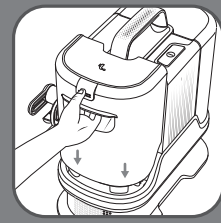
ET Täitke paak külma veega kuni märgini, MAX vastavalt puhastatavale pinnale (väike/suur pind).



SK Nalejte čistiaci prostriedok až po vyznačenú značku. Používajte iba čistiace prostriedky CLEAN IT.

BS Sipajte sredstvo za čišćenje do označene oznake. Koristite samo CLEAN IT sredstva za čišćenje.

ET Valage puhastusvahendit kuni näidatud märgini. Kasutage ainult CLEAN IT puhastusvahendeid.

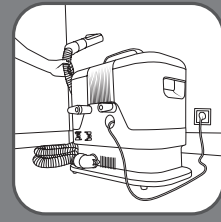


SK Zatvorte veko a znovu zasuňte zásobník do jednotky.

BS Zatvorite poklopac i vratite spremnik na jedinicu.

ET Sulgege kaas ja asetage paak uuesti seadmele.

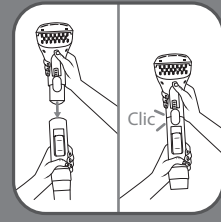
Pripojenie zariadenia a odvinutie hadice / Priključivanje aparata i odmotavanje crijeva / Seadme ühendamine ja vooliku lahti kerimine



SK Pred použitím úplne odviňte napájací kábel a zapojte zástrčku. Úplne odviňte saciu hadicu.

BS Prije upotrebe do kraja odmotajte kabal za napajanje i ukopčajte utikač. Do kraja odmotajte usisno crijevo.

ET Enne kasutamist kerige toitejuhe täielikult lahti ja ühendage see pistikupessa. Kerige imemisvoolik täielikult lahti.



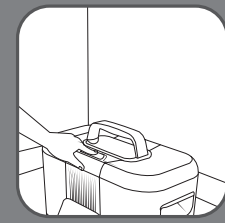
SK K manžete hadice pripojte požadované príslušenstvo. Po dosadnutí na miesto budete počuť kliknutie.

BS Pričvrstite željeni dodatak na manžetnu crijeva. Čućete klik kada je na mjestu.

ET Kinnitage soovitud lisatarvik vooliku manseti külge. Kui see on paigas, kuulete klõpsatust.

2 POUŽITIE / UPOTREBA / KASUTAMINE

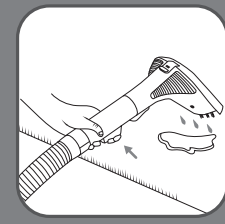
Tip: Vykonajte predbežný test na neexponovanej časti tkaniny, ktorú chcete vyčistiť. Všetky tipy nájdete na strane 115.
⚠ Keď je zásobník čistej vody prázdny, pred vybratím zásobníka na vodu a jeho doplnením jednotku vypnite.
⚠ Clean It Compact nie je bežný vysávač. Je určený na čistenie škvŕn na textile. Bežné použitie vysávača Clean It Compact vyzerá takto:
1/ 10 sekúnd nanášanie čistiaceho spreja
2/ 10 sekúnd bodové kefovanie
3/ 10 sekúnd vysávanie zvyškov
Savjet: Uradite pripremni test na nevidljivom dijelu tkanine koju želite očistiti. Sve savjete možete pronaći na stranici 115.
⚠ Kada je prazna posuda s čistom vodom, ugasite jedinicu prije nego uklonite posudu s vodom radi punjenja.
⚠ Clean It Compact nije uobičajeni usisivač. Dizajniran je za čišćenje mrlja na tekstilu. Normalni način upotrebe usisivača Clean It Compact:
1/ 10 sekundi prskanja tečnosti za čišćenje
2/ 10 sekundi čišćenja četkom
3/ 10 sekundi usisavanja ostataka
Nõuanne: Tehke esialgne katse puhastatava kanga mitte nähtavale osale. Kõik näpunäited leiate leheküljelt 115.
⚠ Kui puhta vee paak on tühi, siis lülitage seade enne veepaagi eemaldamist selle täitmiseks välja.
⚠ Clean It Compact ei ole tavaline tolmuimeja. See on mõeldud tekstiilil olevate plekkide puhastamiseks. Clean It Compacti kasutatakse tavaliselt järgmisel viisil.
1/ 10-sekundiline pihustamine pihustusspreiga
2/ 10-sekundiline kohtpuhastus
3/ 10-sekundiline jääkide imamine



SK Zapnite zariadenie. Zariadenie nespúšťajte bez riadne vložených zásobníkov na vodu. Zásobníky nevyberajte, keď zariadenie používa.

BS Uključite aparat. Nemojte pokretati aparat ako spremnici za vodu nisu pravilno postavljeni. Ne vadite spremnike dok aparat radi.

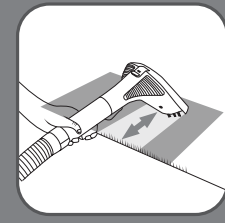
ET Lülitage oma seade sisse. Ärge käivitage seadet enne, kui veepaagid on korralikult paigaldatud. Ärge eemaldage paake seadme kasutamise ajal.



SK Stlačením spúšte nastriekajte na škvrnu zmes vody a čistiaceho prípravku.

BS Poprskajte mješavinu vode i sredstva za čišćenje na mrlju tako da pritisnete okidač.

ET Pihustage vee ja puhastusvahendi segu plekile, vajutades päästikule.



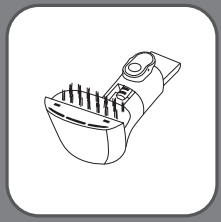
SK Čistený povrch očistite zhora nadol kefou a povysávajte. Opakujte toľkokrát, koľko je potrebné na vyčistenie škvrny.

BS Četkajte i usisavajte površinu koju čistite od vrha prema dolje. Ponovite onoliko puta koliko je potrebno da očistite mrlju.

ET Kasutage harja ja imemisvoolikut puhastataval pinnal ülevalt alla. Korrake seda nii mitu korda, kui on vaja pleki eemaldamiseks.

Príslušenstvo / Pribor / Lisatarvikud

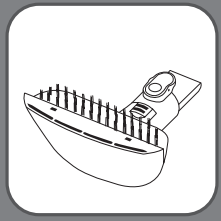
SK Toto zariadenie má štyri kompatibilné prvky čistiaceho príslušenstva, ktoré sú určené na rôzne použitie.
BS Za ovaj aparat dostupna su četiri kompatibilna nastavka namijenjena različitim načinima upotrebe.
ET Sellel seadmel on neli ühilduvat puhastamise lisatarvikut, mis on mõeldud erinevateks otstarveteks.



SK Na fľaky od hliny: úzka kefa

BS Za utabanu prljavštinu: Uska četka

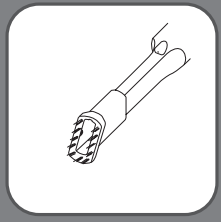
ET Sügava mustuse jaoks: Kitsas hari



SK Na veľké škvrny: široká kefa*

BS Za velike mrlje: Široka četka*

ET Suurte plekkide jaoks: Lai hari*



SK Na ťažko dostupné miesta: štrbinový nadstavec*

BS Za teško dostupna područja: Alat za pukotine*

ET Raskesti ligipääsetavate kohtade jaoks: Praopuhastusvahend*

*V závislosti od modelov / U zavisnosti od modela / Olenevalt mudelist

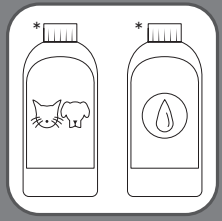


SK Na topánky: kefa na topánky*
Plátené ✓ Syntetické ✓ Kožené ✗
Semišové ✗

BS Za cipele: Četka za cipele*
Platno ✓ Sintetika ✓ Koža ✗ Antilop ✗

ET Jalatsite jaoks: Kingahari*
Kangas ✓ Sünteetiline ✓ Nahk ✗
Seemisnahk ✗

Čistiace prostriedky / Sredstva za čišćenje / Puhastusvahendid



SK Čistiace roztoky určené na účinnély čistenie škvŕn. Používajte iba čistiace prostriedky pre zariadenie CLEAN IT, aby vám zariadenie vydržalo fungovať čo najdlhšie.

BS Rješenja za čišćenje dizajnirana da efikasno očiste mrlje. Koristite samo CLEAN IT sredstva za čišćenje da bi vaš aparat radio dugo vremena.

ET Puhastuslahused, mis on mõeldud plekkide tõhusaks puhastamiseks. Kasutage ainult CLEAN IT puhastusvahendeid, et seade oleks kaua töökorras.

SK Na zabezpečenie správneho merania by sa mali dodržiavať značky. Možnosť zakúpenia vo verzii s objemom 1 l na **www.tefal.com & www.rowenta.com**

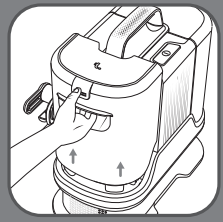
BS Treba se pridržavati oznaka kako bi se osiguralo ispravno mjerenje. Dostupno za kupovinu u 1-l verziji na **www.tefal.com & www.rowenta.com**

ET Õige mõõtmise tagamiseks tuleb järgida märgistusi.
Saadaval 1l versioonina aadressil **www.tefal.com**

*V závislosti od modelov / U zavisnosti od modela / Olenevalt mudelist

3 ČISTENIE / ČIŠĆENJE / PUHASTUS

Po každom použití vyprázdnite zásobník na špinavú vodu / Pražnjenje spremnika za prljavu vodu nakon svake upotrebe / Tühjendage määrdunud veepaak pärast iga kasutuskorda.



SK Odstráňte zásobník na špinavú vodu.

BS Izvadite spremnik za prljavu vodu.

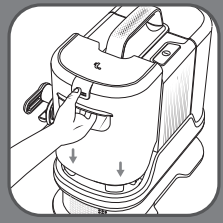
ET Eemaldage määrdunud veepaak.



SK Odstráňte veko a vylejte vodu, potom opláchnite zásobník aj veko.

BS Skinite poklopac i ispraznite vodu, a zatim isperite spremnik za vodu i poklopac.

ET Eemaldage kaas ja tühjendage vesi, seejärel loputage veepaak ja kaas.



SK Zatvorte veko a znovu zasuňte zásobník do zariadenia.

BS Zatvorite poklopac i vratite spremnik na aparat.

ET Sulgege kaas ja asetage paak uuesti seadme külge.

Čistenie zásobníka na špinavú vodu / Čišćenje rezervoara za prljavu vodu / Määrdunud vee paagi puhastamine

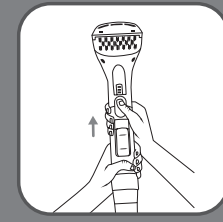


SK Na ľahké čistenie kvapnite niekoľko kvapiek čistiaceho prostriedku do zásobníka a umyte ho rukou. Pred opätovnou montážou komponentov ich nechajte vyschnúť na vzduchu.

BS Za lagano čišćenje ulijte nekoliko kapi tečnosti za pranje posuđa u spremnik i operite ga ručno. Ostavite da se osuši na zraku prije ponovnog sastavljanja komponenti.

ET Kergeks puhastamiseks valage paaki mõned tilgad pesuvahendit ja peske seda käsitsi. Enne osade uuesti kokkupanekut jätke need välja kuivama.

Čistenie rôznych častí výrobku / Čišćenje različitih dijelova vašeg proizvoda / Toote erinevate osade puhastamine



SK Odstráňte nadstavec z manžety sacej hadice.

BS Skinite dodatak s manžete za usisno crijevo.

ET Eemaldage tarvik imemisvooliku käepidemest.



SK Úzke a široké kefy: Odstráňte kryt a opláchnite nadstavec.

BS Za uske i široke četke: Skinite poklopac i isperite nastavak.

ET Kitsaste ja laiade harjade puhul: eemaldage kate ja loputage tarvikut.



SK Pred opätovnou montážou komponentov nadstavec osušte čistou, mäkkou handričkou alebo ho nechajte vysušiť na vzduchu.

BS Koristite čistu, meku krpu da osušite nastavak ili ga ostavite da se osuši na zraku prije ponovnog sastavljanja komponenti.

ET Kasutage pehmet, puhast lappi lisatarviku kuivatamiseks või jätke see enne osade uuesti kokkupanekut välja kuivama.



SK Zásobníky na vodu ani zariadenie neumývajte v umývačke na riad.

BS Spremnike za vodu ili proizvod nemojte prati u mašini za pranje posuđa.

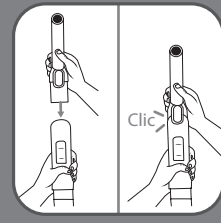
ET Ärge peske veepaaki ega toodet nõudepesumasinas.

Používanie nadstavca na automatické čistenie / Upotreba nastavka za automatsko čišćenje / Automaatpuhastustarviku kasutamine

SK Saciu hadicu po použití opláchnite, aby ste predišli nepríjemným zápachom a zachovali zariadenie čisté.

BS Isperite usisno crijevo nakon upotrebe da biste spriječili neugodne mirise i održali aparat čistim.

ET Loputab imemisvoolikut pärast kasutamist, et vältida ebameeldiva lõhna teket ja hooldada seadet.



SK Pripojte nadstavec na automatické čistenie k manžete viacúčelovej sacej hadice.

BS Pričvrstite dodatak za automatsko čišćenje na manžetnu za višenamjensko usisno crijevo.

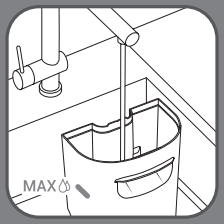
ET Kinnitage automaatse puhastamise lisatarvik mitmeotstarbelise imemisvooliku manseti külge.



SK Vyprázdnite zásobník na špinavú vodu, ak je plný.

BS Ispraznite spremnik za prljavu vodu ako je pun.

ET Tühjendage määrdunud vee paak, kui see on täis.



SK Uistite sa, že zásobník na čistú vodu je naplnený až po značku: **Small Area**

BS Provjerite da li je spremnik za čistu vodu napunjen do oznake: **Small Area**

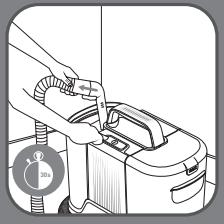
ET Veenduge, et puhtaveepaak oleks märgini täidetud: **Small Area**



SK Otvorte kryt zásobníka na čistú vodu a vložte príslušenstvo na automatické čistenie do spodnej časti zásobníka.

BS Otvorite poklopac spremnika za čistu vodu i stavite nastavak za automatsko čišćenje na dno spremnika.

ET Avage puhta vee paagi kaas ja sisestage paagi põhja automaatse puhastamise tarvik.



SK Stlačte štartovacie tlačidlo a nechajte spotrebič 30 sekúnd pracovať, aby ste vyčistili sacie potrubie. Nechajte odkvapkať prípadné zvyšky vody.

BS Pritisnite tipku za pokretanje i ostavite da aparat radi 30 sekundi da očistite usisnu cijev. Ispraznite ostatak čiste vode.

ET Vajutage käivitusnuppu ja laske seadmel 30 sekundit töötada, et imitoru puhastada. Kallake ülejäänud puhas vesi ära.

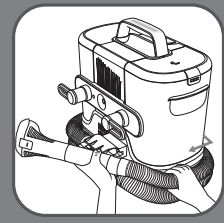


SK Na údržbu spotrebiča nepoužívajte chemikálie ani abrazívne prostriedky.

BS Za održavanje aparata ne koristite hemikalije ni abrazivne proizvode.

ET Ärge kasutage seadme puhastamiseks või hooldamiseks kemikaale ega abrasiivseid tooteid.

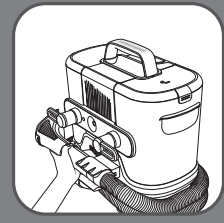
4 SKLADOVANIE / SKLADIŠTENJE / LADUSTAMINE



SK Viacúčelovú saciu hadicu oviňte okolo zariadenia.

BS Omotajte višenamjensko usisno crijevo oko aparata.

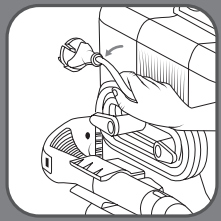
ET Kerige mitmeotstarbeline imemisvoolik ümber seadme.



SK Nasaďte rukoväť na držiak a dajte pozor, aby ste pri skladovaní neaktivovali spúšť.

BS Prikvačite dršku na držač i pazite da kod odlaganja ne aktivirate aparat.

ET Kinnitage käepide hoidikule, aga jälgige, et te ei aktiveeriks hoiustamisel päästikut.



SK Napájací kábel naviňte okolo držiaka.

BS Namotajte kabal za napajanje oko njegovog držača.

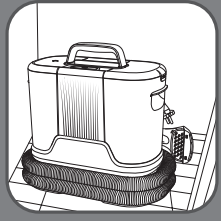
ET Keerake toitejuhe oma hoidiku ümber.



SK Uložte príslušenstvo do úložnej tašky*.

BS Pribor čuvajte u torbi za odlaganje*.

ET Hoiustage lisatarvikuid hoiukotis*.



SK Položte spotrebič na suché miesto.

BS Aparat čuvajte na suhom mjestu.

ET Asetage seade kuiva kohta.

*V závislosti od modelov / U zavisnosti od modela / Olenevalt mudelist

Naše tipy na účinné čistenie škvŕn: / Naši savjeti za efikasno čišćenje mrlja: / Meie nõuanded plekkide tõhusaks puhastamiseks:

SK

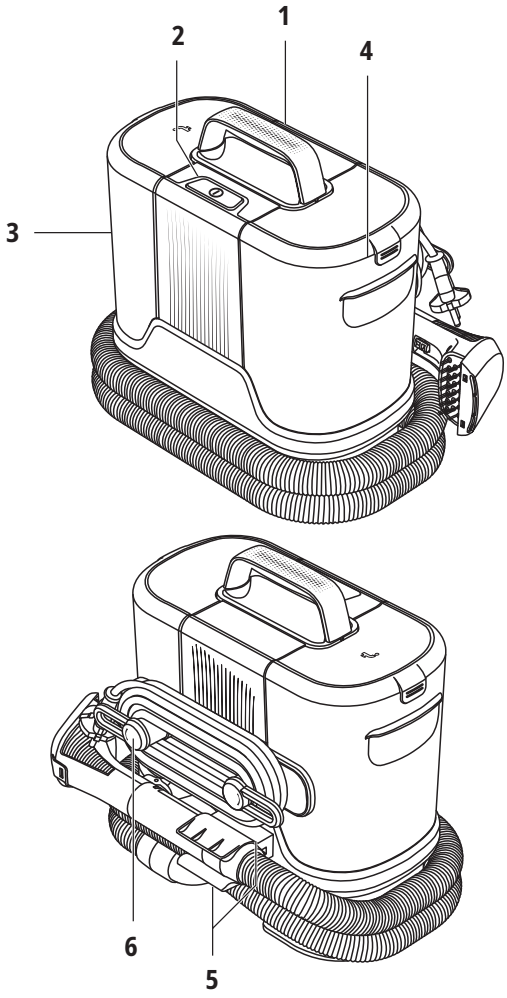
Čím je škvrna novšia, tým účinnejšie bude čistenie.
- Do nádrže na čistú vodu nenalievajte horúcu vodu: niektoré škvrny by sa mohli v tkanine zafixovať a mohlo by tiež dôjsť k poškodeniu produktu.
- Nastriekajte na škvrnu roztok vody/čistiaceho prostriedku a nechajte ho pred vysávaním niekoľko minút pôsobiť.
- Aby ste pri sušení zabránili vzniku kruhov alebo zmenám farby, odporúča sa ošetriť celú oblasť okolo škvrny a nie len samotnú škvrnu.
- Pred čistením odstráňte prebytočnú špinu handričkou.

BS

Što je mrlja novija, to će čišćenje biti efikasnije.
- Ne stavljajte vruću vodu u spremnik za čistu vodu: na tkanini se mogu stvoriti trajne mrlje, a može doći i do oštećenja aparata.
- Nakon prskanja vode/rastvora za čišćenje na mrlju, ostavite da djeluje nekoliko minuta prije usisavanja.
- Da tokom sušenja ne nastanu krugovi i da se boja ne promijeni, preporuča se tretirati cijelo područje oko mrlje radije nego samo mrlju.
- Prije čišćenja uklonite višak prljavštine krpom.

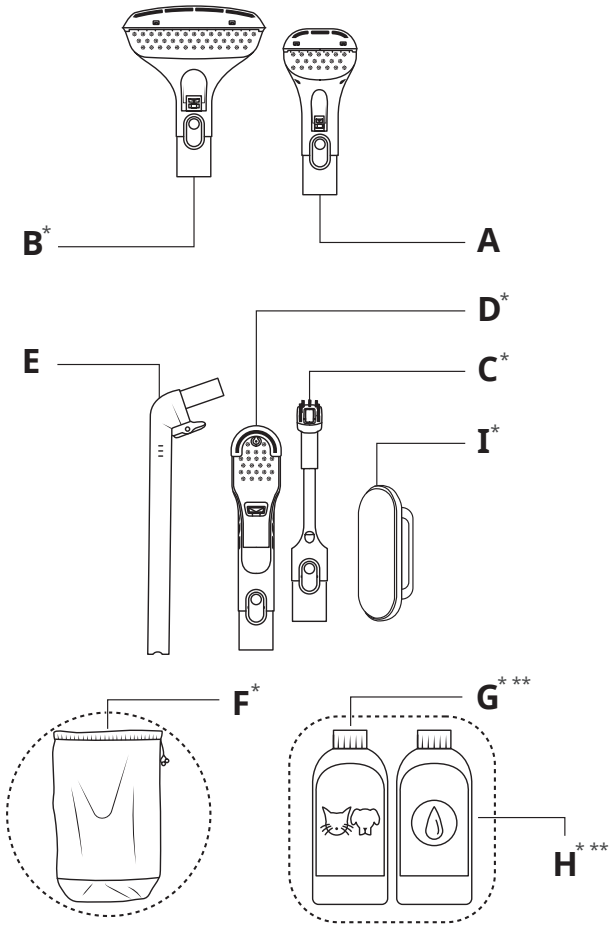
ET

Mida uuem on plekk, seda tõhusam on puhastamine.
- Ärge pange puhtaveepaaki kuuma vett: mõned plekid võivad kangale kinnituda ja see võib ka toodet kahjustada.
- Pärast vee/puhastuslahuse pihustamist plekile jätke see paariks minutiks mõjuma ja siis alles kasutage seadet.
- Ringide või värvimuutuste vältimiseks kuivamisel on soovitatav töödelda kogu plekki ümbritsevat ala, mitte ainult plekki ennast.
- Enne puhastamist eemaldage liigne mustus lapiga.



IERĪCE / PRIETAISAS / NAPRAVA

1. **LV** Rokturis pārnēsāšanai
   LT Nešimo rankena
   SL Ročaj za prenašanje
2. **LV** Ieslēgšanas/izslēgšanas poga
   LT Įjungimo (išjungimo) mygtukas
   SL Gumb za vklop/izklop
3. **LV** Tīrā ūdens tvertne
   LT Švaraus vandens bakelis
   SL Rezervoar za čisto vodo
4. **LV** Netīrā ūdens tvertne
   LT Nešvaraus vandens bakelis
   SL Rezervoar za umazano vodo
5. **LV** Daudzfunkcionālās sūkšanas šļūtenes glabātava
   LT Vieta universaliai įsiurbimo žarnai
   SL Prostor za shranjevanje sesalne cevi za večnamensko uporabo
6. **LV** Strāvas vada glabātava
   LT Vieta maitinimo laidui
   SL Prostor za shranjevanje napajalnega kabla



*Atkarībā no modeļa, **Var iegādāties 1 l versiju vietnē www.tefal.com & www.rowenta.com
*Priklausomai nuo modelių, **1 l talpos versiją galima įsigyti www.tefal.com & www.rowenta.com
*Odvisno od modela, **Na voljo za nakup v 1-litrski različici na www.tefal.com & www.rowenta.com.

PIEDERUMI / PRIEDAI / PRIPOMOČKI

A. **LV** Šaurā suka
LT Siauras šepetys
SL Ozka krtača

B*. **LV** Platā suka
LT Platus šepetys
SL Široka krtača

C*. **LV** Šaurais uzgalis
LT Plyšiams skirtas įrankis
SL Ozki nastavek

D*. **LV** Apavu suka
LT Šepetys batams
SL Krtača za čevlje

E. **LV** Automātiskās tīrīšanas piederums
LT Automatinio valymo priedas
SL Samodejno čiščenje

F*. **LV** Piederumu glabāšanas maiss
LT Priedų saugyklos maišelis
SL Vrečka za shranjevanje pripomočkov

G. **LV** Paklāju un audumu tīrīšanas līdzeklis 250 ml, lolojumdzīvniekiem
LT Augintiniams draugiškas kilimų ir audinių valiklis 250 ml
SL Čistilo za preproge in tkanine za hišne ljubljenčke 250 ml

H. **LV** Paklāju un audumu tīrīšanas līdzeklis 250 ml
LT Kilimų ir audinių valiklis 250 ml
SL Čistilo za preproge in tkanine 250 ml

I*. **LV** Plūksnu tīrīšanas piederums
LT Pagalvėlė pūkeliams
SL Nastavek za odstranjevanje vlaken

1 PIRMS LIETOŠANAS / PRIEŠ NAUDOJIMĄ / PRED UPORABO

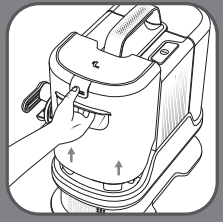


Ierīces pārnēsāšana un novietošana / Prietaiso nešiojimas ir pastatymas / Prenašanje in postavitev naprave

LV Turiet ierīci aiz pārnēsāšanas roktura. Ierīci lietošanai vienmēr novietojiet uz stingras, līdzenas virsmas. Nenovietojiet ierīci uz paklāja, kura bārkstis ir garākas par 10 mm.

LT Laikykite prietaisą už nešimo rankenos. Naudodami prietaisą visada jį statykite ant tvirto ir lygaus paviršiaus. Nestatykite gaminio ant kilimo su ilgesniais nei 10 mm kutais.

SL Napravo primite za ročaj za prenašanje. Če želite napravo uporabljati, jo vedno postavite na trda in ravna tla. Naprave ne postavljajte na preprogo s trakci, daljšimi od 10 mm.

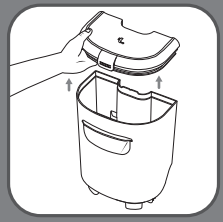


Ūdens tvertnes uzpildīšana / Vandens bakelio pildymas / Polnjenje rezervoarja za vodo

LV Noņemiet tīrā ūdens tvertni.

LT Nuimkite švaraus vandens bakelį.

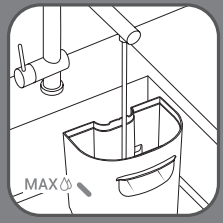
SL Odstranite rezervoar za čisto vodo.



LV Atveriet ūdens tvertnes vāku.

LT Atidarykite vandens bakelio dangtį.

SL Odprite pokrov posode za vodo.



LV Ielejiet tvertnē aukstu ūdenī līdz MAX atzīmei atbilstoši tīrīšanai paredzētās virsmas laukumam (mazs/liels virsmas laukums).

LT Atsižvelgdami į norimą valyti MAX paviršiaus plotą (mažas / didelis paviršiaus plotas), į bakelį pripilkite šalto vandens iki nurodytos žymės.

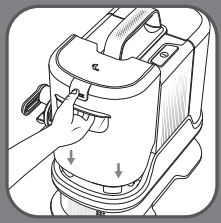
SL Rezervoar napolnite s hladno vodo do oznake glede na površino MAX, ki jo želite očistiti (majhna/velika površina).



LV Ielejiet tīrīšanas līdzekli līdz norādītajai atzīmei. Izmantojiet tikai CLEAN IT tīrīšanas līdzekļus.

LT Įpilkite valiklio iki nurodytos žymės. Naudokite tik „CLEAN IT“ valiklį.

SL Čistilo vlijte do navedene oznake. Uporabljajte samo čistila znamke CLEAN IT.

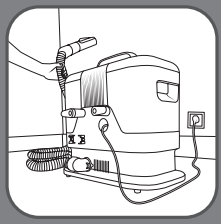


LV Aizveriet vāku un novietojiet tvertni uz ierīces.

LT Uždarykite dangtį ir vėl ant prietaiso uždėkite bakelį.

SL Zaprite pokrov in posodo namestite nazaj na enoto.

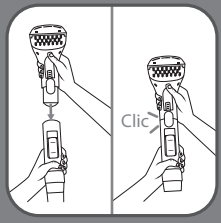
Ierīces pievienošanas elektrotīklam un šļūtenes atritināšana / Prietaiso prijungimas ir žarnos išvyniojimas / Priključitev naprave in odvijanje cevi



LV Pirms lietošanas pilnīgi atritiniet strāvas vadu un iespraudiet spraudni. Pilnīgi atritiniet sūkšanas šļūteni.

LT Prieš naudodami prietaisą pilnai išvyniokite maitinimo laidą ir įkiškite jį į kištuką.
Pilnai išvyniokite įsiurbimo žarną.

SL Pred uporabo popolnoma odvijte napajalni kabel in ga priključite v vtičnico.
V celoti odvijte sesalno cev.



LV Šļūtenes galam pievienojiet vēlamo piederumu. Kad tas nofiksēsies vietā, dzirdēsit klikšķi.

LT Prie žarnos antgalio pritvirtinkite pageidaujamą priedą. Tinkamai pritvirtinę priedą išgirsite spragtelėjimą.

SL Na manšeto cevi pritrdite želeni pripomoček. Ko ga namestite, boste zaslišali klik.

2 LIETOŠANA / NAUDOJIMAS / UPORABA

Padoms. Vispirms veiciet izmēģinājumu tīrīšanai paredzētā auduma vietā, kas nav redzama. Visus padomus varat skatīt 134. lpp.
⚠ Kad tīrā ūdens tvertne ir tukša, izslēdziet ierīci, lai izņemtu un uzpildītu tvertni.
⚠ Clean It Compact nav tradicionāls putekļsūcējs. Tas ir paredzēts traipu noņemšanai no tekstilizstrādājumiem.
Normāla Clean It Compact lietošana ir šāda:
1/ 10 sekundes ilga tīrīšanas līdzekļa smidzināšana;
2/ 10 sekundes ilga traipu apstrāde ar suku;
3/ 10 sekundes ilga palieku iesūkšana.
Patarimas: Atlikite pirminį bandymą ant nepastebimos norimo valyti audinio dalies. Visus patarimus rasite 134 puslapyje.
⚠ Kai švaraus vandens bakelis tuščias ir jį reikia pripildyti, prieš jį nuimdami išjunkite įrenginį.
⚠ Clean It Compact“ nėra tradicinis dulkių siurblys. Jis sukurtas valyti dėmes nuo tekstilės. Įprastai „Clean It Compact“ naudojamas taip:
1/ 10 sekundžių purškiamas valymo purškalas
2/ 10 sekundžių grandomos dėmės
3/ 10 sekundžių siurbiamos liekanos
Nasvet: Predhodno opravite preizkus na nevidnem delu tkanine, ki jo želite očistiti. Vse nasvete najdete na strani 134.
⚠ Ko je rezervoar za čisto vodo prazen, izklopite enoto, preden rezervoar odstranite, da ga napolnite.
⚠ Clean It Compact ni običajen sesalnik. Zasnovan je za čiščenje madežev na tekstilu.
Običajen način delovanja sesalnika Clean It Compact je naslednji:
1/ 10-sekundno pršenje čistilnega pršila.
2/ 10-sekundno krtačenje madežev
3/ 10-sekundno sesanje ostankov



LV Ieslēdziet ierīci. Neieslēdziet ierīci, ja ūdens tvertnes nav pienācīgi uzpildītas. Neizņemiet tvertnes no ierīces, kas darbojas.

LT Įjunkite prietaisą. Neįjunkite prietaiso, jei nėra tinkamai pritvirtintų vandens bakelių. Naudodamiesi prietaisu, neišimkite bakelių.

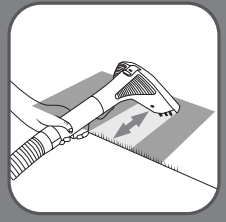
SL Vklopite napravo. Naprave ne zaženite brez pravilno nameščenih rezervoarjev za vodo. Ne odstranjujte rezervoarjev med delovanjem naprave.



LV Spiežot slēdzi, izsmidziniet ūdens/ trīšanas līdzekļa maisījumu uz traipa.

LT Paspausdami purškimo mygtuką ant dėmės užpurkškite vandens ir valiklio mišinio.

SL Pritisnite sprožilec, da razpršite mešanico vode/ čistila na madež.



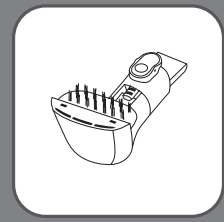
LV Sukājiet un sūciet tīrāmo virsmu no augšas uz leju. Atkārtojiet šo darbību tik daudz reižu, cik vajadzīgs, lai iztīrītu traipu.

LT Nuo viršaus iki apačios valomą paviršių nušveiskite šepečiu ir išsiurbkite dulkių siurbliu. Kartokite tiek kartų, kiek reikia dėmei išvalyti.

SL Površino, ki jo želite očistiti, krtačite in sesajte od zgoraj navzdol. Postopek ponavljajte, dokler ne očistite madeža.

Piederumi / Priedai / Dodatki

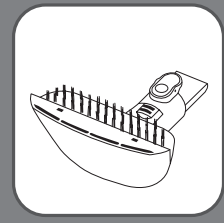
LV Šai ierīcei ir četri saderīgi tīrīšanas piederumi, kas paredzēti dažādiem pielietojumiem.
LT Šis prietaisas turi keturis suderinamus valymo priedus, pritaikytus įvairioms reikmėms
SL Ta naprava ima štiri združljive pripomočke za čiščenje, ki so zasnovani za različne namene.



LV Ieēdušos netīrumu tīrīšanai: Šaurā suka

LT Įsigėrusio purvo valymui: Siauras šepetys

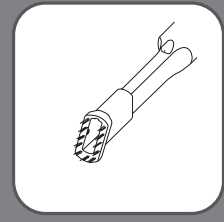
SL Za trdovratno umazanijo: Ozka krtača



LV Lieliem traipiem: Platā suka*

LT Didelėms dėmėms: Platus šepetys*

SL Za velike madeže: Široka krtača*



LV Grūti piekļūstamām vietām: Šaurais uzgalis*

LT Sunkiai pasiekiamoms vietos: Plyšiams skirtas įrankis*

SL Za težko dostopna območja: Ozki nastavek*

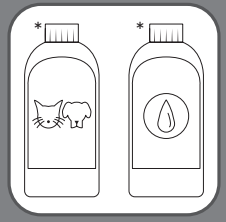
*Atkarībā no modeļa / Priklausomai nuo modelių / Odvisno od modela



LV Apaviem: Apavu suka*
Audekliem ✓ Mākslīgiem materiāliem ✓
Ādai ✗ Zamšādai ✗

LT Batams: Šepetys batams*
Audeklai ✓ Sintetika ✓ Oda ✗ Zomša ✗

SL Za čevlje: Krtača za čevlje*
Platno ✓ Sintetika ✓ Usnje ✗ Semiš ✗



Tīrīšanas līdzekļi / Valikliai / Čistila

LV Tīrīšanas šķīdumi, kas paredzēti efektīvai traipu tīrīšanai. Lai ilgstoši uzturētu savas ierīces funkcionētspēju, izmantojiet tikai CLEAN IT tīrīšanas līdzekļus.

LT Valymo priemonės, skirtos efektyviam dėmių valymui. Norėdami užtikrinti ilgalaikį prietaiso veikimą, naudokite tik „CLEAN IT“ valiklius.

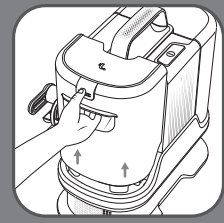
SL Raztopine za čiščenje, namenjene učinkovitemu čiščenju madežev. Uporabljajte samo čistila znamke CLEAN IT, da bo naprava brezhibno delovala dlje časa.

LV Lai nodrošinātu pareizu dozēšanu, jāievēro marķējumi Var iegādāties 1 l versiju vietnē **www.tefal.com & www.rowenta.com**

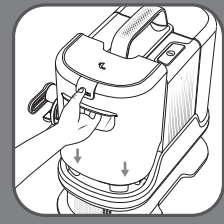
LT Norėdami užtikrinti tinkamą matavimą, vadovaukitės žymėmis.
1 l talpos versiją galima įsigyti **www.tefal.com & www.rowenta.com**

SL Za zagotovitev pravilnega odmerjanja upoštevajte oznake. Na voljo za nakup v 1-litrski različici na **www.tefal.com & www.rowenta.com**

*Atkarībā no modeļa / Priklausomai nuo modelių / Odvisno od modela







3 TĪRĪŠANA / VALYMAS / ČIŠČENJE

Netīrā ūdens tvertnes izliešana pēc katras lietošanas / Po kiekvieno naudojimo išpilkite vandenį iš nešvaraus vandens bakelio / Praznjenje rezervoarja za umazano vodo po vsaki uporabi naprave

LV Noņemiet netīrā ūdens tvertni.

LT Išimkite nešvaraus vandens bakelį.

SL Odstranite rezervoar za umazano vodo.

LV Noņemiet vāku un izlejiet ūdeni, pēc tam izskalojiet tvertni un vāku.

LT Nuimkite dangtį, išpilkite vandenį ir praskalaukite vandens bakelį ir dangtelį.

SL Odstranite pokrov in izpraznite rezervoar za vodo, nato rezervoar in pokrov sperite.

LV Aizveriet vāku un uzlieciet tvertni uz ierīces.

LT Uždarykite dangtį ir vėl įdėkite bakelį.

SL Zaprite pokrov in rezervoar namestite nazaj na napravo.

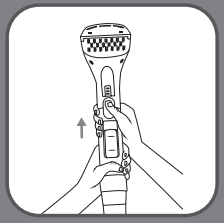


Netīrā ūdens tvertnes tīrīšana / Nešvaraus vandens bakelio valymas / Čiščenje rezervoarja za umazano vodo

LV Ātrai izskalošanai tvertnē iepiliniet dažus mazgāšanas līdzekļa pilienus un izmazgājiet to ar rokām. Pirms salikšanas atstājiet tvertni nožūt.

LT Norėdami jį praplauti, įpilkite į bakelį kelis lašus skalbimo skysčio ir plaukite rankomis. Prieš pakartotinai surinkdami komponentus, palikite juos išdžiūti gryname ore.

SL Za lažje čiščenje vlijte v rezervoar nekaj kapljic detergenta za pranje posode in ga ročno operite. Preden sestavne dele znova sestavite, jih pustite, da se posušijo na zraku.

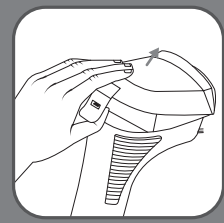


Dažādu ierīces daļu tīrīšana / Įvairių gaminio dalių valymas / Čiščenje različnih delov naprave

LV Noņemiet piederumu no iesūkšanas šļūtenes gala.

LT Nuo įsiurbimo žarnos antgalio nuimkite priedą.

SL Odstranite nastavek z manšete sesalne cevi.



LV Šaurajām un platajām sukām: Noņemiet pārsegu un izskalojiet piederumu.

LT Naudojant siaurus ir plačius šepečius: Nuimkite dangtelį ir praplaukite priedą.

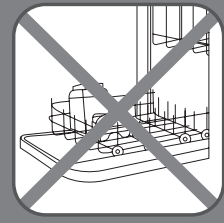
SL Za ozke in široke krtače: Odstranite pokrov in sperite nastavek.



LV Pirms salikšanas nosusiniet piederumus ar tīru, mīkstu drānu vai atstājiet tos nožūt.

LT Prieš pakartotinai surinkdami komponentus, priedą nusausinkite švaria, minkšta šluoste arba palikite jį išdžiūti gryname ore.

SL Preden znova sestavite sestavne dele, nastavek posušite s čisto, mehko krpo ali ga pustite, da se posuši na zraku.

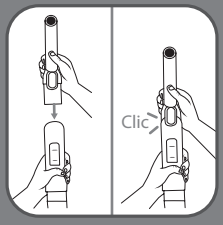


LV Nemazgājiet ūdens tvertnes un ierīci trauku mašīnā.

LT Vandens bakelių ir gaminio neplaukite indaplovėje.

SL Rezervoarjev za vodo ali naprave ne pomivajte v pomivalnem stroju.

Automātiskās tīrīšanas piederuma izmantošana / Automatinio valymo priedo naudojimas / Uporaba nastavka za samodejno čiščenje



LV Pēc lietošanas izskalojiet sūkšanas šļūteni, lai novērstu nepatīkamu smaku veidošanos un uzturētu ierīci tīru.

LT Pasinaudoję prietaisu išplaukite įsiurbimo žarną, kad išvengtumėte nemalonių kvapų ir išlaikytumėte prietaiso švarą.

SL Sesalno cev po uporabi sperite, da preprečite neprijetne vonjave in ohranite napravo čisto.

LV Automātiskās tīrīšanas piederumu pievienojiet daudzfunkciju sūkšanas šļūtenes galam.

LT Automatinio valymo priedą pritvirtinkite prie universalios įsiurbimo žarnos antgalio.

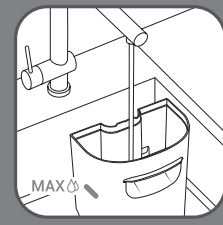
SL Nastavek za samodejno čiščenje pritrdite na manšeto večnamenske sesalne cevi.



LV Izlejiet netīrā ūdens tvertni, ja tā ir pilna.

LT Išpilkite vandenį iš nešvaraus vandens bakelio, jei jis pilnas.

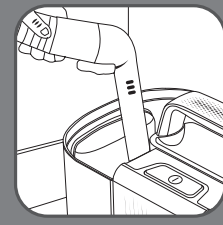
SL Če je rezervoar za umazano vodo poln, ga izpraznite.



LV Raugieties, lai tīrā ūdens tvertne būtu piepildīta līdz marķējumam: **Small Area**

LT Įsitikinkite, kad švaraus vandens bakelis pripildytas iki nurodytos žymės: **Small Area**

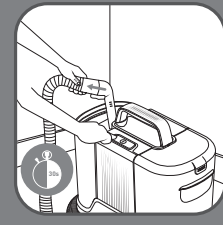
SL Prepričajte se, da je rezervoar za čisto vodo napolnjen do oznake: **Small Area**



LV Atveriet tīrā ūdens tvertnes pārsegu un ievietojiet automātiskās tīrīšanas piederumu tvertnes apakšā.

LT Atidarykite švaraus vandens bakelio dangtelį ir į jo dugną įdėkite automatinio valymo priedą.

SL Odprite pokrov posode za čisto vodo in vstavite pribor za samodejno čiščenje na dno posode.



LV Nospiediet ieslēgšanas pogu un ļaujiet ierīcei darboties 30 sekundes, lai iztīrītu sūkšanas cauruli. Izlejiet atlikušo tīro ūdeni.

LT Paspauskite įjungimo mygtuką ir palaukite 30 sekundžių, kad prietaisas savaime išvalys įsiurbimo vamzdį. Nusausinkite likusį švarų vandenį.

SL Pritisnite gumb za vklop in pustite napravo delovati 30 sekund, da očistite sesalno cev. Odcedite preostalo čisto vodo.



LV Ierīces apkopei neizmantojiet ķimikālijas un abrazīvus līdzekļus.

LT Prietaiso priežiūrai nenaudokite cheminių ar abrazyvinių priemonių.

SL Za vzdrževanje naprave ne uporabljajte kemikalij ali abrazivnih sredstev.

4 UZGLABĀŠANA / LAIKYMAS / SHRANJEVANJE



LV Aptiniet daudzfunkciju sūkšanas šļūteni ap ierīci.

LT Universalią siurbimo žarną apvyniokite aplink prietaisą.

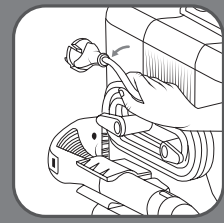
SL Večnamensko sesalno cev ovijte okoli naprave.



LV Nostipriniet rokturi tā turētājā, uzmanoties, lai uzglabāšanas laikā neaktivizētu slēdzi.

LT Uždėkite rankeną ant laikiklio, besisaugojant, kad nepasileistų gaidukas.

SL Ročaj pritrdite na držalo in pazite, da pri shranjevanju ne aktivirate sprožilca.



LV Aptiniet strāvas vadu ap turētāju.

LT Maitinimo laidą apvyniokite aplink jo laikiklį.

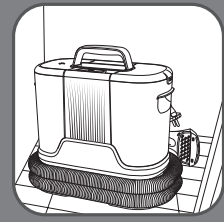
SL Napajalni kabel ovijte okoli držala.



LV Piederumus glabājiet glabāšanas maisā*.

LT Priedus laikykite laikymo maišelyje*.

SL Pripomočke shranjujte v vrečki za shranjevanje*.



LV Novietojiet ierīci sausā vietā.

LT Prietaisą laikykite sausoje vietoje.

SL Napravo shranjujte v suhem prostoru.

*Atkarībā no modeļa / Priklausomai nuo modelių / Odvisno od modela

Mūsu ieteikumi efektīvai traipu tīrīšanai: / Pateikiame patarimus, kurie padės efektyviai išvalyti dėmes: / Nasveti za učinkovito čiščenje madežev:

LV

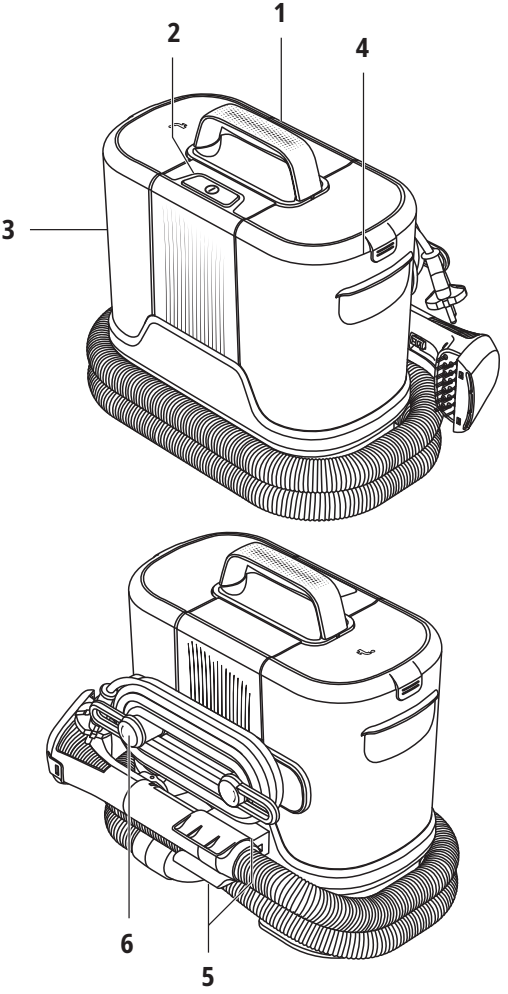
Jo svaigāks traips, jo efektīvāka būs tīrīšana
- Tīrā ūdens tvertnē nelejiet karstu ūdeni: uz auduma jau esošie traipi var nostiprināties, un tas var arī sabojāt ierīci.
- Pēc ūdens/tīrīšanas šķīduma izsmidzināšanas uz traipa, pirms sūkšanas nogaidiet dažas minūtes, lai līdzeklis iedarbotos
- Lai žāvēšanas laikā nepieļautu apļveida izplūdumu vai krāsas izmaiņu veidošanos, ieteicams apstrādāt visu laukumu ap traipu, nevis tikai pašu traipu.
- Pirms tīrīšanas noņemiet liekos netīrumus ar drānu.

LT

Naujesnių dėmių valymas yra veiksmingesnis
- Į švaraus vandens bakelį nepilkite karšto vandens: kai kurios dėmės audinyje gali tapti neišvalomos, be to, gaminys gali būti apgadintas.
- Užpurškę vandens ir (arba) valymo mišinio ant dėmės, palikite jį kelioms minutėms ir tik tada pradėkite siurbti
- Norint išvengti dėmių susidarymo ar spalvos pokyčių džiūstant, rekomenduojama valyti ne tik pačią dėmę, bet ir visą aplink ją esantį paviršių.
- Prieš valydami, susikaupusius nešvarumus pašalinkite šluoste.

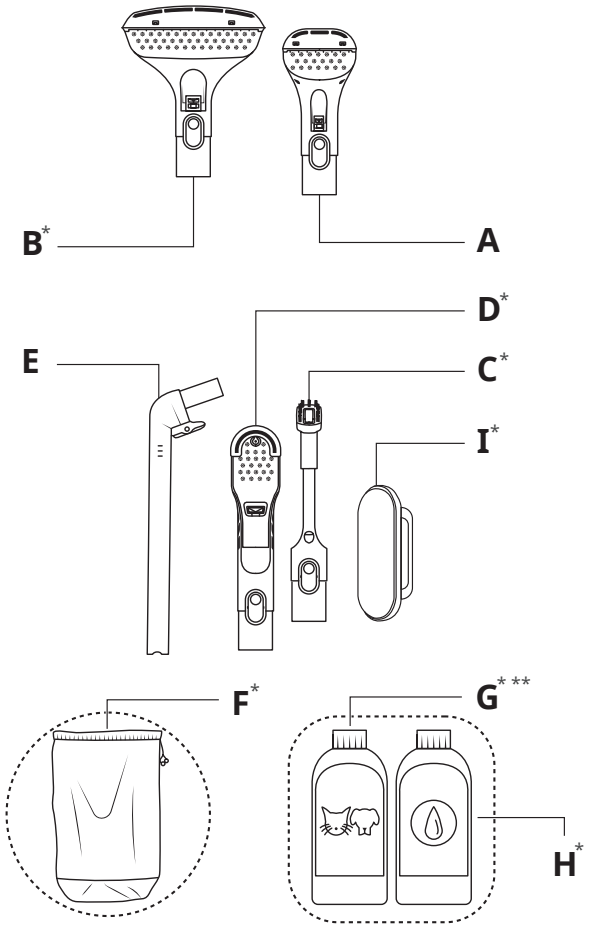
SL

Čiščenje bo učinkovitejše, če se madeža lotite čim prej po njegovem nastanku
- V rezervoar za čisto vodo ne vlivajte vroče vode. To lahko povzroči, da se nekateri madeži trajno vpijejo v tkanino, hkrati pa lahko poškodujete izdelek.
- Ko razpršite vodo/čistilno raztopino na madež, pred sesanjem pustite delovati nekaj minut
- Da bi preprečili nastanek obročkov ali spremembo barve med sušenjem, je priporočljivo očistiti celotno območje okoli madeža in ne samo madež.
- Pred čiščenjem s krpo odstranite odvečno umazanijo.


1
2
3
4
5
6

UREĐAJ / ΣΥΣΚΕΥΉ / ҚҰРЫЛҒЫ

1. **HR** Drška za nošenje
   EL Λαβή μεταφοράς
   KK Тасымалдау тұтқасы
2. **HR** Tipka za uključivanje/ isključivanje
   EL Κουμπί On/Off
   KK Қосу/өшіру түймесі
3. **HR** Spremnik za čistu vodu
   EL Δοχείο καθαρού νερού
   KK Таза су ыдысы
4. **HR** Spremnik za prljavu vodu
   EL Δοχείο βρώμικου νερού
   KK Лас су ыдысы
5. **HR** Spremište za višenamjensko usisno crijevo
   EL Χώρος αποθήκευσης σωλήνα αναρρόφησης πολλαπλών χρήσεων
   KK Сору шлангісін сақтайтын орны
6. **HR** Spremište za kabel za napajanje
   EL Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
   KK Қуат сымын сақтайтын орны



*Ovisno o modelima, **Dostupno za kupovinu u verziji od 1 l na web-mjestu www.tefal.com & www.rowenta.com
*Ανάλογα με τα μοντέλα, **Διαθέσιμο για αγορά σε έκδοση 1 L στη διεύθυνση www.tefal.com & www.rowenta.com
*Үлгіге байланысты, **1 литрлігін www.tefal.com & www.rowenta.com сайтынан сатып алуға болады

PRIBOR / ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ / КЕРЕК-ЖАРАҚТАР

A. **HR** Uska četka
EL Στενή βούρτσα
KK Жіңішке щетка

B*. **HR** Široka četka
EL Φαρδιά βούρτσα
KK Жалпақ щетка

C*. **HR** Alat za pukotine
EL Εξάρτημα για τις εσοχές
KK Саңылау саптама

D*. **HR** Četka za cipele
EL Βούρτσα για παπούτσια
KK Аяқ киімге арналған щетка

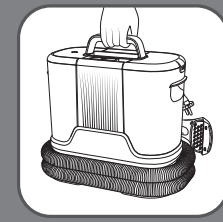
E. **HR** Automatsko čišćenje
EL Αυτόματος καθαρισμός
KK Автоматты түрде тазалау

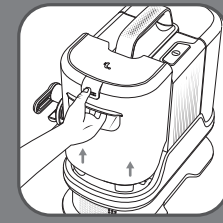
F*. **HR** Vreća za odlaganje dodataka
EL Τσάντα αποθήκευσης εξαρτημάτων
KK Керек-жарақты сақтайтын дорба

G. **HR** Sredstvo za čišćenje tepiha i tkanine za kućne ljubimce 250 ml
EL Καθαριστικό χαλιών και υφασμάτων για κατοικίδια 250 ml
KK Үй жануарларының жүнін тазалауға арналған кілем және мата тазартқыш құрал, 250 мл

H. **HR** Sredstvo za čišćenje tepiha i tkanine 250 ml
EL Καθαριστικό χαλιών και υφασμάτων 250 ml
KK Кілем және мата тазартқыш құрал, 250 мл

I*. **HR** Uložak za uklanjanje vlakana
EL Αποχνουδωτής
KK Түкті төсем





1 PRIJE UPOTREBE / ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΉΣΗ / ҚОЛДАНАР АЛДЫНДА

Nošenje i postavljanje uređaja / Μετακίνηση και τοποθέτηση της συσκευής / Құрылғыны тасымалдау және орналастыру

HR Uređaj držite za dršku za nošenje. Uređaj za uporabu obavezno postavite na čvrstu, ravnu podlogu. Ne stavljajte proizvod na tepih s resama dužima od 10 mm.

EL Κρατάτε τη συσκευή από τη λαβή μεταφοράς. Τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε σταθερό, επίπεδο έδαφος για χρήση.
Μην τοποθετείτε το προϊόν πάνω σε χαλί με πέλος μεγαλύτερο από 10 mm.

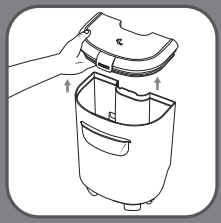
KK Құрылғыны тасымалдау тұтқасынан ұстаңыз. Құрылғыны пайдалану үшін әрқашан қатты, тегіс жерге қойыңыз.
Өнімді түгі 10 мм-ден ұзын кілемге қоймаңыз.

Punjenje spremnika za vodu / Πλήρωση του δοχείου νερού / Су ыдысын толтыру

HR Izvadite spremnik za čistu vodu.

EL Αφαιρέστε το δοχείο καθαρού νερού.

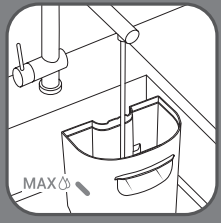
KK Таза су ыдысын шығарып алыңыз.



HR Otvorite poklopac spremnika za vodu.

EL Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού.

KK Су ыдысының қақпағын ашыңыз.



HR Napunite spremnik hladnom vodom do oznake u MAX skladu s površinom koju treba očistiti (mala/velika površina).

EL Γεμίστε το δοχείο με κρύο νερό μέχρι την ένδειξη MAX, ανάλογα με την επιφάνεια που πρόκειται να καθαριστεί (μικρή/μεγάλη επιφάνεια).

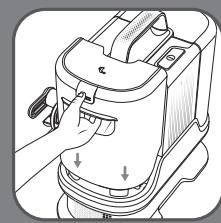
KK Ыдысты тазартылатын беттің ауданына сәйкес белгіге дейін салқын MAX сумен толтырыңыз (кіші/үлкен бет аумағы).



HR Ulijte sredstvo za čišćenje do naznačene oznake. Rabite samo sredstva za čišćenje CLEAN IT.

EL Προσθέστε το καθαριστικό μέχρι την ένδειξη. Χρησιμοποιείτε μόνο καθαριστικά CLEAN IT.

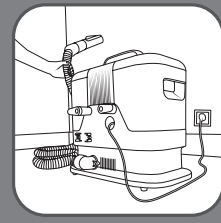
KK Тазартқыш құралды көрсетілген белгіге дейін құйыңыз. Тек CLEAN IT тазартқыш құралдарын пайдаланыңыз.



HR Zatvorite poklopac i vratite spremnik na jedinicu.

EL Κλείστε το καπάκι και επανατοποθετήστε το δοχείο στη μονάδα.

KK Қақпақты жауып, ыдысты құрылғыға қайта салыңыз.

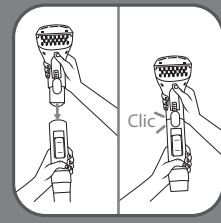


Priključivanje uređaja i odmotavanje crijeva / Σύνδεση της συσκευής και ξετύλιγμα του σωλήνα / Құрылғыны қосу және шлангті шығару

HR Prije uporabe potpuno odmotajte kabel za napajanje i uključite utikač. Do kraja odmotajte usisno crijevo.

EL Πριν από τη χρήση, ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο και συνδέστε το φις στην πρίζα. Ξετυλίξτε εντελώς τον σωλήνα αναρρόφησης.

KK Қолданар алдында қуат сымын толығымен шығарып, ашаны қосыңыз.
Сору шлангісін толығымен шығару.



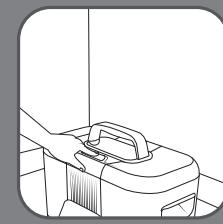
HR Pričvrstite željeni dodatak na manžetu crijeva. Kad sjedne na mjesto, začut ćete „klik”.

EL Συνδέστε το επιθυμητό εξάρτημα στη μανσέτα σωλήνα. Θα ακούσετε ένα κλικ όταν η συσκευή τοποθετηθεί στη θέση της.

KK Қажетті керек-жарақты шланг ұшына бекітіңіз. Орнына түскен кезде «сырт» еткен дыбыс естіледі.

2 UPOTREBA / ХРЎНЗН / ПАЙДАЛАНУ

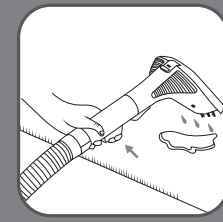
Savjet: obavite pripremnu provjeru na nevidljivom dijelu tkanine koju želite očistiti. Sve savjete možete pronaći na 153. stranici.
⚠ Kada je spremnik za čistu vodu prazan, isključite jedinicu prije nego što izvadite spremnik za vodu da biste ga ponovno napunili.
⚠ Clean It Compact nije konvencionalni usisavač. Dizajniran je za čišćenje mrlja na tekstilima.
Normalna je uporaba uređaja Clean It Compact sljedeća:
1/ Raspršivanje sredstva za čišćenje na 10 sekundi
2/ Četkanje mrlje na 10 sekundi
3/ Usisavanje ostataka na 10 sekundi
Συμβουλή: Εκτελέστε προκαταρκτική δοκιμή σε ένα μη ορατό τμήμα του υφάσματος που θέλετε να καθαρίσετε. Μπορείτε να βρείτε όλες τις συμβουλές στη σελίδα 153.
⚠ Όταν αδειάσει το δοχείο καθαρού νερού, απενεργοποιήστε τη μονάδα, πριν αφαιρέσετε το δοχείο για να το ξαναγεμίσετε.
⚠ Το Clean It Compact δεν είναι μια συμβατική ηλεκτρική σκούπα. Έχει σχεδιαστεί για να καθαρίζει λεκέδες σε υφάσματα. κανονική χρήση του Clean It Compact έχει ως εξής:
1/ Ψεκασμός για 10 δευτερόλεπτα με το σπρέι ψεκασμού
2/ Τοπικό βούρτσισμα για 10 δευτερόλεπτα
3/ Αναρρόφηση υπολειμμάτων για 10 δευτερόλεπτα
Кеңес. Тазалағыңыз келетін матаның көрінбейтін бөлігін алдын ала тазалап көріңіз. Барлық кеңесті 153-беттен таба аласыз.
⚠ Таза су ыдысы бос болғанда, оны толтыру үшін су ыдысын шығармастан бұрын құрылғыны өшіріңіз.
⚠ Clean it Compact қарапайым шаңсорғыш емес. Ол тоқыма бұйымдарындағы дақтарды тазартуға арналған.
Әдетте Clean it Compact төмендегідей қолданылады:
1/ 10 секунд тазартқыш спрей
2/ 10 секунд дақтарды тазарту
3/ 10 секунд қалдықты сору



HR Uključite uređaj. Uređaj nemojte pokretati bez pravilno postavljenih spremnika za vodu. Ne vadite spremnike dok je uređaj u uporabi.

EL Ενεργοποιήστε τη συσκευή. Μην ενεργοποιήσετε τη συσκευή χωρίς να έχετε τοποθετήσει σωστά τα δοχεία νερού. Μην αφαιρείτε τα δοχεία ενώ η συσκευή λειτουργεί.

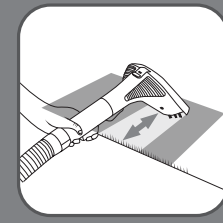
KK Құрылғыны қосыңыз. Су ыдыстарын дұрыс салмай тұрып, құрылғыны іске қоспаңыз. Құрылғыны қолданып жатқан кезде ыдыстарды алмаңыз.



HR Mješavinu vode i sredstva za čišćenje raspršite na mrlju pritiskom okidača.

EL Ψεκάστε το μείγμα νερού/καθαριστικού πάνω στον λεκέ, πιέζοντας τη σκανδάλη.

KK Қосқыш түймені басу арқылы су/тазартқыш қоспаны даққа шашыңыз.



HR Površinu koju želite očistiti četkajte i usisavajte od vrha prema dolje. Ponovite onoliko puta koliko je potrebno za čišćenje mrlje.

EL Βουρτσίστε και σκουπίστε με ηλεκτρική σκούπα την επιφάνεια που θέλετε να καθαρίσετε από πάνω προς τα κάτω. Επαναλάβετε όσες φορές χρειάζεται για τον καθαρισμό του λεκέ.

KK Тазаланатын бетті жоғарыдан төменге қарай щеткамен жүргізіп, сорыңыз. Дақты кетіру үшін қанша қажет болса, сонша қайталаңыз.

Dodaci / Εξαρτήματα / Керек-жарақтар

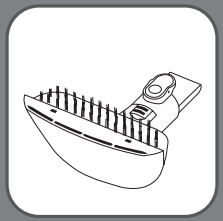
HR S ovim uređajem kompatibilna su četiri dodatka dizajnirana za različite namjene.
EL Η συσκευή αυτή διαθέτει τέσσερα συμβατά εξαρτήματα καθαρισμού, που έχουν σχεδιαστεί για διάφορες χρήσεις.
KK Бұл құрылғыда әртүрлі мақсатқа қолдануға арналған төрт үйлесімді тазалау керек-жарағы бар.



HR Za utabanu prljavštinu: Uska četka

EL Για ρύπους που έχουν ενσωματωθεί στα δάπεδα: Στενή βούρτσα

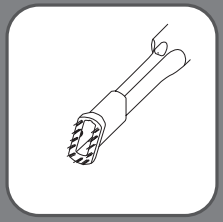
KK Қатты кірге арналған: Жіңішке щетка



HR Za velike mrlje: Široka četka*

EL Για μεγάλους λεκέδες, Φαρδιά βούρτσα*

KK Үлкен дақтарға арналған: Жалпақ щетка*



HR Za teško dostupna područja: Alat za uske otvore*

EL Για τα δυσπρόσιτα σημεία: Εξάρτημα για εσοχές*

KK Қол жеткізу қиын жерлерге арналған: Саңылау саптама*

*Ovisno o modelima / Ανάλογα με τα μοντέλα / Үлгілерге байланысты



HR Za cipele: Četka za cipele*
Platno ✓ Sintetika ✓ Koža ✗ Brušena koža ✗

EL Για παπούτσια: Βούρτσα για παπούτσια*
Καμβάς ✓ Συνθετικό ✓ Δέρμα ✗ Σουέντ ✗

KK Аяқ киімге арналған: Аяқ киімге арналған щетка*
Кенеп ✓ Синтетикалық ✓ Былғары ✗
Күдері ✗

Sredstva za čišćenje / Καθαριστικά / Тазартқыш құралдар



HR Rješenja za čišćenje dizajnirana za učinkovito čišćenje mrlja. Rabite samo sredstva za čišćenje CLEAN IT kako bi vaš uređaj dulje trajao.

EL Καθαριστικά διαλύματα σχεδιασμένα για να καθαρίζουν αποτελεσματικά τους λεκέδες. Χρησιμοποιείτε μόνο καθαριστικά CLEAN IT για να διατηρείτε τη συσκευή σας σε καλή κατάσταση με την πάροδο του χρόνου.

KK Дақтарды тиімді кетіруге арналған тазалау ерітіндісі. Құрылғы ұзақ жұмыс істеу үшін тек CLEAN IT тазарқыш құралдарын пайдаланыңыз.

HR Oznake treba slijediti kako bi se osiguralo pravilno mjerenje.
Dostupno za kupovinu u verziji od 1 l na web-mjestu **www.tefal.com & www.rowenta.com**

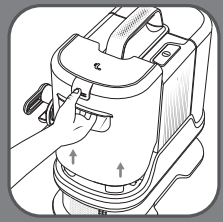
EL Για να διασφαλιστεί η σωστή δοσομέτρηση, πρέπει να τηρούνται οι ενδείξεις.
Διαθέσιμο για αγορά σε έκδοση 1 L στη διεύθυνση **www.tefal.com & www.rowenta.com**

KK Дұрыс өлшеу үшін белгілерге мұқият болу керек.
1 литрлігін **www.tefal.com** сайтынан сатып алуға болады.

*Ovisno o modelima / Ανάλογα με τα μοντέλα / Үлгілерге байланысты

3 ČIŠĆENJE / ΚΑΘΑΡΙΣΜΌΣ / ТАЗАЛАУ

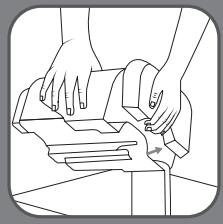
Spremnik za prljavu vodu ispraznite nakon svake uporabe / Άδειασμα του δοχείου βρώμικου νερού μετά από κάθε χρήση / Әр қолданғаннан кейін лас су ыдысын босату



HR Izvadite spremnik za prljavu vodu.

EL Αφαιρέστε το δοχείο βρώμικου νερού.

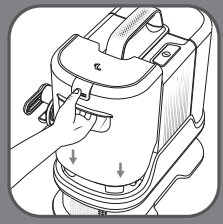
KK Лас су ыдысын алыңыз.



HR Skinite poklopac i ispraznite vodu, a zatim isperite spremnik za vodu i poklopac.

EL Αφαιρέστε το καπάκι, αδειάστε το νερό και, στη συνέχεια, ξεπλύνετε το δοχείο νερού και το καπάκι.

KK Қақпақты алып, суды төгіңіз, одан кейін су ыдысы мен қақпағын шайыңыз.



HR Zatvorite poklopac i vratite spremnik u uređaj.

EL Κλείστε το καπάκι και επανατοποθετήστε το δοχείο στη συσκευή.

KK Қақпақты жауып, ыдысты құрылғыға қайта салыңыз.

Čišćenje spremnika za prljavu vodu / Καθαρισμός του δοχείου βρώμικου νερού / Лас су ыдысын тазалау

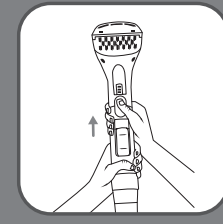


HR Za lagano čišćenje u spremnik ulijte nekoliko kapi tekućine za pranje i operite ga ručno. Ostavite da se osuši na zraku prije ponovnog sastavljanja komponenti.

EL Για ελαφρύ καθαρισμό, ρίξτε μερικές σταγόνες υγρού απορρυπαντικού στο δοχείο και πλύνετέ το στο χέρι. Αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα πριν επανασυναρμολογήσετε τα εξαρτήματα.

KK Жеңіл тазалау үшін ыдысқа бірнеше тамшы жуғыш сұйықтық тамызып, қолмен жуыңыз. Бөліктерді қайта жинамас бұрын ауада кептіріп алыңыз.

Čišćenje različitih dijelova proizvoda / Καθαρισμός των διαφορετικών εξαρτημάτων του προϊόντος σας / Өнімнің әртүрлі бөліктерін тазалау



HR Skinite nastavak s manžete usisnog crijeva.

EL Αφαιρέστε το προσάρτημα από τη μανσέτα του σωλήνα αναρρόφησης.

KK Керек-жарақты сору шлангісінің тұтқасынан алыңыз.



HR Za uske i široke četke: skinite poklopac i isperite nastavak.

EL Για τις στενές και φαρδιές βούρτσες: Αφαιρέστε το κάλυμμα και ξεπλύνετε το προσάρτημα.

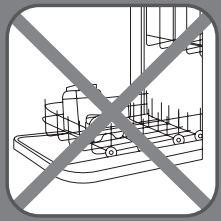
KK Жіңішке және жалпақ щеткалар үшін: қақпақты алып, керек-жарақты шайыңыз.



HR Čistom, mekom krpom osušite nastavak ili ga ostavite da se osuši na zraku prije no što ponovo sastavite komponente.

EL Χρησιμοποιήστε ένα καθαρό, μαλακό πανί για να στεγνώσετε το προσάρτημα ή αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα πριν επανασυναρμολογήσετε τα εξαρτήματα.

KK Керек-жарақты кептіру үшін жұмсақ, таза матаны пайдаланыңыз немесе бөліктерді қайта жинамас бұрын оны ауада кептіріп алыңыз.

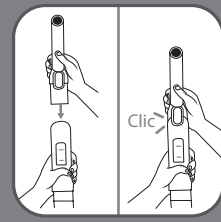


HR Spremnike za vodu ili proizvod nemojte prati u perilici posuđa.

EL Μην πλένετε τα δοχεία νερού ή το προϊόν στο πλυντήριο πιάτων.

KK Су ыдыстарын немесе өнімді ыдыс жуғыш машинада жууға болмайды.

Upotreba nastavka za automatsko čišćenje / Χρήση του προσαρτήματος αυτόματου καθαρισμού / Автоматты түрде тазалау саптамасын пайдалану



HR Isperite usisno crijevo nakon uporabe kako biste spriječili neugodne mirise i održavali uređaj čistim.

EL Ξεπλύνετε τον σωλήνα αναρρόφησης μετά τη χρήση για να αποτρέψετε τις δυσάρεστες οσμές και να διατηρήσετε τη συσκευή καθαρή.

KK Құрылғыны пайдалану соңында сорғыш түтігін жууға мүмкіндік береді,бұл жағымсыз иістердің пайда болуын болдырмауға және құрылғыңыздықүтіп ұстауға көмектеседі.

HR Pričvrstite nastavak za automatsko čišćenje na manžetu za višenamjensko usisno crijevo.

EL Συνδέστε το προσάρτημα αυτόματου καθαρισμού στη μανσέτα του σωλήνα αναρρόφησης πολλαπλών χρήσεων.

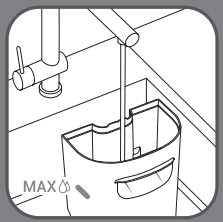
KK Құрылғыны көп мақсатты сорғыш түтігінің тұтқасына орнатыңыз.



HR Ispraznite spremnik za prljavu vodu ako je pun.

EL Αδειάστε το δοχείο βρώμικου νερού, αν είναι γεμάτο.

KK Лас су ыдысы толған болса, оны босатыңыз.



HR Provjerite je li spremnik za čistu vodu napunjen do oznake: **Small Area**

EL Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο καθαρού νερού είναι γεμάτο μέχρι την ένδειξη: **Small Area**

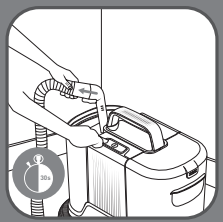
KK Таза су ыдысының мына белгіге дейін толтырылғанына көз жеткізіңіз: **Small Area**



HR Otvorite poklopac spremnika za čistu vodu i umetnite dodatak za automatsko čišćenje na dno spremnika.

EL Ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου καθαρού νερού και τοποθετήστε το εξάρτημα αυτόματου καθαρισμού στο κάτω μέρος του δοχείου.

KK Таза су ыдысының қақпағын ашып, автоматты түрде тазалау керек-жарағын ыдыстың түбіне салыңыз.



HR Pritisnite gumb za pokretanje i pustite uređaj da radi 30 sekundi da biste očistili usisnu cijev. Ispustite svu preostalu čistu vodu.

EL Πατήστε το κουμπί έναρξης λειτουργίας και αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει για 30 δευτερόλεπτα, για να καθαρίσετε τον σωλήνα αναρρόφησης. Στραγγίξτε τυχόν καθαρό νερό που έχει απομείνει.

KK Бастау түймесін басып, сору шлангісін тазалау үшін құрылғыны 30 секундқа қосыңыз. Қалған таза суды төгіп тастаңыз.

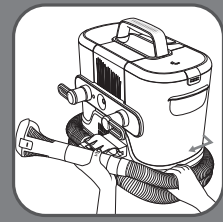


HR Za održavanje uređaja nemojte rabiti kemikalije ni abrazivne proizvode.

EL Μην χρησιμοποιείτε χημικά ή λειαντικά προϊόντα για τη συντήρηση της συσκευής.

KK Құрылғыны күтіп ұстау үшін химиялық заттарды немесе абразивті заттарды қолданбаңыз.

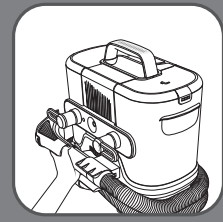
4 POHRANA / ΑΠΟΘΉΚΕΥΣΗ / САҚТАУ



HR Omotajte višenamjensko usisno crijevo oko uređaja.

EL Τυλίξτε τον σωλήνα αναρρόφησης πολλαπλών χρήσεων γύρω από τη συσκευή.

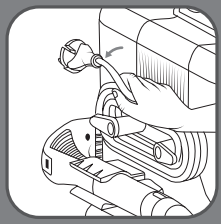
KK Сору шлангісін құрылғыны айналдыра ораңыз.



HR Pričvrstite ručku na njezin držač i pri tome pripazite da ne aktivirate okidač prilikom odlaganja.

EL Κουμπώστε τη λαβή στη βάση της, προσέχοντας να μην ενεργοποιήσετε τον διακόπτη κατά την αποθήκευση.

KK Сақтау кезінде қуат түймесі басылмау үшін тұтқаны ұстағышқа бекітіңіз.



HR Omotajte kabel za napajanje oko njegovog držača.

EL Τυλίξτε το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από τη βάση του.

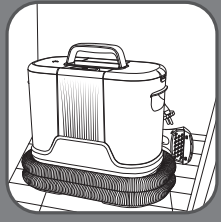
KK Қуат сымын ұстағышты айналдыра ораңыз.



HR Dodatke čuvajte u vreći za odlaganje*.

EL Αποθηκεύστε τα εξαρτήματα στην τσάντα αποθήκευσης*.

KK Керек-жарақтарды сақтау дорбасына салып қойыңыз*.



HR Uređaj stavite na suho mjesto.

EL Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό μέρος.

KK Құрылғыны құрғақ жерге қойыңыз.

*Ovisno o modelima / Ανάλογα με τα μοντέλα / Үлгілерге байланысты

Naši savjeti za učinkovito čišćenje mrlja: / Οι συμβουλές μας για τον αποτελεσματικό καθαρισμό των λεκέδων: / Дақтарды тиімді кетіруге арналған кеңестеріміз:

HR Što je mrlja novija, to će čišćenje biti učinkovitije
- Nemojte ulijevati vruću vodu u spremnik za čistu vodu: na tkanini bi se mogle pojaviti trajne mrlje i mogli biste oštetiti proizvod.
- Nakon što mrlju poprskate vodom i sredstvom za čišćenje, ostavite da djeluje nekoliko minuta prije usisavanja.
- Kako se pri sušenju ne bi pojavili krugovi te kako se ne bi promijenila boja, preporučujemo da tretirate cijelo područje oko mrlje, a ne samo samu mrlju.
- Prije čišćenja odstranite višak prljavštine krpom.

EL Όσο πιο πρόσφατος είναι ο λεκές, τόσο πιο αποτελεσματικός θα είναι ο καθαρισμός
- Μην τοποθετείτε καυτό νερό στο δοχείο καθαρού νερού: μπορεί να σχηματιστούν λεκέδες στο ύφασμα και μπορεί επίσης να προκληθεί ζημιά στο προϊόν.
- Αφού ψεκάσετε το νερό/διάλυμα καθαρισμού στον λεκέ, αφήστε το να δράσει για λίγα λεπτά πριν το σκουπίσετε με ηλεκτρική σκούπα.
- Για την αποφυγή σταμπών ή αποχρωματισμού κατά το στέγνωμα, συνιστάται η επεξεργασία ολόκληρης της περιοχής γύρω από τον λεκέ και όχι μόνο του λεκέ.
- Πριν από τον καθαρισμό, αφαιρέστε την περίσσεια των ακαθαρσιών με ένα πανί.

KK Жаңа тиген дақтарды кетіру оңайырақ
- Таза су ыдысына ыстық су құймаңыз: кейбір дақтар матаға жабысып қалуы мүмкін, сонымен қатар бұл өнімге зақым келтіруі мүмкін.
- Суды/тазалау ерітіндісін даққа шашқанннан кейін, сорғышпен тазаламас бұрын әрекет ету үшін бірнеше минут қалдырыңыз.
- Кептірген кезде дөңгелектер пайда болмауы немесе түсі өзгермеуі үшін тек дақтың өзін емес, оның айналасындағы бүкіл аумақты өңдеңіз.
- Тазалау алдында артық кірді шүберекпен тазалаңыз.

نصائحنا لتنظيف البقع بشكل فعال

AR

كلام كانت البقعة حديثة، كان التنظيف أكرث فعالية

- لا تضع مياهًا ساخنة في خزان المياه النظيفة: قد يلتصق بعض البقع على القماش وقد يلحق الضرر بالمنتج أيضًا.
- بعد رش الماء/محلول التنظيف على البقعة، اتركيه يعمل لبضع دقائق قبل التنظيف بالمكنسة الكهربائية
- لمنع حدوث حلقات أو تغيرات في اللون عند التحفيف، يوصى بمعالجة المنطقة المحيطة بالبقعة بالكامل بدلاً من معالجة البقعة نفسها فقط.
- قبل التنظيف، قومي بإزالة الأوساخ الزائدة بقطعة قماش.



AR قم بلف سلك الطاقة حول حامله.

AR قم بتخزين الملحقات في حقيبة التخزين*.

AR ضع الجهاز في مكان جاف.

*حسب الطرازات



AR لا تستخدم المواد الكيميائية أو المنتجات الكاشطة لصيانة جهازك.

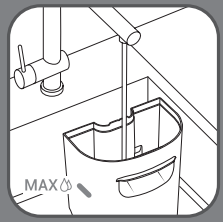
4 التخزين



AR لف خرطوم الشفط متعدد الأغراض حول الجهاز.



AR ثبّت المقبض على الحامل واحرص على عدم تشغيل الزناد عند التخزين.



AR تأكد من ملء خزان المياه النظيفة حتى العلامة: **مساحة صغيرة**



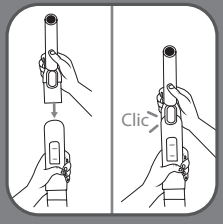
AR افتح غطاء خزان الماء النظيفة وأدخل ملحق التنظيف التلقائي ليصل إلى قعر الخزان.



AR اضغط على زر التشغيل وشغّل الجهاز لمدة 30 ثانية لتنظيف أنبوب الشفط. اعمد إلى تصفية أي ماء نظيفة متبقية.

استخدام مرفق التنظيف التلقايئ

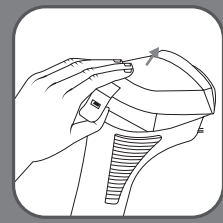
AR اغسل خرطوم الشفط بعد االستخدام ملنع الروائح الكريهة وحافظ .عىل نظافة جهازك



AR قم بتوصيل مرفق التنظيف التلقايئًا .بسوار خرطوم الشفط متعدد االغراض



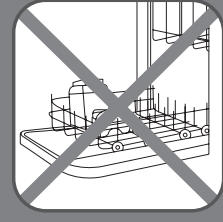
AR أفرغ خزان المياه المتسخ إذا كان ممتلئاً.



AR بالنسبة للفرش الضيقة والعريضة: اشطف الملحق بإزالة الغطاء.



AR استخدم قطعة قماش ناعمة ونظيفة لتجفيف الملحق، أو اتركه يجف في الهواء قبل إعادة تجميع المكونات.

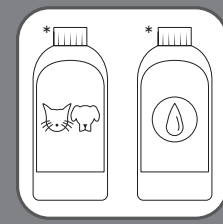


AR لا تغسل خزانات المياه أو المنتج في غسالة الأطباق.

املنظفات

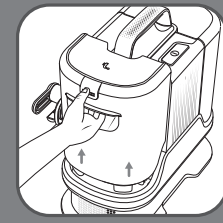
AR محاليل تنظيف مصممة لتنظيف البقع بفعالية. استخدم منظفات CLEAN IT فقط للحفاظ على عمل جهازك مع مرور الوقت.

AR يجب اتباع العالمات لضامن القياس الصحيح
متاح للشراء في إصدار 1 لتر على
www.tefal.com و **www.rowenta.com**



3 التنظيف

تفريغ خزان املاء املتسخ بعد كل استخدامأزل

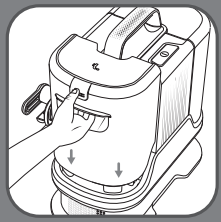


AR أزل خزان املاء املتسخ



AR انزع الغطاء وأفرغ الماء ثم اشطف خزان الماء والغطاء.

*حسب املوديالت



AR أغلق الغطاء وأعد وضع الخزان على الجهاز.

تنظيف خزان املاء املتسخ

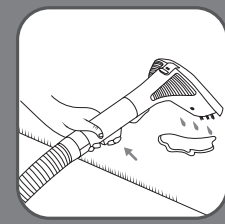


AR لتنظيف خفيف، اسكبي بضع قطرات من سائل الغسيل في الخزان واغسليه يدوياً. اتركه ليجف في الهواء قبل إعادة تجميع المكونات.

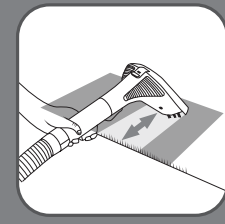
تنظيف أجزاء مختلفة من منتجك



AR قم بإزالة الملحق من مقبض خرطوم الشفط.



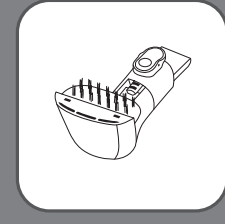
AR رشي خليط الماء/ المنظف على البقعة بالضغط على الزناد.



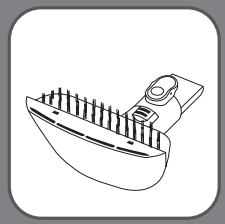
AR يُنظف السطح المراد تنظيفه بالفرشاة والمكنسة الكهربائية من أعلى إلى أسفل. كرر ذلك عدة مرات حسب الحاجة لتنظيف البقعة.

املحقات

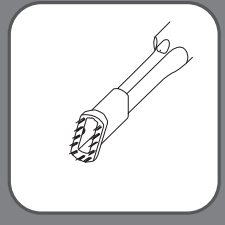
AR يضم هذا الجهاز أربعة ملحقات تنظيف متوافقة مصممة الستخدامات مختلفة.



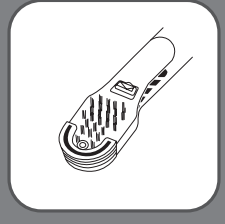
AR لألوساخ املتأصلة: فرشاة ضيقة



AR للبقع الكبرية: فرشاة عريضة*



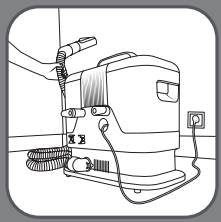
AR للمناطق التي يصعب الوصول إليه: أداة الفجوات*



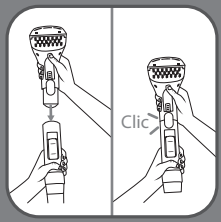
AR لألحذية: فرشاة اﻷلحذية*
قامش ✓ أقمشة صناعية ✓ الجلود ✗
الجلد املدبوغ ✗

*حسب امليوديالت

توصيل الجهاز ومتديد الخرطوم



AR قبل الاستخدام، قم بفك سلك الطاقة بالكامل وقم بتوصيل القابس.
مدد خرطوم الشفط بالكامل



AR قم بتوصيل الملحق المطلوب بكفة الخرطوم.
ستسمع صوت طقطقة عندما تكون في مكانها.

2 الاستخدام

نصيحة: قم بإجراء اختبار أولي على جزء غير مرئي من القماش الذي ترغب في تنظيفه. يمكنك العثور على جميع النصائح في الصفحة 154.

⚠ عندما يفرغ خزان المياه النظيفة، أوقف تشغيل الوحدة قبل إزالة خزان المياه لإعادة تعبئته.

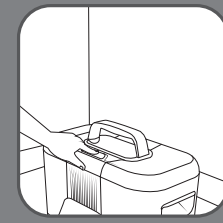
⚠ تُعدّ Clean It Compact مكنسة كهربائية غير تقليدية، فهي مصممة لتنظيف البقع عن الأقمشة.

يكون الاستخدام العادي لـ Clean It Compact على الشكل التالي:

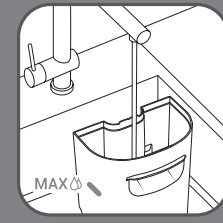
1\ 10ثوانٍ من رش رذاذ التنظيف

2\ 10 ثوانٍ من تنظيف البقع بالفرشاة

3\ 10 ثوانٍ من شفط البقايا



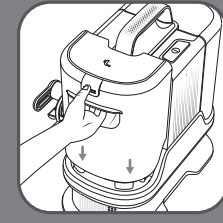
AR قم بتشغيل الجهاز. لا تبدأ تشغيل الجهاز دون تركيب خزانات المياه بشكل صحيح. لا تقم بإزالة الخزانات أثناء استخدام الجهاز.



AR املأ الخزان بالماء البارد حتى العلامة MAX حسب مساحة السطح المراد تنظيفه (مساحة السطح الصغيرة/الكبيرة) 🕭



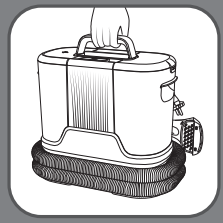
AR اسكبي المنظف حتى العلامة الموضحة. استخدم منظفات CLEAN IT فقط. ❀



AR أغلق الغطاء وأعد وضع الخزان في الوحدة.

1 قبل الاستخدام

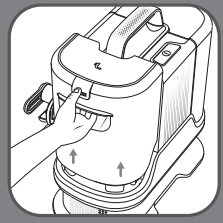
حمل الجهاز ووضعه يف مكانه



AR

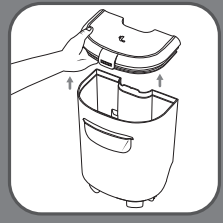
قم مبسك الجهاز من مقبض الحمل
ضع جهازك دامًنا عىل أرض صلبة ومستوية الستخدامه.
ال تضع املنتج عىل سجادة ذات قيلولة أطول من 10. مم

ملء خزان املاء



AR

أزل خزان املاء النظيف.



AR

افتح غطاء خزان الماء

املحقات

A. فرشاة ضيقة

B*. فرشاة عريضة

C*. أداة الفجوات

D*. فرشاة أحذية

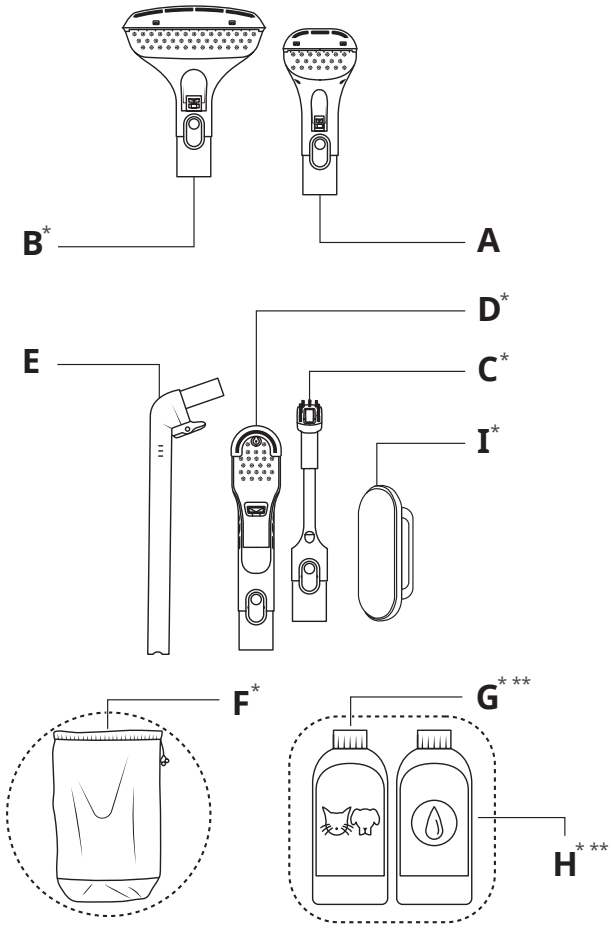
E. التنظيف التلقاي

F*. حقيبة تخزين املحقات

G. جهاز تنظيف السجاد والقامش للحيوانات ألليفة سعة 250 مل

H. جهاز تنظيف السجاد والقامش سعة 250 مل

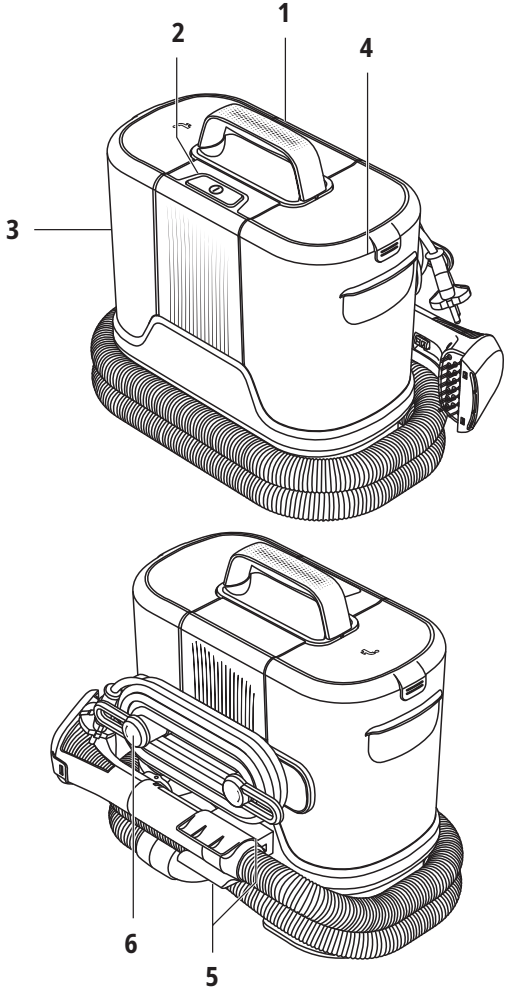
I*. بطانة الوبر



*حسب املوديالت، **املنتج متوفر للرشاء يف إصدار سعته لرت واحد عىل www.rowenta.com

مقبض الحمل

1. مقبض
2. زر التشغيل / إيقاف التشغيل
3. خزان ماء نظيف
4. خزان ماء متسخ
5. مكان تخزين خرطوم الشفط متعدد االستخدامات
6. مكان تخزين سلك الطاقة


1
2
3
4
5
6